



# Bonne fête nationale!

Pages 17 à 20

**le richelieu**  
agricole

SAINT-JEAN HAUT-RICHELIEU  
LE MARDI 23 JUIN 1981, VOL 48 NO 29

33,781 COPIES **30¢**

## Drainage agricole

# Québec revise son programme

par Gilles BÉRUBÉ

Le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec vient de modifier son programme de drainage pour l'année 1981. Ainsi, la limite de longueur de drain par acre a été supprimée alors que la subvention maximale par année pour un producteur a été maintenue. Cependant, les producteurs pourront réserver des budgets pour effectuer des travaux ultérieurement.

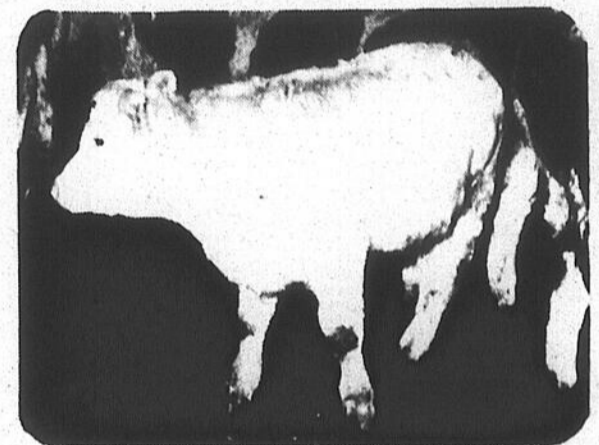
Toutefois, les opinions divergent sur cette dernière mesure du ministère.

Les nouvelles modalités du programme ont été annoncées mardi dernier, le 16 juin, et elles sont rétro-actives au début de la saison.

### Réactions

Le programme tel qu'il était prévu au début de la saison avait suscité de nombreuses réactions de la part du milieu agricole. Le syndicat agricole s'opposait au fait que le ministère subventionnait une longueur maximale de drain souterrain à l'acre, soit 535 mètres, ce qui correspondait à un espacement entre les drains latéraux de 62 pieds ou 19 mètres. Comme il est fréquent que les plans de drainage exigent un espacement plus serré, les agriculteurs devaient effectuer un drainage de moindre qualité ou assumer entièrement à leur frais le nombre de mètres de drain dépassant la limite. Cette contrainte a complètement été oubliée par le ministère.

Également, les nouvelles modalités prévoient qu'un agriculteur pourra faire une demande pour réserver une part de subvention pour effectuer les travaux ultérieurement. La demande sera renouvelable à tous les 60 jours. Cependant, le montant maximal de \$25,000 de subvention par producteur par année a été maintenu. Un tel octroi permet des investissements annuels de \$50,000. (Suite à la page 2).



Les producteurs de veaux lourds ont déposé leur requête de plan conjoint le 30 mars dernier.

## Plan conjoint du veau lourd

# Audience de la Régie le 8 juillet prochain

par Gilles BÉRUBÉ

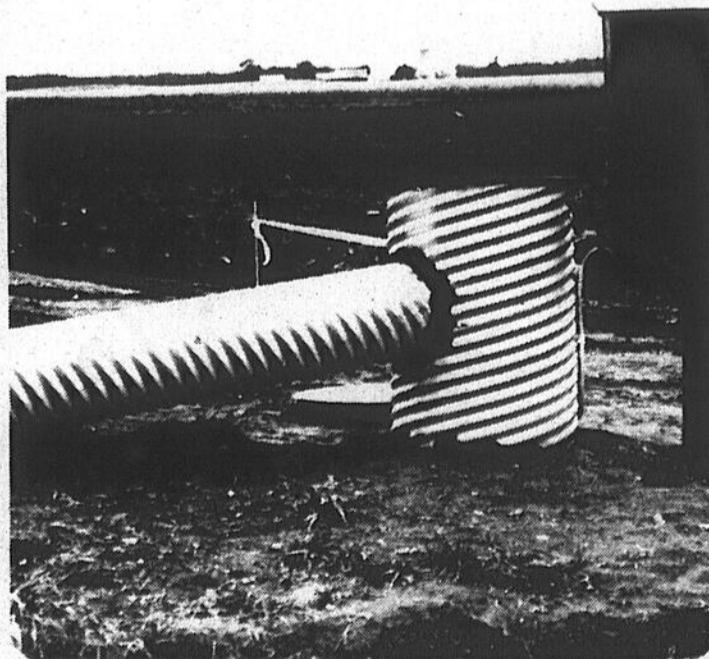
La Régie des marchés agricoles du Québec tiendra une audience le mercredi 8 juillet prochain sur le projet de plan conjoint déposé par l'Association des producteurs de veaux lourds du Québec. L'audience aura lieu à l'hôtel Sheraton Saint-Laurent de l'île Charron. Un porte-parole de la Régie Hélène Mazure, indique qu'une seule séance est prévue pour l'instant, mais il est possible que les régisseurs décident de procéder à d'autres audiences si le besoin se présente. La séance doit débiter à 10 heures.

Rappelons brièvement que l'Association des producteurs de veaux lourds a déposé son projet de plan le 30 mars dernier, avant que la Fédération des producteurs de bovins du Québec, affiliée à l'U.P.A., ne dépose le sien. Cette fédération a fait part, il y a un peu plus d'un mois qu'elle avait l'intention de déposer un projet de plan conjoint pour régir la mise en marché du bovin de boucherie au Québec. L'Association des producteurs de veaux lourds qui regroupe la presque totalité des éleveurs de veaux de grain s'oppose à l'idée d'un plan conjoint pour l'ensemble de la production bovine.

## Sommaire

### Viandes: la qualité l'affaire de tous

Page 29

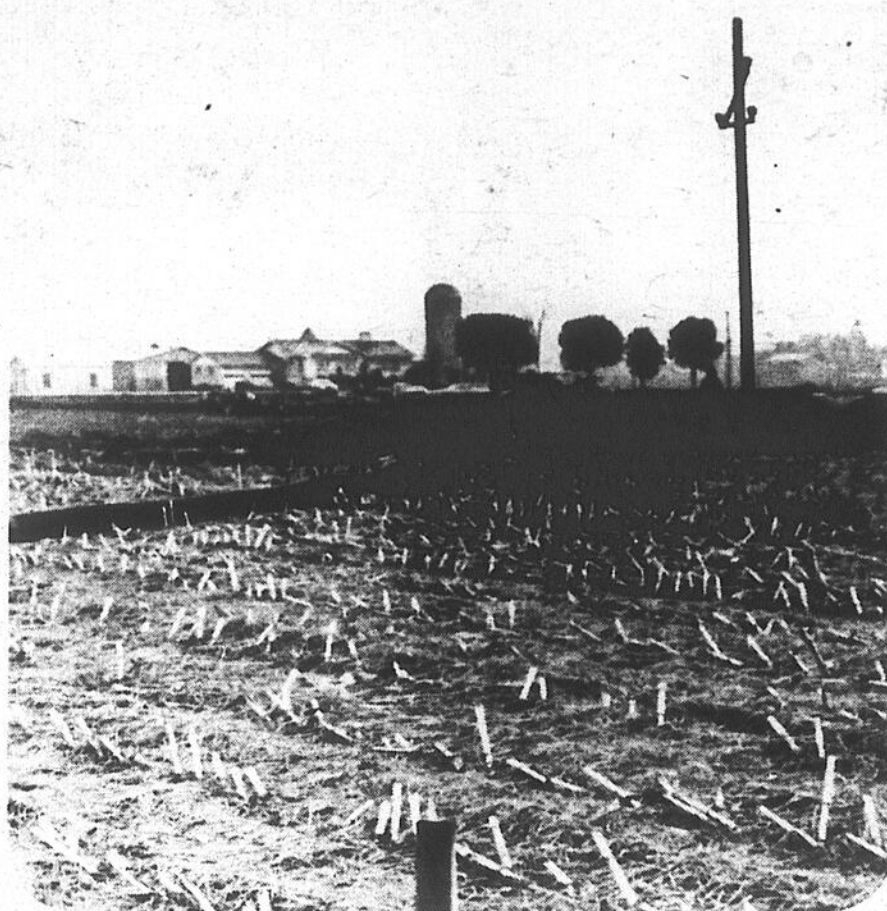
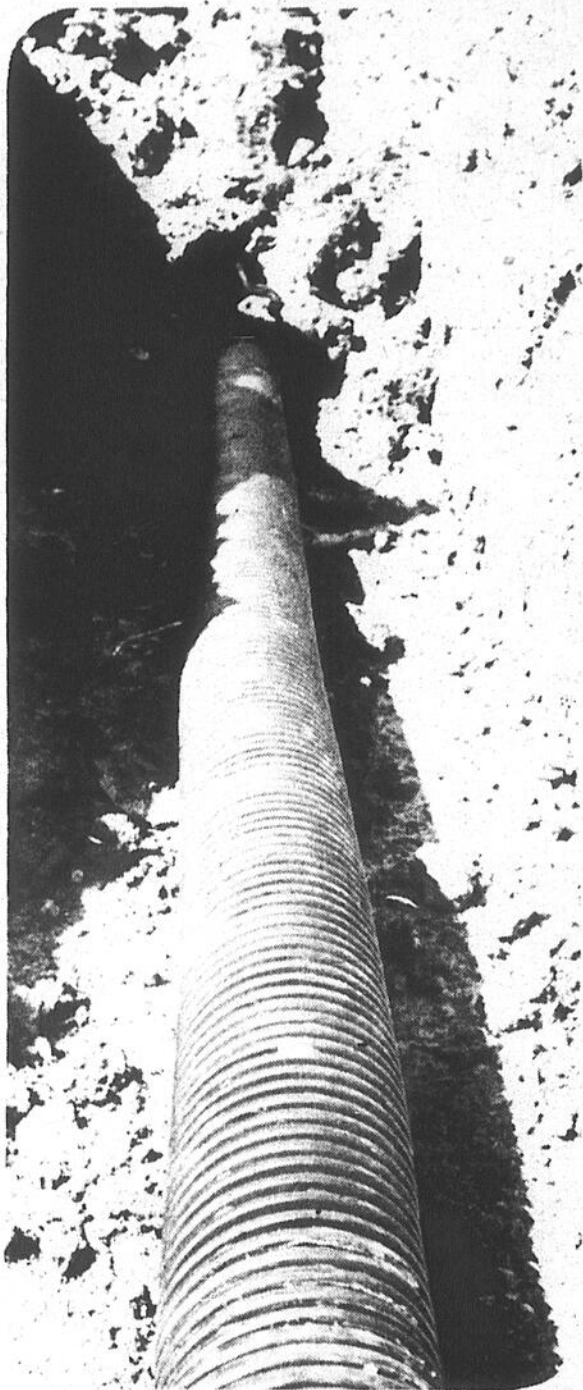


AS-TU VU QUI EST  
DANS LE GAZON  
CHEZ LASNIER



MAIS OUI  
C'EST...  
**T-1000**

**LASNIER**  
ST-JEAN, QUÉ



Les producteurs de cultures commerciales pourront bénéficier du programme de subvention.

## Drainage: Québec revise...

(Suite de la page 1)

Un porte-parole de la Fédération Saint-Jean-Valleyfield, M. Louis Beauclair, indique que la nouvelle a été reçue par le syndicat agricole, particulièrement chez les producteurs de cultures commerciales. Le maxi-

mum de \$25,000 n'était pas une priorité alors que les deux autres points importaient aux agriculteurs. En ayant le droit de réserver une subvention à l'avance, les producteurs de grandes cultures pourront profiter du programme gouvernemental. En ef-

fet, ceux-ci ne peuvent effectuer leurs travaux de drainage que très tard à l'automne alors que le budget gouvernemental est habituellement épuisé.

Ministère

Cependant, M. Robert Beaulieu, ingénieur en hydraulique agricole au bureau d'Agriculture-Québec à Iberville n'est pas catégorique. En effet, les nouvelles directives du ministère sont parvenues au bureau régional par un communiqué très bref. Ainsi, M. Beaulieu indique que l'enveloppe budgétaire pour le drainage restera la même.

Cependant, M. Beaulieu ajoute que le message de Québec ne précisait pas si le budget serait comptabilisé en fonction des travaux effectués ou selon les demandes des producteurs. Au moment de rédiger ces lignes vendredi dernier, il n'y avait personne en mesure de donner plus de détails sur le programme au cabinet du ministre Jean Garon à Québec.

## Arrosage

# Un pilote perd la vie

Un pilote de la compagnie Beaver Air Spray a perdu la vie la semaine dernière alors qu'il s'est écrasé avec son appareil de type Piper dans la région de Saint-Hyacinthe. C'est la deuxième accident du genre à survenir à un employé de cette compagnie cette année.

La victime est M. Claude Pelletier, 34 ans, de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il était 11 heures le dimanche 14 juin dernier lorsque M. Pelletier a heurté la cime des arbres en procédant à un arrosage de pesticide dans le rang des Carrières à Upton près de Saint-Hyacinthe.

Il y a quelques semaines à peine, M. Roger Noël, 27 ans, originaire de la région de Québec, avait perdu la vie dans des circonstances semblables alors qu'il travaillait dans la région de Rougemont.

## le richelieu agricole

C.P. 383  
84 A, Richelieu  
Tél. : 347-5371 - 561-4634  
J3B 6X3

Hebdomadaire fondé en septembre 1936, distribué gratuitement dans Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc et dans la Vallée du Richelieu au sud de Montréal, pour un tirage certifié de 33.781.

Directeur général: Robert PARADIS  
Rédacteur en chef: René BOUCHARD  
Directeur de l'information: Richard LAFONTAINE  
Directeur-adjoint: Gilles LÉVESQUE

Journalistes: Marc-O. Trépanier, Michel Phaneuf, Louise Bédard, Gilles Bérubé et Michel Hébert.

Secrétaire-réceptionniste: Gabrielle AGARLA  
Directeur de la publicité: Jacques THIBAUT  
Directeur-adjoint: Norman MCNEIL

Publicitaires: Denis Huard, Léo Facchino, Denis Jolin, Alain Gaudreault, André Corriveau, Jacques Thibault, Raymond Robitaille, Jacques Morin, Gilles Lescaubeau, Huguette Mantion, Gilles Lécuyer.

Publicité nationale: Marc Lefebvre et associés, 1538 ouest, Sherbrooke, suite 204, Montréal, Qué., H3G 1L5, tél.: 931-2501.

Composé par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean (347-0323)

Imprimé par: Richelieu Rotho-Litho, 142, rue Saint-Pierre, Saint-Jean.

Distribué par: Les Messageries Saint-Jean Inc., (347-0323) et le service de la Poste en milieu rural.

Edité par: Promotion G. & P. Inc.

Abonnement par la poste: \$15.00

Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre, 194, numéro d'ordre 277-191. Courrier de la 2e classe, enregistré sous le numéro 0631. Dépôt légal: Bibliothèque nationale de Québec.

En vertu d'une entente entre le Syndicat des travailleurs de l'information du CANADA FRANÇAIS (C.S.N.) et Les Editions Le Canada Français Limitée, entente intervenue le 29 mars 1978, les services de la rédaction du CANADA FRANÇAIS et du RICHELIEU sont fusionnés.

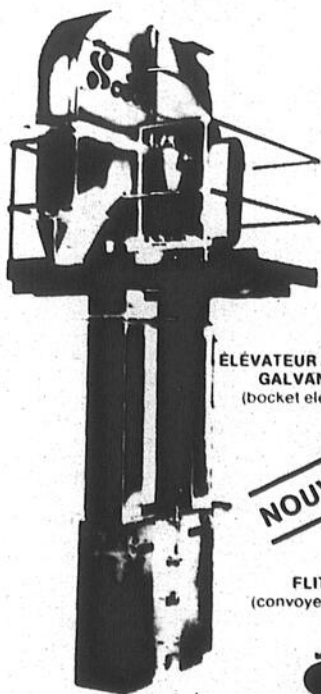


## Nouveau concessionnaire

À votre service Alain Lacroix  
Gaston Fontaine et Georges Bourassa.

Quand vous désirez ce qu'il y a de mieux... et à très bon prix

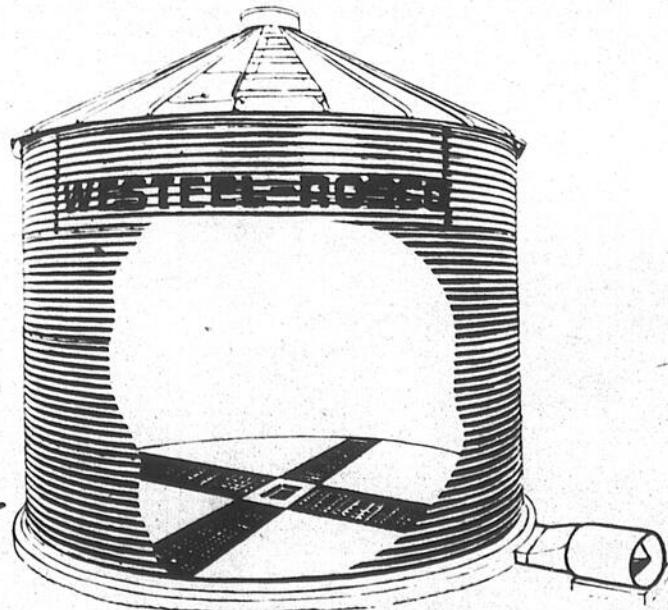
VOICI L'OCCASION IDÉALE D'ACHETER VOTRE SILO D'ENTREPOSAGE À GRAIN À TRÈS BON PRIX



ELEVATEUR À GODET GALVANISÉ (bucket elevator)

NOUVEAU!

FLITE-VEYOR (convoyeur de transport)



AUSSI DISPONIBLE:

Gamme complète de séchoirs à grain  
Maintenant en vente chez:



## ÉQUIPEMENTS SABREVOIS INC.

1153, Route 133, Sabrevois

Co. Iberville

346-6111

347-0347

## Nos pages d'alimentation



Provigo ..... 14-15  
Boucherie Jean ..... 16  
Steinberg ..... Cahier Spécial  
8 pages

Pas de liquidité dans l'immédiat

# Les producteurs de porcs insatisfaits de l'aide du gouvernement québécois

par GILLES BÉRUBÉ

Les producteurs de porcs du Québec sont insatisfaits du programme d'aide que le gouvernement provincial vient de mettre en place à leur intention. D'une part, cette assistance ne répond pas aux besoins de liquidités financières qu'ils éprouvent dans l'immédiat alors que d'autre part, cette aide se limite surtout aux producteurs qui étaient déjà dans le besoin l'an dernier.

M. Jean-Gilles Frenière, du Service de la mise en marché à la Fédération régionale de l'U.P.A. de Saint-Hya-

cinthe explique que le programme d'aide provincial se divise en deux volets distincts. Dans un premier temps, à l'in-

tention de tous les producteurs de porcs d'engraissement, le ministère a décidé de repousser la date limite pour s'inscrire au régime d'assurance stabilisation des revenus du 15 juin au 1er août.

**Trois points**

L'autre volet se divise lui-même en trois points et il s'adresse uniquement aux producteurs

qui ont bénéficié du programme de crédits spéciaux l'an dernier, soit moins de huit cents producteurs sur les huit mille que compte l'industrie porcine québécoise. Dans un premier temps, le ministère paiera lui-même l'intérêt courant le 1er mars et le 31 août 1981 sur les prêts contractés par les producteurs dans le cadre du programme de crédits spéciaux.

**Remise reportée**

Ensuite, la première remise d'intérêt et de capital que les producteurs devraient effectuer le 1er septembre prochain sera reportée, comme dernière échéance de l'emprunt au 1er mars 1985. Ainsi, le premier paiement que les producteurs devront faire pour rembourser leur prêt sera le 1er mars 1982.

Enfin, l'Office du crédit agricole a été autorisé

à émettre un certificat d'emprunt équivalent à un tiers du montant obtenu l'an dernier pour permettre aux producteurs de contracter un emprunt auprès d'une institution financière au taux d'intérêt privilégié de l'an dernier.

**Pas dans l'immédiat**

Les producteurs sont insatisfaits du premier volet puisqu'il ne permet pas d'obtenir de liquidités financières dans l'immédiat. Comme l'indique M. Frenière, le gouvernement paiera peut-être des avances sur les paiements d'assurance stabilisation des revenus, mais ces avances ne viendront pas avant la fin de la période d'inscription qui se termine le 1er août. Les pro-

ducteurs toucheront peut-être du comptant au mois d'août ou septembre si le ministère concède ces avances.

Pour ce qui est du deuxième volet, il ne s'adresse qu'à moins de huit cents producteurs. La Fédération aimerait être en mesure d'ouvrir de nouveaux dossiers pour le programme de crédits spéciaux. Certains producteurs qui étaient inadmissibles l'an dernier, pourraient être éligibles en 1981. La Fédération espère que le ministère élargira ses mesures d'aide. La Fédération tente d'ailleurs de convoquer une rencontre avec le ministre de l'Agriculture, M. Jean Garon. Il y a aussi des rumeurs de manifestation dans l'air.

Système de transport inter-régions

## Diriger le purin vers les sols disponibles

● **Souhait des producteurs**

Le ministère de l'Agriculture devrait mettre en place un programme de transport du purin d'une région à l'autre, vers les secteurs où les surfaces d'épandage sont disponibles. Lors de l'assemblée générale annuelle de la Fédération des producteurs de porcs du Québec, les délégués ont discuté de la pollution agricole due au purin.

M. Jean-Gilles Frenière, de la Fédération régionale de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe indique que les producteurs ont parlé notamment de la capacité d'entreposage. En effet, à l'heure actuelle, plusieurs producteurs se retrouvent avec une capacité d'entreposage insuffisante. Lorsque cette situation se produit, les fonctionnaires du ministère de l'Environnement recommandent généralement la construction d'une nouvelle fosse à purin.

Pour les producteurs, le problème est faussé. Selon eux, ce n'est pas tant l'entreposage que l'épandage qui pose des problèmes. En fait, les cas de pollution agricole se retrouvent presque uniquement dans trois régions, soit la région de l'Yamaska, de L'Assomption et de la Beauce où coule la rivière Chaudière.

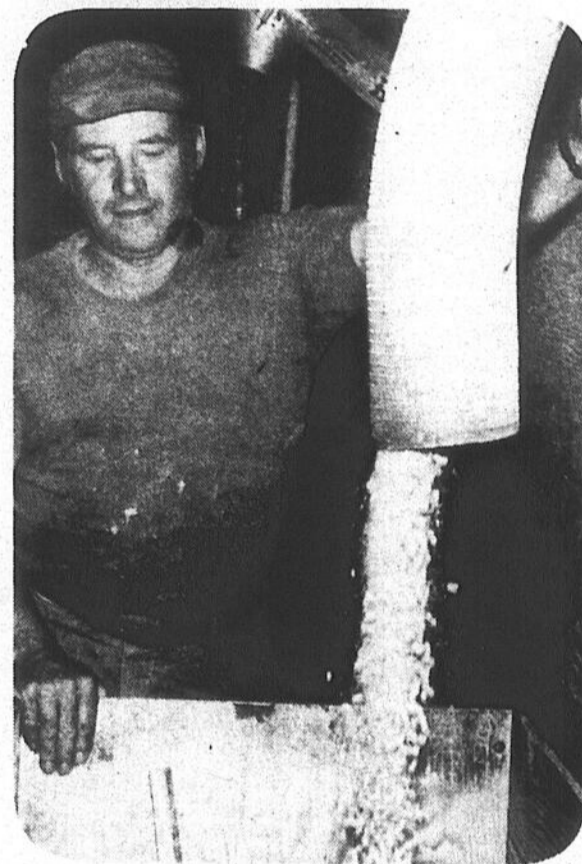
Dans ces régions, en raison de la forte concentration des installations porcines, les sols ne suffisent pas à l'épandage de tout le purin. Comme un peu tout le monde au Québec, les producteurs attendent avec impatience que les techniques de recyclage du purin soient au point et efficaces. Toutefois, ils sont conscients que ce moment ne viendra guère avant cinq ans.

**Transport**

Entretemps, les producteurs de porcs ver-

raient d'un bon oeil que le ministère de l'Agriculture mette sur pied un système de transport inter-régions pour transporter le purin des régions à forte concentration dans des zones où les superficies d'épandage sont disponibles. Les subsides gouvernementaux affectés aux installations d'entreposage pourraient être investis dans un programme de ce genre. Lors de l'assemblée générale, les délégués de la Fédération ont adopté une résolution pour demander au ministre Jean Garon d'agir dans ce sens.

Par ailleurs, mentionnons que le conseil des ministres a décrété un moratoire de trois ans pour interdire la construction de nouvelles porcherie dans les trois régions mentionnées plus haut. Ailleurs, les nouvelles installations seront permises à condition que les superficies disponibles pour l'épandage soient utilisées à moins de 50%.



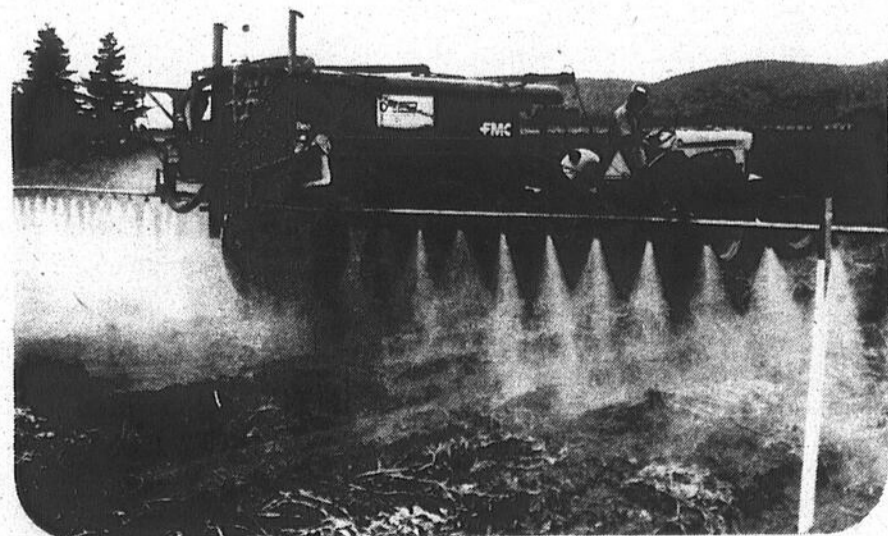
Les producteurs peuvent s'inscrire au régime d'assurance stabilisation des revenus jusqu'au 1er août prochain.

**MAINTENANT OUVERT  
À LA FRUITIÈRE  
FRAISES**

**VENEZ CUEILLIR VOS FRAISES  
VOUS-MÊMES**

3, Route 235, chemin de l'Ange-Gardien, sortie 55, de l'autoroute des Cantons de l'Est.

**AU PRIX DE 45¢ LA LIVRE**  
Contenants disponibles  
Pour renseignements:  
**(514) 293-5856 379-9117**  
Alain Gaudin, prop.



Le purin pose plus de problème sur le plan des superficies disponibles à l'épandage que pour l'entreposage.

LE VACCARÈS

Gastronomie française

Qualité - service chaleureux  
ambiance familiale - terrasse  
et maintenant: **prix**

Menus d'affaires  
à partir de \$6.60

servis aussi le soir (taxe en sus)

Profitez-en jusqu'à la fin de juin!

LE VACCARÈS

96, Saint-Charles  
Saint-Jean, 347-9479



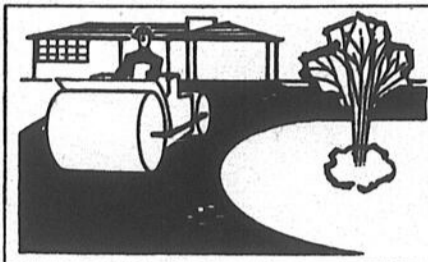
**Agrégats Bedford inc.**  
 Chemin de la Carrière,  
 Bedford, Qué.  
 Tél.: 248-7696 - 248-7880  
 Frais virés acceptés

**- ASPHALTE -**  
 • Fabrication de tous les mélanges  
 • Pose  
 • Estimation gratuite

**- SABLE -**  
 • Sable à ciment  
 • Sable à mortier  
 • Sable à remplissage

**- PIERRE CONCASSÉE -**  
 • Calibre: 0" - 3/4 - 0" - 2 1/2  
 Classée 1/2 - 3/4 net criblure

**- TERRE -**  
 • Terre à parterre  
 • Terre à remplissage

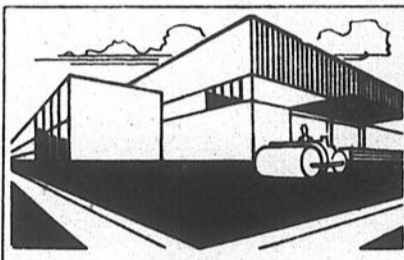


**TRAVAUX D'ASPHALTE RÉSIDENTIEL:**

Quelque soit vos travaux, ils méritent notre attention. Appelez-nous pour un service rapide et à prix compétitifs

**TRAVAUX D'ASPHALTE COMMERCIAL - INDUSTRIEL:**

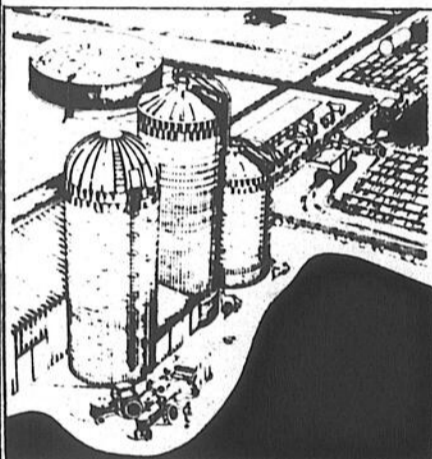
Nous avons les services et l'équipement complet pour vos travaux de pavage commercial et industriel.



**TRAVAUX D'ASPHALTE POUR AMÉNAGEMENT AGRICOLE ATTENTION AGRICULTEURS**

Nous connaissons vos besoins particuliers! Confiez la solution à des experts. Et moquez-vous des intempéries à tout jamais.

**ESTIMATION GRATUITE**



**Assemblée des pomiculteurs**

Le Syndicat des pomiculteurs de la vallée montréalaise tiendra une assemblée vendredi prochain, le 26 juin, au Pavillon de l'Agriculture de Rougemont. Les sujets à l'ordre du jour

sont le programme de stabilisation des prix pour la récolte de 1980 ainsi que les torts causés aux vergers par les mauvaises conditions de température de l'hiver dernier.

**Paiement de stabilisation**

**Le gouvernement fédéral paiera \$8.96 par porc**

**● Maximum de 5,000 porcs**

Pour les porcs mis en marché entre le 1er avril 1980 et le 31 mars 1981, le gouvernement fédéral accordera des paiements de stabilisation de \$8.96 par porc.

Ce paiement sera versé pour les porcs d'indice 80 ou plus jusqu'à concurrence de 5,000 porcs par production. Le coût total du programme pourrait ainsi atteindre environ \$100 millions.

Ce paiement d'appoint de \$8.96 a été déterminé en vertu de la Loi sur la stabilisation des prix agricoles qui garantit aux producteurs de neuf produits "dénommés" des revenus équivalents à 90% de la moyenne des prix du marché au cours des cinq années précédentes et indexés en fonction de la variation dans les coûts de production.

**Unité**

Le prix de soutien pour les porcs produits entre le 1er avril 1980 et le 31 mars 1981 a été établi à \$67.70 les 100 lb tandis que le prix de marché moyen a été de \$62.35.

La différence, soit \$5.35 les 100 lb, a été ramenée à un poids de carcasse moyen de 168 livres, ce qui nous donne un paiement de stabilisation de \$8.96 par sujet.

Le fait d'effectuer les paiements à l'unité plutôt qu'en fonction du poids rend l'administration du programme plus aisée.

Les paiements de stabilisation du prix du porc versés par les gouvernements provinciaux seront déduits du montant qu'un produc-

teur peut obtenir du programme fédéral.

Les paiements seront versés selon le nombre de porcs vendus. C'est l'une des améliorations apportées dans l'administration du programme dans le but de traiter les demandes plus rapidement qu'en 1979-1980 alors que le gouvernement fédéral

avait versé \$44 millions en paiements d'appoint aux producteurs de porcs.

"Grâce aux changements apportés, nous disposons cette année d'un bien meilleur programme, tant sur le plan administratif que celui de l'équité envers les producteurs de l'ensemble du Canada", déclare M. Whelan.

"L'écart entre les paiements de stabilisa-

tion offerts d'une province à l'autre a été pour moi une source de préoccupation constante; en effet, certains éleveurs jouissaient d'une situation concurrentielle avantageuse par rapport à ceux des autres provinces. Nous avons donc pris l'initiative d'offrir un programme fédéral qui offre un soutien équitable à l'échelle du pays", de conclure M. Whelan.



Le prix moyen sur le marché a été de \$62.35 les 100 livres au cours de la dernière année.

**La Jetta de Volkswagen**



**4 à l'avant**

La Jetta a été conçue pour les familles qui adorent voyager. Elle est suffisamment spacieuse et confortable pour transformer les trajets interminables en voyages de plaisir.

**8 à l'arrière**

L'énorme coffre de la Jetta peut contenir 8 sacs de voyage dans ses 22 pi cu (630L). Il est beaucoup plus spacieux que celui de beaucoup de voitures beaucoup plus dispendieuses... et beaucoup moins économiques.

Ne vous contentez pas de moins.

**Automobiles V.F.**

St-Jean 1245, rue Jacques-Cartier sud

**Volkswagen Saint-Jean, tél.: 347-8313**

# VENTE NIDIFICATION

“Importantes réductions”

**3 jours seulement**  
**25 - 26 - 27 juin**

*les ameublements*  
**BOUCREUIL**

2 rue Saint-Georges,  
— PLACE DU QUAI AU CENTRE VILLE —  
Saint-Jean (Qué.) Tél.: 347-0331

Service complet de décoration

fermé le lundi

“Sur toute la marchandise  
à étiquettes bleues”.

Assemblée générale le 2 octobre

# L'U.P.A. Saint-Jean-Valleyfield en congrès régional le 30 octobre

## ● Préparation

par Gilles BÉRUBÉ

L'assemblée générale annuelle de la Fédération régionale de l'U.P.A. de Saint-Jean-Valleyfield se tiendra le vendredi 2 octobre prochain à Sainte-Martine. Quatre semaines plus tard, soit le vendredi 30 octobre, les producteurs de la région se réuniront à nouveau à l'aréna de Saint-Thimothée pour la tenue du congrès régional.

C'est ce qu'ont décidé les membres du conseil d'administration de la Fédération lors de leur dernière assemblée qui s'est tenue le 15 juin

dernier. A cette occasion, le conseil d'administration a procédé à la nomination de M. Gilles Brault au poste d'administration. Ce dernier vient d'être élu président du Syndicat de base de Saint-Louis de Gonzague.

### Processus

M. Louis Beauclair, agent d'information à la Fédération, indique

qu'en annonçant la date des deux rencontres régionales, le conseil d'administration a mis en branle tout le processus préparatoire pour ces réunions. La Fédération régionale de Saint-Jean-Valleyfield réunit son instance régionale en deux temps. Ainsi, l'assemblée générale procède à l'adoption des rapports financiers et d'activités, à l'élection

du président de la Fédération et à la révision de la réglementation si nécessaire.

### Chaque paroisse

Lors du congrès général, les agriculteurs discuteront des résolutions soumises en syndicat de base ainsi que des autres sujets qui les préoccupent. Cette année, l'expérience tentée en 1980 par quelques syndicats de base sera généralisée. Ainsi, comme l'explique M. Beauclair, les syndicats de base tiendront des réunions dans chacune des paroisses de leur territoire. Par la suite, le syndicat se réunira pour ce qui sera en quelque sorte une assemblée plénière. Outre les administrateurs du syndicat, les membres de l'exécutif d'un syndicat spécialisé résidant dans le secteur assisteront à cette plénière à laquelle pourront participer tous les agriculteurs du secteur. L'an dernier, là où cette procédure a été utilisée, la participation a été sensiblement plus

forte.

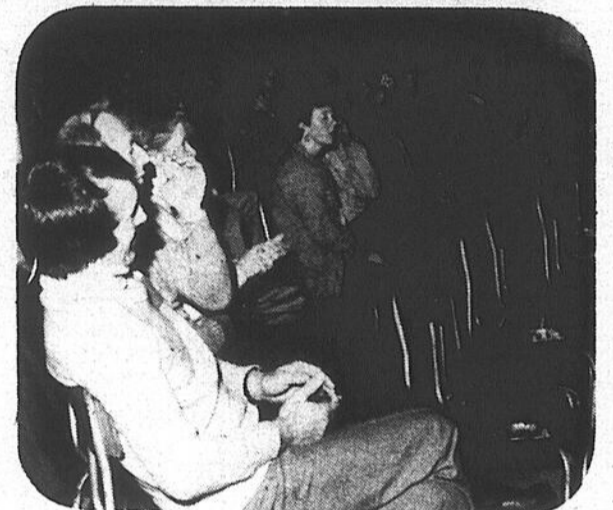
### Comité

Par la suite, les résolutions adoptées dans les secteurs seront soumises au comité de résolutions de la fédération qui sélectionne et collige les propositions à soumettre au congrès.

Par ailleurs,

soulignons que seul les 250 délégués des syndicats de secteur et des syndicats spécialisés ont droit de vote et de parole. Cependant, tous les producteurs de la région ont droit d'intervention tant à l'assemblée générale qu'au congrès.

Mentionnons enfin qu'un banquet clôturera le congrès général dans la soirée du 30 octobre.



Les syndicats de base organiseront des assemblées dans chacune des paroisses de leur secteur.

POUR ÉCONOMISER... DIRIGEZ-VOUS VERS SAINT-BLAISE!

**GAGNEZ UN VOYAGE À HAWAII** pour 2 personnes durant 2 semaines

Profitez de notre **Vente 68e anniversaire**

C'est facile de participer à ce tirage; vous recevrez des coupons de participation avec tous vos achats.

Plus 1 téléviseur  
1 bicyclette 10 vit.  
1 radio AM/FM  
1 ménagère - 1 montre  
1 grille-pain  
Plus 40 prix surprise

Vacances Sunlight  
6 TOURS D'ARGENT  
BON VOYAGE!

**Découvrez la gamme**

Élégance 1981

**PRIX SPÉCIAL** cette semaine

Une Vie de Saveur

**Déshumidificateurs "G.E."**

Coffret veine bois avec 4 roulettes, contrôle automatique, lampe témoin, ventilateur 2 vitesses, filtre épurateur d'air, humidistat réglable, serpentín découvert d'assèchement de l'air.

Choix de 18 ou 24 chopines,

18 chopines **\$194.95**

**VENTE**

**Climatiseur "G.E."**

Choix de capacité 5,000, 6,000, 8,000, 10,000, 12,000, 15,000 B.T.U.

**5,000 B.T.U.**

Climatise jusqu'à 230 pi. ca.

**\$239.95**

**VENTE**

**NOUS ÉCHANGÉONS VOS VIEUX MEUBLES**

GRATIS  
• livraison  
• entreposage  
• feu & vol

Chez vos amis "Les bons gars de Sainte-Blaise"  
LES PLUS IMPORTANTS VENDEURS DE MEUBLE ET VIANDES DE LA RÉGION. UN GRAND MAGASIN DANS UN PETIT VILLAGE

**ÉTHIER & FRÈRES**  
Saint-Blaise 291-3151 658-6231

## Pour se protéger

# Convention d'achat-vente

par Claude CHARET

Comme nous l'avons mentionné précédemment nous allons aborder une série d'articles sur la convention d'achat-vente. Vous allez vous rendre compte à la lecture de ce texte que ce contrat devient nécessaire dès que vous n'êtes plus seul à exploiter votre entreprise agricole. La convention sert autant à ceux qui exploitent leur ferme en société qu'en corporation.

**Fiscalité**

par Me Claude CHAURET

surviennent à la suite du décès du père. Il a peut être travaillé de nombreuses années avec ses fils sans problème. Le père jouant le rôle d'arbitre. Son départ inattendu peut faire surgir des conflits anciens refoulés. La querelle peut survenir à cause d'une orientation différente que veulent donner les fils à la ferme. Il peut être causé par une épouse qu'un décès subit a laissé dans le besoin.

### Situation émotive

Même lorsqu'il n'y a pas de conflit la situation peut s'envenimer à cause de l'émotion qui l'entoure. Nous avons déjà vu une succession qui a failli tourner au vinaigre justement parce que les héritiers faisaient tout pour éviter d'être désagréables aux autres. C'est un peu comme deux personnes qui se tiennent dans une porte et qui par politesse insistent pour que l'autre passe. Si personne ne prend l'initiative tout le monde va rester dehors.

### À la prochaine

Nous verrons lors de notre prochaine rencontre des situations désagréables qui peuvent survenir et auxquelles vous ne pensez pas. Ces situations vous touchant de trop près elles sont probablement évidentes et vous ne vous en apercevez pas.

Souvent les cultivateurs ont une convention ou certains éléments d'une convention sans le savoir. Une bonne convention de société pourra contenir des clauses d'une convention d'achat-vente. La charte d'une compagnie ou une convention entre ses actionnaires pourra également imposer des obligations qui ressemblent à celles contenues dans la convention d'achat-vente.

Quelques fois, le cultivateur a l'impression d'être protégé par une convention alors que ce n'est pas le cas. Cette situation se retrouve souvent lorsque deux associés ont pris de l'assurance sur la vie de leur partenaire. Nous verrons plus tard que prendre un montant important

### But de la convention

Le but d'une convention est de régler, pendant que les relations entre les actionnaires ou les associés sont harmonieuses, des problèmes qui pourraient survenir si la situation se détériorait entre eux. La convention prévoit également ce qui va se produire advenant le décès d'une des parties.

### Pas de chicanes

Trop souvent, vous avez dû assister à des querelles de famille qui

## Place du marché

# "Trois personnes blessées sur les buttoirs de béton"

par Gilles BÉRUBÉ

Trois personnes se sont blessées sur la Place du marché à Saint-Jean il y a deux semaines. Ces personnes âgées d'une cinquantaine d'années, étaient venues faire leurs provisions de fruits et légumes lorsqu'elles ont trébuché sur les buttoirs de béton qui soutiennent les parcomètres de la Place du marché.

C'est du moins ce que nous rapporte M. Juan Ortiz, un maraîcher de la Place, à la suite de l'article paru en première page du RICHELIEU agricole, la semaine dernière, où l'on indiquait qu'il n'y avait eu aucun développement dans le dossier de l'aménagement de la Place du marché depuis quatre mois.

## Immobilisme

Avec la verve qu'on lui connaît, M. Ortiz s'empporte devant

l'immobilisme des autorités municipales et le silence de l'Association des maraîchers de la Place du marché. Depuis le mois de février, M. Ortiz ne fait plus partie de l'exécutif de l'association même s'il en est resté membre. C'est donc en son nom personnel qu'il parle.

Le mercredi 10 juin, une personne qui venait tout juste d'acheter des tomates à son kiosque, a trébuché sur un buttoir alors qu'elle se dirigeait vers le kiosque de M. Inkel. Le samedi suivant, une deuxième personne est tombée en face de son kiosque et finalement une autre a trébuché près du comptoir de M. Riel. Rien n'indique que d'autres consommateurs ne sont pas heurtés aux parcomètres, ailleurs sur la Place, pendant la journée.

## Propos

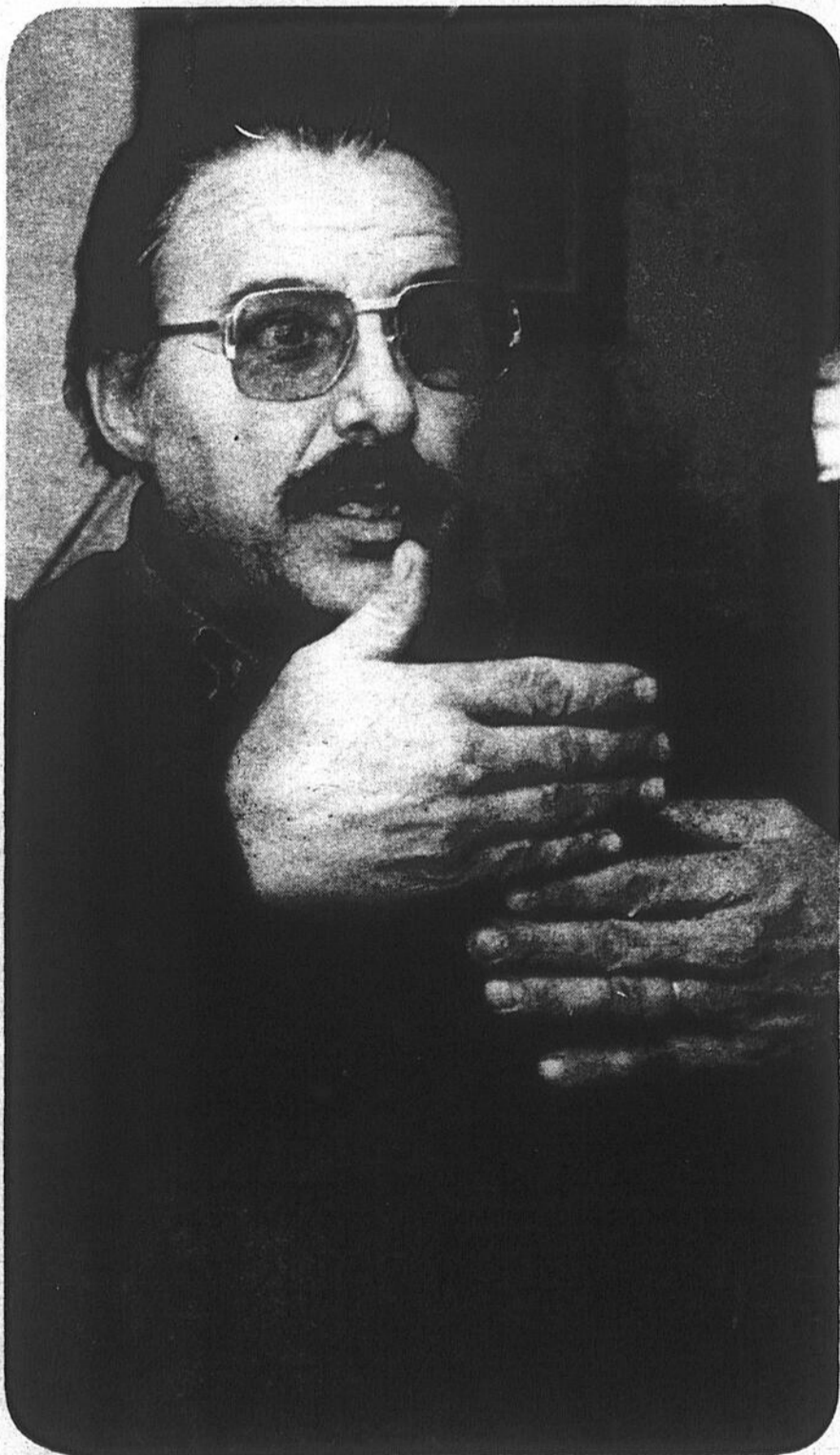
M. Ortiz rappelle les propos du conseiller René Galipeau lors d'une des séances de consultation sur le schéma d'aménagement de la Place. Ce dernier avait indiqué qu'il y aurait lieu d'enlever les parcomètres dès cette année puisqu'une telle mesure ne coûte rien et qu'elle retient l'unanimité d'un peu tout le monde. Les marchands, les maraîchers, les propriétaires et les urbanistes recommandent tous le retrait des parcomètres.

M. Ortiz pense bien sûr aux maraîchers, mais il pense aussi aux consommateurs. Et ce n'est plus une question de confort, le retrait des parcomètres est une mesure de sécurité. M. Ortiz ajoute d'ailleurs des affirmations très lourdes de sens pour étayer son point de vue. Il rappelle qu'en août 1979, une dame âgée a

## - M. Juan Ortiz

trébuché sur un des buttoirs et s'est blessée à la tête. Les policiers sont venus sur les lieux de l'incident et ils ont fait appel à une ambulance pour transporter la personne à l'hôpital où elle a succombé à ses blessures quelques jours plus tard.

Jeudi dernier, lorsqu'il a communiqué avec le journal, M. Ortiz avait tenté en vain de contacter le maire Ronald Beauregard pour connaître ses intentions sur le retrait des parcomètres.



M. Ortiz s'empporte devant l'immobilisme des autorités.



LAITERIE  
**Samoisette**  
LIMITÉE

Tél.: Cowansville (514) 263-1340  
Montréal (514) 658-6012

165, rue Bouthillier, C.P. 577, Saint-Jean-sur-Richelieu, P.Q., J3B 6Z8, tél.: (514) 347-2335

SEMAINE DU JUS FBI  
à Saint-Jean  
du 29 juin au 3 juillet



En collaboration avec la Laiterie Samoisette, nous sommes heureux de célébrer cet événement avec vous. Profitez de l'occasion de demander à votre laitier de vous livrer un ou plusieurs des excellents produits FBI offerts en format économique de 80 onces.

Soit: Jus d'orange  
Jus de pomme pûr  
Boisson au raisin  
Limonade  
Punch aux fruits

Comparez et vous constaterez qu'à Saint-Jean c'est FBI qu'on choisit.

FBI LE JUS D'ORANGE PRÊT À SERVIR  
LE PLUS VENDU AU QUÉBEC!

DISTRIBUTEUR DES PRODUITS **Granger**

Loi de la mise en marché des produits agricoles

# L'article 67 règlemente la mise en marché

Dans tous les débats sur des projets du plan conjoint, trois articles de la Loi de la mise en marché des produits agricoles reviennent constamment au cœur du litige, l'article 67 qui porte sur la réglementation de la mise en marché donc sur le contingentement, l'article 68 portant sur la création d'une agence de vente et l'article 76 qui concerne la perception de cotisation.

S'ils veulent se voir attribués les pouvoirs définis par ces articles, les

requérants des plans conjoints n'énumèrent habituellement pas ces pouvoirs dans le texte du plan, se contentant plutôt de faire référence aux numéros des articles. C'est le cas notamment avec le projet des producteurs de cultures commerciales.

De leur côté, les opposants aux plans reprochent aux producteurs de ne pas connaître toutes les dispositions de ces articles lorsqu'ils donnent leur appui à un projet de plan. Le

Richelieu agricole reproduit cette semaine, le texte intégral de l'article 67 de la loi qui concerne entre autres les contingentements. Ultérieurement, le journal publiera les articles 68 et 76 de la loi.

67. L'office de producteurs peut, par règlement:

a) statuer sur les conditions de production, conservation, préparation, manutention et déplacement d'un produit commercialisé, sur sa qualité, sa forme et sa

composition, son contenant ou l'emballage ainsi que sur les inscriptions ou indications requises sur le produit, le contenant ou l'emballage;

b) prescrire le classement et l'identification du produit, les conditions dans lesquelles ce classement et cette identification doivent se faire et établir à cette fin des classes, catégories et dénominations particulières;

c) continger la production, continger la mise en marché, en fixer

le temps et le lieu et les prohiber lorsqu'elles sont faites à l'encontre d'un règlement adopté en vertu du présent paragraphe;

d) déterminer à quelles conditions un producteur peut produire ou mettre en marché un produit commercialisé à l'encontre du contingent fixé, d'une norme déterminée, du temps ou du lieu fixé;

e) prévoir l'ajustement périodique des contingents et établir des normes à cette fin;

f) conserver à l'office une part d'un contingent ou une partie de l'ensemble des contingents disponibles à l'ensemble des producteurs visés par le plan et l'attribuer, en totalité ou en partie, conformément aux normes et modalités établies à cette fin;

g) déterminer les cas où un contingent peut être transféré et les conditions d'un tel transfert;

h) déterminer le mode et les conditions de la mise en marché d'un produit commercialisé ou en prohiber la mise en marché autrement que par l'entremise de l'office de producteurs;

i) fixer le prix ou confier à un comité le soin de fixer le prix d'un produit commercialisé ou d'une classe, variété ou catégorie d'un tel produit, statuer sur la composition de ce comité, son fonctionnement, la nomination et le remplacement de ses membres, ainsi que sur la régie interne de ce comité; le prix fixé en vertu du présent paragraphe peut être différent d'une région à une autre;

j) obliger un producteur à détenir un contingent pour produire ou mettre en marché un produit commercialisé, déterminer les conditions auxquelles ce contingent peut être émis, prohiber l'émission de tout contingent au-delà d'une limite prescrite, prescrire la réduction des contingents lorsque cette limite est atteinte ou susceptible de l'être, interdire la production ou la mise en marché en violation du contingent, prévoir les conditions d'annulation, de suspension ou de réduction temporaire ou définitive, par la Régie, du contingent d'un producteur en raison de la

violation par lui de la présente loi, d'un plan conjoint, d'une ordonnance, d'un règlement, d'une convention dûment homologuée ou d'une décision arbitrale à condition que ce producteur ait eu préalablement l'occasion d'être entendu par la Régie, et prévoir les conditions de réattribution d'un contingent;

k) imposer à toute personne qui enfreint l'une ou quelconque des prescriptions d'un règlement adopté en vertu des paragraphes c à h ou j une pénalité basée sur le volume ou la quantité du produit agricole concerné ou sur la superficie cultivée et utiliser cette pénalité aux fins des articles 76 et 77 ou selon les termes d'une entente prévue à la section XI;

l) déterminer la quantité d'un produit commercialisé qui constitue le surplus de ce produit pour toute période que l'office détermine et affecter, en tout ou en partie, au paiement des dépenses ou des pertes qui résultent de la disposition de ces surplus les contributions prévues aux articles 76 et 77.

1979. c. 36 a. 67: 1979. p. 1. 116. a. 3.

**Maintenant ouvert**

**NOUVELLE FRAISIÈRE JACQUES-CARTIER**

**LIBRE CUEILLETTE**

**Ferme Hébert**

**870 Jacques-Cartier sud St-Jean**

**Tél.: 346-3293**



**EXPLOREZ**

**JOHN DEERE**

**LA PERFORMANCE**



**Faites un essai de la résistance et de la vigueur d'un tracteur John Deere 4640.**

Explorez la performance John Deere et faites l'essai des 155 chevaux du tracteur 4640. La résistance est évidente lors de sa comparaison à tout autre modèle de sa catégorie. Et le meilleur endroit pour prouver sa vigueur est aux champs. John Deere a construit ce tracteur — c'est à vous de l'essayer.

Prenez place au volant d'un 4640. Mettez-le au travail sans le ménager. Et lorsque vous aurez fait l'expérience de sa puissance et de sa robustesse, il vous étonnera par son agilité, sa maniabilité et le plaisir qu'il y a de la conduire. Appelez-nous dès aujourd'hui pour une démonstration.

**Vendeur autorisé des produits "JOHN DEERE" et "NEW IDEA"**

**131 de l'Église Napierville, Qué.**

**Tél.: 245-3624 Rés. 245-3643**

**GARAGE ROCH FORTIN inc.**



Les conditions de production et de manutention d'un produit agricole peuvent être réglementées en vertu de l'article 67 de la Loi de la mise en marché des produits agricoles.



Le contingentement d'une production peut aussi être imposé en vertu du même article.



# VENTE DE TAPIS POT-POURRI

La folle vente pot-pourri de Tapis Métropolitain vous fait profiter des meilleures offres possibles d'un seul coup. Y a toujours quelque chose de GRATUIT et y'en a pour tous les goûts!

### LA FAMEUSE OFFRE DE TAPIS MÉTROPOLITAIN

# 3 POUR 1

POUR LE PRIX DU TAPIS VOUS OBTENEZ:

- un tapis de première qualité
  - un sous-tapis moelleux GRATUIT
  - l'installation professionnelle garantie à vie GRATUITE
- TOUT ÇA AUX BAS PRIX TAPIS MÉTROPOLITAIN!  
RECHERCHEZ L'ÉTIQUETTE 3 pour 1

### ESCOMPTE JUSQU'À

# 40%

Surveillez les étiquettes "Escompte" et profitez de rabais allant jusqu'à 40% sur des tapis de marques renommées dans toute une variété de styles et de couleurs.

### UNE OFFRE DE CHOIX

# 2 + 1

Quand vous voyez l'étiquette "Aubaine", vous payez 2 v.c. au bas prix T.M. et vous obtenez la troisième GRATUITEMENT.

ACHETEZ  
**45 v.c.**  
PAYEZ  
SEULEMENT  
**30 v.c.**

ACHETEZ  
**60 v.c.**  
PAYEZ  
SEULEMENT  
**40 v.c.**

### PRÉLARTS SANS CIRAGE

PRIX JAMAIS VUS!

4,100 v.c. | 16,300 v.c. | 12,800 v.c.  
**\$2<sup>99</sup>** | **\$4<sup>99</sup>** | **\$6<sup>99</sup>**  
v.c. | v.c. | v.c.

PRIX RÉGULIERS JUSQU'À \$16.99 v.c.

### GRATUIT

- **INSTALLATION GRATUITE**  
Sur tous les superbes tapis spécialement étiquetés, parlez-en au représentant.
- **SOUS-TAPIS GRATUIT**  
À l'achat de n'importe quelle carpepe en magasin qui saura embellir votre salon.

### COUPONS DE TAPIS

# 2 POUR 1

Pour tout achat de deux \* coupons, le moins cher est GRATUIT. Couvrez une pièce en beauté à très bon compte.

\* coupons de 12 pi X 6 pi et moins

### 25% d'escompte

Obtenez 25% d'escompte à l'achat d'un coupon \* de tapis de qualité, de la couleur qui vous plaît.

\* coupons de 12 pi X 6 pi à 12 pi X 15 pi

**VENEZ TÔT POUR  
UN MEILLEUR CHOIX!**



*"La variété ça les connaît eux aussi."*

# TAPIS Métropolitain

20 ENTREPOTS A TRAVERS LE CANADA



### CARREFOUR LE JOHANNAIS

182, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean  
348-6126

boul. du Séminaire

boul. St-Joseph



Mistral

TAPIS MÉTROPOLITAIN

St-Louis

Singer

Agricole et commercial

# Ottawa souscrit \$400 pour convertir votre véhicule au propane



La subvention sera versée pour l'achat à l'état neuf ou converti de chaque véhicule agricole doté d'un système au propane au moment de l'essence au propane. (Photo d'archives)

Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, vient d'annoncer les détails du Programme de subvention des véhicules au propane mis sur pied par le Gouvernement fédéral.

En vertu de cette initiative du Programme énergétique national, le gouvernement du Canada versera une subvention imposable de 400\$ pour chaque véhicule commercial ou agricole doté d'un système au propane au moment de l'achat à l'état neuf ou converti de

l'essence au propane. La conversion au diesel-propane des véhicules alimentés au diesel sera également admise à cette subvention.

**Quels véhicules?**

Les véhicules donnant droit à une subvention sont les suivants:

Véhicules agricoles; véhicules routiers qui sont la propriété de sociétés, coopératives ou particuliers qui exploitent une entreprise à but lucratif au Canada; certaines sociétés fédérales de la Couronne; organismes à

but non lucratif reconnus comme des oeuvres de bienfaisance par Revenu Canada-Impôt; municipalités, municipalités régionales, ou conseils, commissions ou autres corps constitués par les municipalités.

On estime qu'actuellement environ 9,000 véhicules alimentés au propane circulent sur les routes au Canada.

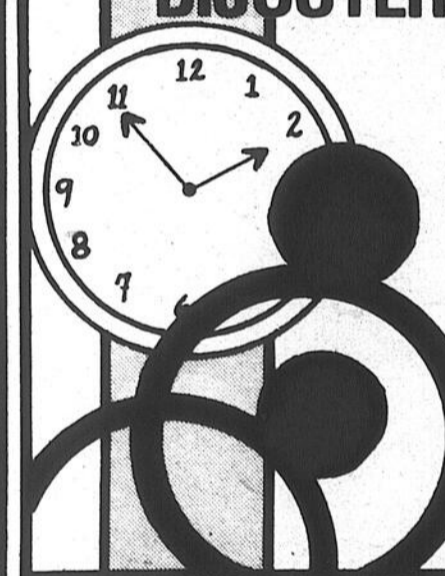
Dans un secteur du marché où, par exemple, l'essence coûte 33.5¢ le litre et le propane 20¢ le litre, un véhicule qui consomme 10,000 litres de carburant par année ferait épargner à l'ex-

ploitant 800\$ par année en carburant. Ce chiffre tient compte du contenu énergétique légèrement inférieur du propane comparativement à l'essence.

Des économies supplémentaires peuvent être réalisées grâce à des coûts d'entretien moins élevés et à la longévité supérieure des moteurs alimentés au propane.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec: M. Henry Weissenberger, Administration du Programme du propane (613)995-9447.

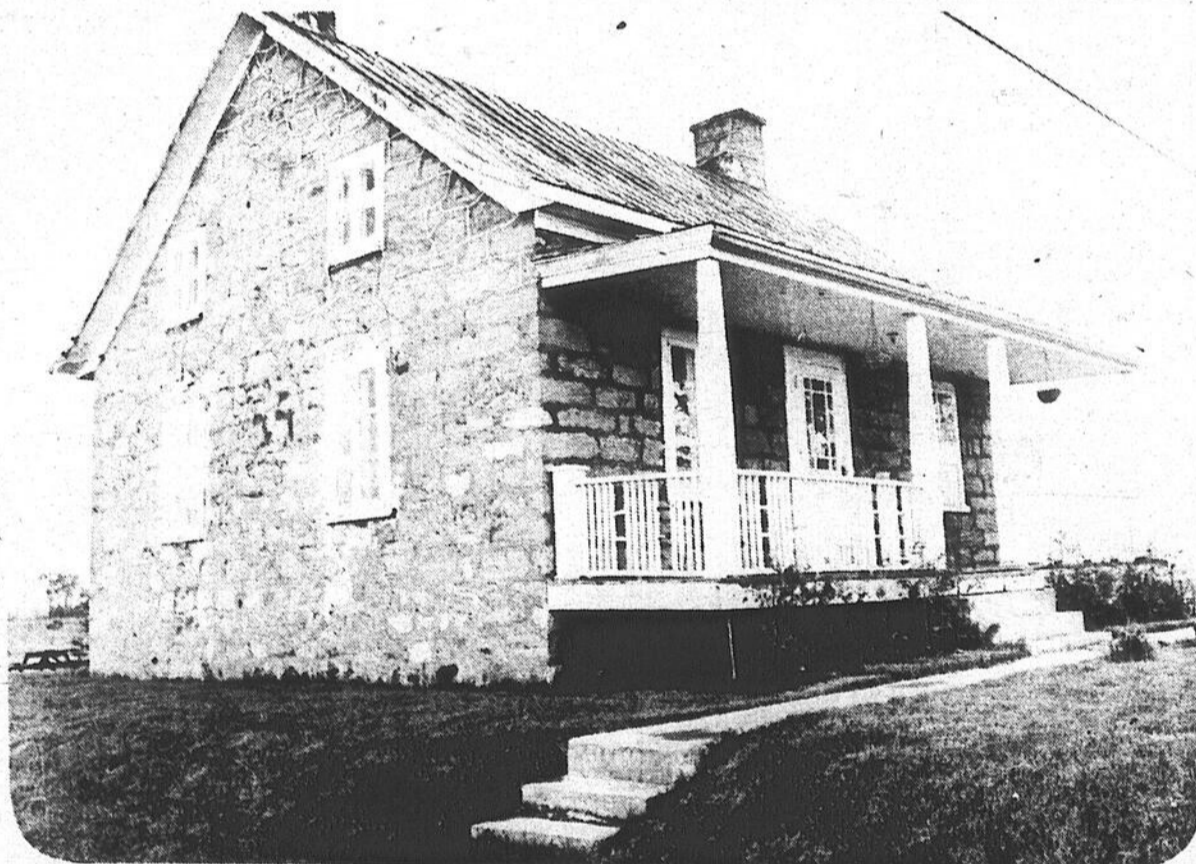
## BIJOUTERIE A. BERGER



J.G. Morin, prop.  
264, rue Richelieu  
Saint-Jean 347-6988

Réparations  
de montres, bijoux  
et horloges de tous  
genres

Service rapide  
sur place.



Durant l'été, la hauteur de la tondeuse devrait permettre une coupe à environ deux pouces du sol alors qu'au printemps et à l'automne, la hauteur peut être d'un pouce et demi.

### Bon ajustage de la tondeuse

## Le gazon court supporte mal les périodes de sécheresse

Un gazon trop court supporte mal les périodes de sécheresse. C'est la remarque que font les spécialistes d'une importante entreprise de fertilisants du Canada. Le brin d'herbe transforme les matières premières, les engrais et les substances nutritives en amidons et en sucres que la plante utilise ensuite pour sa croissance.

Une tonte régulièrement courte réduit la surface feuillue de la pelouse et cette dernière déperit, puis

devient incapable de supporter la sécheresse ou de rivaliser avec la mauvaise herbe.

**Tondeuse**

Le bon état de la tondeuse et sa hauteur de coupe sont donc des facteurs importants. La tondeuse doit être bien aiguisée, car autrement elle effilochera le bout des brins et la pelouse prendra une apparence irrégulière et grisâtre. La hauteur de coupe est, elle aussi, très importante. À chaque coupe,

n'enlevez jamais plus d'un tiers du brin d'herbe total, vous conseillent les experts.

Les racines du gazon sont habituellement proportionnelles à la longueur des brins. Par conséquent, pour avoir des racines robustes et résistantes à la sécheresse, tondez votre gazon à 1 1/2 pouce au printemps et à l'automne, mais relevez la lame de votre tondeuse jusqu'à deux pouces lorsqu'il fait très chaud.

Les brins d'herbe longs, en plus d'aider le

gazon à survivre en été, permettent aussi au sol de mieux conserver son humidité, expliquent les experts.

Pour éviter d'en-crasser votre tondeuse, coupez toujours le gazon alors qu'il est sec. Si vous utilisez une tondeuse à moteur à essence, graissez-la et remplissez son réservoir d'essence à l'extérieur de la pelouse, car l'huile ou l'essence accidentellement renversée aura pour effet de stériliser et de dénuder le sol aux endroits atteints.

# FROISES

## Avis

### aux consommateurs

Pourquoi payer des **FROISES**  
50¢ - 60¢ et même plus la livre?  
Nous vous offrons des **FROISES**  
à cueillir vous-même à **45¢** la livre

## Au potager

**391, rang Séraphine, Ange-Gardien**  
**Sortie 55, de l'autoroute des Cantons de l'Est.**

*L'endroit au coeur duquel nous  
produisons des **FROISES** en professionnel.*

N.B. Apportez vos contenants ou cueillez dans les nôtres.  
Vérifiez la disponibilité avant de vous rendre.

**Tél.: 293-6215**

# Grande vente de matelas à ne pas manquer (Réservez avant votre déménagement!)

**RABAIS TRÈS AVANTAGEUX  
SUR TOUS NOS ENSEMBLES**

**Pour un confort  
bien mérité**

**Accordez-vous  
cette chance!**

**Assurez-vous  
de nos bas prix!**

**Venez nous  
visiter!**

**Vous serez  
convaincu...**



**De la qualité  
à bon marché**

**Exemple:**

**Ensemble matelas et sommier 39"**

à partir de **\$92**

**Ensemble matelas et sommier 54"**

à partir de **\$125**

**Réductions**

même sur les ensembles  
Beauty Rest de Simmons

**Épargnez et faites livrer  
au moment désiré!**

**Excellent choix de  
compagnies telles que:**

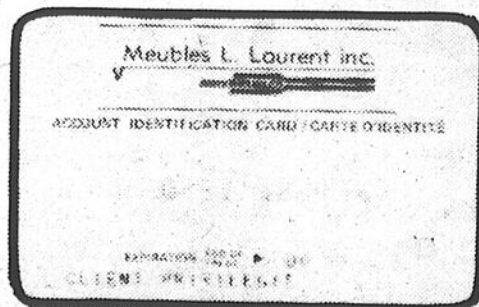
- Bon air
- Serta
- United Bedding
- Simmons

**PARCOURS:** Iberville, Saint-Jean, route 35 - 2 km en allant vers Saint-Luc, prendre sortie Pierre Caisse  
tourner à gauche montée Pierre Caisse tourner à droite sur Moreau.

**ENTREPOSAGE GRATUIT**

**CARTE DE CRÉDIT**

**L'endroit  
recherché  
des  
futurs  
mariés**



**MEUBLES**  
**L. LAURENT INC.**

**100 rue Moreau, Saint-Luc Tél.: 348-4545 (près de Pierre Caisse)**

**FERMÉ LE LUNDI  
PLAN MISE DE CÔTÉ**

**Montréal  
658-5754**

Recherches en cours

# L'automatisation de l'irrigation en voie de devenir une réalité

L'automatisation de l'irrigation est en voie de se concrétiser grâce aux travaux menés par les chercheurs de la station fédérale de recherches de Lethbridge, en Alberta. Les producteurs n'auront plus à aller évaluer au champ l'état de leurs cultures.

"Nous avons reçu un programme informatique pour aider les agriculteurs albertains à faire une meilleure utilisation de leurs systèmes d'irrigation", explique M. E.-H. Hobbs, spécialiste en irrigation à la station.

Se fondant sur des données culturelles et climatiques, le programme fournit aux agriculteurs une évaluation de la quantité d'eau absorbée par leurs cultures chaque semaine, et en tenant

compte des précipitations, il prévoit le moment propice de la prochaine irrigation et la quantité d'eau requise.

**Économie de temps**

"De cette façon, les agriculteurs gagneront du temps; car ils n'auront plus à aller au champ évaluer les besoins en irrigation", de poursuivre M. Hobbs.

betteraves sucrières, les pommes de terre, le maïs et le colza de type canola. Par ailleurs, nous avons étendu le programme à plusieurs nouvelles cultures prometteuses comme la féverole, le soja et le sorgho.

"Le programme a démontré sa valeur durant les deux années d'essais", a précisé M. Hobbs.

Parmi les renseignements sur les cultures fournis à l'ordinateur figurent la date des semis et la date prévue de la récolte, ainsi que les besoins hydriques journaliers des différentes cultures. Ces dates sont importantes, parce que les besoins en eau des cultures varient selon l'étape de la croissance.

"Il devrait augmenter l'efficacité de l'irrigation tout en permettant d'épargner de l'énergie et de l'eau dans les régions où l'agriculteur ne peut se permettre d'en gaspiller".

**Surveillance**

Toutefois, M. Hobbs prévient les agriculteurs de continuer à surveiller leurs champs même s'ils utilisent le programme automatisé.

**Caractéristiques**

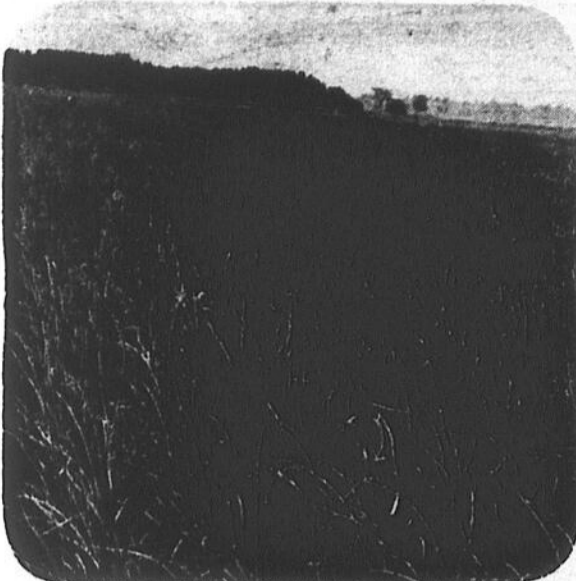
Le programme tient aussi compte des caractéristiques du sol et même de la capacité du système d'irrigation de chaque agriculteur.

Les besoins journaliers en eau des diverses cultures ont été calculés à la station à partir de données recueillies sur plusieurs années.

"Le programme utilise des données régionales moyennes. Puisque les conditions de croissance peuvent varier grandement d'un champ à l'autre, les besoins réels des cultures doivent être pondérés selon les conditions du champ".

"Nous avons inclus dans le programme les cultures traditionnellement irriguées comme la luzerne, les graminées fourragères, le blé tendu de printemps, l'avoine, le lin, l'orge, les pois, les

"En fin de compte, l'ordinateur sert à indiquer à l'agriculteur le moment approximatif de la prochaine irrigation, lui épargnant ainsi le temps qu'il consacre normalement aux visites de contrôle des champs", de conclure M. Hobbs.



# INOUÏ!

Les détaillants peuvent vendre à un prix inférieur à celui indiqué ci-dessous.



À ces prix-là, "ON PEUT PEINDRE SANS TROP DE PEINE"

Des peintures extérieures de toute première qualité.

HÂTEZ-VOUS! L'OFFRE SE TERMINE LE 4 JUILLET 1981

<b>FINI BRILLANT</b> À L'ALKYDE BLANC Prix ord. \$30.99 gal Prix inoui \$19.99 gal Épargnez \$11.00 ou plus	<b>LATEX MAT</b> BLANC Prix ord. \$25.99 gal Prix inoui \$16.99 gal Épargnez \$9.00 ou plus	<b>LATEX LUSTRÉ</b> BLANC Prix ord. \$26.99 gal Prix inoui \$19.99 gal Épargnez \$7.00 ou plus	<b>SHERWIN Williams</b>
---	---	--	-------------------------

\*Épargnez aussi sur les blancs «une couche», les peintures d'apprêt, les couleurs de fabrication et les couleurs de base.

**Vous serez fier de votre choix**

<b>Sherwin Williams</b> 32, Place du Marché Saint-Jean 346-4414-5	<b>Centre de rénovation Dufresne Inc.</b> 440, 2e Avenue Iberville 346-9555	<b>Magasin Yves Bergeron</b> 270, Grande-Ligne Saint-Alexandre 346-4021	<b>Quincaillerie Mail 202 Enr.</b> 60, route 202, Lacolle 246-2164
<b>Matériaux de construction Trahan Inc.</b> 215, rue Saint-Pierre, Saint-Jean 347-2355	<b>Quincaillerie Lacolle</b> 12, rue Vinslet Lacolle 246-3053	<b>Fortier &amp; Frère Enr.</b> 444, rue Saint-Denis Saint-Alexandre 346-5876	<b>André Lebeau</b> 212, rue Saint-Jacques Saint-Jean 347-2359

Cette offre est valable chez les marchands participants seulement.

UNIQUE DANS LA PROVINCE

LE **Cabaret** (Face aux Galeries de Granby)  
800, Principale, granby 378-9006

PRÉSENTE du 24 au 28 juin **THE BOSS**

Qui est The Boss?  
Tu vas les connaître quand tu les verras...  
Tu vas entendre parler d'eux par tes amis!  
Tu vas les reconnaître comme étant professionnels!  
Tu vas voir leur côté spectaculaire!  
Tu vas apprécier leur engagement!  
-Tu vas les aimer si tu viens les voir!!!

- Choisis le Cabaret par excellence lors du Gala des Artistes de Cabaret 1980

Gazoduc Saint-Lazare - Saint-Mathieu

# L'U.P.A. veut sensibiliser les agriculteurs sur les conséquences des travaux

## ● Offres alléchantes

par Gilles BÉRUBÉ

La Fédération régionale de l'U.P.A. Saint-Jean-Valleyfield souhaite sensibiliser ses membres concernés par le passage du gazoduc sur les conséquences des travaux de construction du pipeline.

On se souviendra que l'an dernier, le projet de gazoduc a donné lieu à d'âpres discussions et à un long débat entre les promoteurs du projet et les agriculteurs, principalement ceux de la Rive-sud du Saint-Laurent. Sur la Rive-sud, les syndicats agricoles ont suivi le débat de près sachant fort bien que le règlement qui surviendrait sur la Rive-nord serait transposé de

ce côté-ci du fleuve.

### Sensibilisation

À cette époque, l'U.P.A. avait déjà entrepris de sensibiliser les producteurs agricoles sur les effets du gazoduc et surtout sur les suites des travaux de construction. Qu'on pense aux effets de compaction, au mélange du sol de surface avec la couche de sous-sol, aux drains souterrains brisés ou bloqués et autres. Personne ne nie les conséquences des travaux du gazoduc ni que les agriculteurs ont droit à une compensation pour ces inconvénients.

Récemment, la compagnie Trans-Canada Pipeline qui détient le

contrat du gazoduc, a tenu des rencontres avec des syndicats de base de la région. Dans un premier temps, la compagnie souhaite construire une ligne entre Saint-Lazare et Saint-Mathieu, parallèle à celle qui existe déjà. Ce pipeline qui passe par Saint-Jean, alimente la ville de Burlington au Vermont.

### Servitude

Le second tuyau longera le premier entre Saint-Lazare et Saint-Mathieu pour ensuite bifurquer vers l'Auto-route des Cantons de l'est qu'il suivra pour approvisionner l'Estrie.

Jusqu'à Saint-Mathieu, la compagnie possède déjà une servitude d'une quarantaine de pieds pour le second pipe-

line. De plus, Trans-Canada doit négocier un nouveau droit de passage pour effectuer les travaux.

Lors des récentes rencontres avec les syndicats de base, il semble que certains agriculteurs aient été tentés par les offres qui leur sont apparues fort alléchantes. En sensibilisant les agriculteurs, la Fédération veut leur permettre d'être plus en mesure d'apprécier les conditions proposées par la compagnie.



La compagnie possède déjà une servitude.



Les travaux de construction du gazoduc ont des conséquences nombreuses.



## Venez rencontrer 'D.D.' -- le spécialiste de la pompe Duro à double usage

Il pourra vous montrer la toute nouvelle pompe à injection Duro à double usage -- qui se pose facilement et rapidement.

Pourquoi à double usage? Eh bien, comme son nom l'indique, elle peut effectuer deux tâches: c'est la seule pompe qui soit tout aussi efficace dans un puits profond que dans un puits peu profond.

S'il vous faut une pompe qui vous fournira fidèlement toute l'eau dont vous avez besoin, venez nous voir pour obtenir plus de détails concernant les avantages de la pompe à injection Duro à double usage.



### POMPES NAPIERVILLE INC.

259-A, Saint-Martin (rue face à l'Église)  
C.P. 1000, Napierville, Qué., J0J 1L0  
Tél.: 245-7504

### VENTE & RÉPARATIONS

Vente - Pièces - Réparations le même jour en usine seulement

Pierre Demers, prop.

Systèmes d'eau de toutes marques

POUR FERME, MAISON, CHALET, USINE

- Duro • Beatty • G.S.W. • Southern • Barnes
- Monarch • Burke • Jacuzzi • Pompc • Sears
- Canadian Tire • Adoucisseur d'eau

# SUPER-SPÉCIAL

juillet 1981

# 35%

## d'escompte sur pompes à eau domestiques

Piston - Turbine - Submersible

**MONARCH • DURO • JACUZZI • POMPCO**

Nous avons tout en magasin pour votre installation du puits au réservoir à eau froide.

LES SUPERMARCHÉS **PROVIGO**



SPÉCIAUX EN VIGUEUR  
JUSQU'AU SAMEDI  
27 JUIN 1981.

SPÉCIAUX EN VIGUEUR  
JUSQU'AU SAMEDI  
27 JUIN 1981.

**LE SAC**

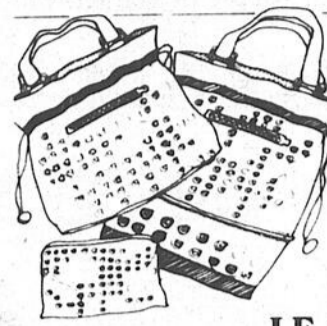
**EN EXCLUSIVITÉ**

dans nos supermarchés,  
vous pouvez vous procurer  
ce fourre-tout pratique  
et versatile.  
Ne manquez pas cette  
offre unique.

Prix régulier 5,95\$

**2,98\$**

LE PRIX



**BOEUF HACHÉ  
ORDINAIRE**

lb **1 18**



**HEINZ**  
Canada de fantaisie  
**JUS DE  
TOMATE**  
JUS DE TOMATE  
DE FANTAISIE  
HEINZ

BTE DE  
19 oz

**29**



**JAMBONNEAU  
DE PORC FRAIS, DEMI  
UN BOUT OU L'AUTRE**

lb **1 18**



**SAUCISSES  
FUMÉES  
PROVIGO**

EMB. DE  
16 oz **1 28**



**YOGOURTS  
AUX FRUITS  
CRESCENT**

CONT. DE  
175 g **39**



**HEINZ  
TOMATO  
KETCHUP  
KETCHUP AUX  
TOMATES**

BOUT. DE  
32 oz **1 49**



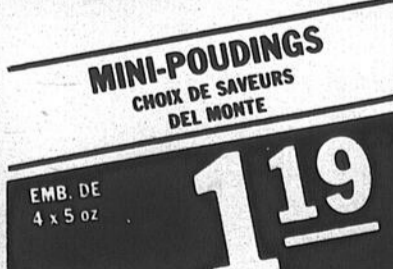
**JAMBON  
DÉOSSÉ, 2 À 3 lb  
LA VARENNE**

lb **3 48**



**CRETONS  
TAILLEFER**

CONT. E  
300 g **1 68**



**MINI-POUDINGS  
CHOIX DE SAVEURS  
DEL MONTE**

EMB. DE  
4 x 5 oz **1 19**



**MARGARINE  
CRÉMEX**

EMB. ESARAN  
DE 1 lb **2 99**  
POUR



**JAMBON CUIT  
TRANCHE  
PROVIGO**

lb **2 38**



**BOEUF FUMÉ  
TRANCHE  
COORSH**

EMB. DE 2x 50 g **1 28**



**PÂTES DE VIANDE  
À TARTINER  
PARIS PÂTE**

BTE DE 3 oz **2 89**



**CRISTAUX  
À SAVEUR DE FRUITS  
QUECH**

EMB. DE 4 x 99 g **1 65**



**ROULÉ  
DE SALAMI  
COORSH**

ROUL. DE 250 g **1 98**



**BOLOGNE  
RÉGULIER OU CHRÉ,  
TRANCHE OU MORCEAU  
TAILLEFER,**

lb **1 28**



**CHAMPIGNONS  
EN MORCEAUX  
RIVIERA**

BTE DE 10 oz **89**



**CAFÉ INSTANTANÉ  
DÉCAFÉINÉ  
HESCAFÉ**

BOCAL DE 8 oz **5 49**



**SALADE DE CHOUX  
COORSH**

CONT. DE 500 g **1 38**



**MINI PAIN  
DE POULET  
ROYAL**

ENV. 1 1/2 lb. **1 58**



**DÉTERSIF  
POUR LAVE-VAISSELLE  
CASCADE**

BTE DE 65 oz **3 99**



**COUCHES JETABLES  
EXTRA-ABSORBANTES  
BABY SCOTT**

EMB. DE 24 **3 39**



**SAUCISSES  
PUR PORC  
MAPLE LEAF**

EMB. DE 500 g **2 28**



**FILET DE SOLE  
SURGELÉ**

lb **2 28**



**SAUCE À SALADE  
"MARBLE WHIP"  
KRAFT**

BOCAL DE 500 ml **1 15**



**VINAIGRETTE  
À SALADE DE CHOU  
KRAFT**

BOUT. DE 500 ml **1 49**



**JAMBON  
DÉOSSÉ, DÉCARRÉ  
MAPLE LEAF**

lb **2 68**



**BITTECH DE CÔTES  
DÉCARRÉ  
KRAFT**

lb **4 58**



**DENTIFRICE  
"TOOTH WHIP"  
KRAFT**

BOUT. DE 50 ml **1 59**



**PANSEMENTS VARIÉS  
"BABY SCOTT"  
KRAFT**

BTE DE 40 **1 69**

**Le garde-froid THERMO SAC**  
 UNE NOUVELLE FAÇON DE PRENDRE FROID!  
 ... ET DE LE CONSERVER

Vous pouvez l'utiliser en maintes occasions:  
 Emplettes, pique-niques, plage, pêche, voiture, bateau, voyages, camping, randonnées, les sports, pour conserver les films etc.

chacun **2.59**

DISPONIBLE EN EXCLUSIVITÉ CHEZ PROVIGO




Un gâteau **Snackin' Cake**

**MÉLANGE À GÂTEAU "SNACKIN" BETTY CROCKER**

BTE DE 397 g

**99**

**TOMATES ROUGES GROSSEUR 6 x 6, CANADA NO 1 DE CAROLINE**

lb **58**

**all**

**DÉTERSIF À LESSIVE ALL**

BTE DE 2,1 kg

**329**

CONCENTRATED FABRIC SOFTENER  
**Downy**  
 ASSOULISSANT TEXTILE CONCENTRÉ

**ASSOULISSANT POUR TISSUS DOWNY**

CONT. DE 3 litres

**379**

**CONCOMBRES SANS GRAINES, GROSSEUR MÉDIUM CANADA NO 1, DE L'ONTARIO**

chacun **58**

**MELON MIEL FRAIS GROSSEUR 10 DU MEXIQUE OU DU TEXAS**

chacun **98**

**JUS DE POMME BRUT ROUGE-MONT**

CONT. DE 48 oz

**99**

**CAFÉ INSTANTANÉ À LA CHICORÉE ENCORE**

BOCAL DE 4 oz

**259**

**PRUNES ROUGES FRAÎCHES, SANTA ROSA, GROSSEUR 4 x 5 CANADA NO 1, DE CALIFORNIE**

lb **98**

**LAITUE BOSTON FRAÎCHE, GROSSEUR 16 CANADA NO 1, DU QUÉBEC**

chacune **38**

**PAIN DE VIANDE BOVINE BTE DE 12 oz** **159**

**SIROP DE CHOCOLAT INSTANTANÉ MILK MATE CONT. DE 36 oz** **279**

**SHAMPOING POUR CHEVEUX, NORMAL HALO BOUT. DE 225 ml** **149**

**OLIVES À SALADE GATTOSO BOCAL DE 375 ml** **99**

**JUS DE MARSH SINGLES BOUT. DE 16 oz** **155**

**HUILE VÉGÉTALE CRISCO BOUT. DE 1 litre** **205**

**DISCUTS À LA MËLASSE LECLERC ENR. DE 300 g** **99**

**CÉRÉALES "SHREDDÉS" MARSCO BTE DE 500 g** **99**

**SOUPE AUX TOMATES HEINEZ BTE DE 10 oz** **3100**

**CRÈME À CAFÉ SINGLES BOUT. DE 16 oz** **55**

**MAÏS EN CRÈME DE CHOIX IDÉAL BTE DE 19 oz** **2100**

**FROMAGE GRUYÈRE "LA VACHE QUI RIT" ANCO ENR. DE 227 g** **139**

**FLOCONS DE POULET MAPLE LEAF BTE DE 164 g** **179**

**SHORTENING CRISCO BTE DE 1 lb** **89**

**TARTES SURGELÉES "PI" PÂTES AU FROMAGE SINGLES BOUT. DE 16 oz** **219**

**EAU MINÉRALE GAZÉIFIÉE BOUTEILLAGE BOUT. DE 750 ml.** **65**

**CROUSTILLES RÉGULIÈRES HUMPTY DUMPTY SAC DE 200 g** **99**

**THON EN MORCEAU BTE THE SEA BTE DE 6 oz** **135**

**SAUCE À SAUNDY BUTTERSCHNITZ, CANNELÉ, CHOCOLAT, CHOCOLA MENTHE SINGLES BOUT. DE 250 ml** **89**

**FRITURES D'ANGLEFIN SINGLES BOUT. DE 16 oz** **165**

**Les amis de mon amie sont mes amis.**

**mon amie**

Le nouveau magazine de la femme et de la famille actives.

Pour seulement 79¢, vous trouverez exclusivement "mon amie" chez

LES SUPERMARCHÉS **provigo**





Un jour, la majorité des producteurs agricoles du Canada seront branchés sur le système Telidon.

## Projet "Grassroots"

# Le système "Telidon" est déjà au service de l'agriculture

### ● Expérience au Manitoba

La saison des semis est maintenant arrivée. Pressé par la nécessité d'ensemencer ses champs au moment propice, l'agriculteur en oublie de dîner et par le fait même, manque le rapport radiophonique quotidien des activités agricoles, le bulletin de

la météo et les informations du marché essentielles à la bonne marche de son exploitation.

Pourtant, il n'a plus à s'en faire. Il lui suffit de se rendre à son terminal Telidon, de composer le code voulu et aussitôt, toutes les informations dont il a besoin apparaissent sur l'écran.

#### Projet pilote

Pour une centaine d'agriculteurs du sud du Manitoba, ce n'est déjà plus de la science-fiction.

Ils sont parmi les premiers au monde à utiliser, par le biais d'un projet pilote appelé "Grassroots", le système Telidon mis au point par le ministère fédéral des Communications.

Agriculture Canada fait partie des nombreuses agences gouvernementales et privées à fournir de l'information pour ce projet. Ce dernier a été mis sur pied par les sociétés "Manitoba Telephone System" et "Infomart", première entreprise commerciale canadienne de service vidéotex.

#### Terminaux

Au départ, le système "Grassroots" offrira des renseignements par le biais de 23 terminaux placés dans les bureaux de vulgarisation du ministère de l'Agriculture du Manitoba, de deux terminaux dans des centres commerciaux et de 25 autres installés dans des exploitations agricoles choisies. Vingt-trois localités participent à ce projet, notamment Brandon, Altona, Minnendosa et Roblin.

Les gens de ces régions auront ainsi accès à 10,000 "pages" de renseignements. Une page est la quantité d'informa-

tions, habituellement 60 mots, que l'on peut inscrire en une seule fois sur l'écran.

#### Information

Parmi les organismes qui alimentent ce système d'information, on remarque le gouvernement du Manitoba, la Bourse des denrées de Winnipeg, l'Association canadienne des éleveurs de bovins.

Agriculture Canada offrira au départ 400 pages d'information, mais d'autres viendront s'ajouter selon la demande.

## Le système Telidon

# "Un outil de gestion pour l'agriculteur"

- Maurice Tessier

En plus d'obtenir des renseignements sur les programmes fédéraux, les agriculteurs pourront demander de l'information concernant:

- les annonces faites par Agriculture Canada au sujet, par exemple, des paiements de stabilisation;
- les données du service de contrôle d'aptitudes; liste des meilleurs

sujets de reproduction;

- la gestion des exploitations agricoles;
- l'innocuité des aliments, la nutrition et les recettes;
- les projets de recherche en agriculture susceptibles de profiter à leur région;
- les exigences en matière d'exportation et d'importation et les programmes de lutte

contre les maladies. "L'ordinateur peut établir le volume de la demande pour chaque type d'information et à partir de ces données, les responsables peuvent apporter les modifications qui s'imposent", souligne M. Maurice Tessier, Chef du service des relations extérieures des Services d'information à Agriculture Canada.

M. Tessier qui coordonne la participation du ministère du projet "Grassroots", voit en Telidon un outil de gestion qui permettra à l'agriculteur d'améliorer son entreprise.

Il prévoit que dans quelques années la vaste majorité des exploitants agricoles disposeront de leur propre terminal et le considéreront comme un outil essentiel à la bonne marche de leur entreprise.

"Grâce à notre participation à ce projet, nous apprendrons à mieux présenter nos programmes susceptibles de contribuer à l'efficacité de notre système agro-alimentaire", affirme M. Tessier.

## Incertain de produire 90% de son quota

# Le prêt de quota avantageux pour le producteur laitier

### ● Journées de rencontre

Les producteurs laitiers qui ne sont pas assurés de produire au moins 90% de leur quota subventionnable au cours de l'année laitière 1980-1981, devraient envisager de prêter du quota. Dans son bulletin Informations nouvelles du mardi 16 juin, la Fédération régionale de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe lance un dernier appel aux producteurs laitiers pour l'année en cours.

Ainsi, la Fédération rappelle qu'un producteur qui a prêté du quota pendant deux années consécutives ne peut le faire à nouveau cette année. Un producteur laitier a intérêt à prêter une partie de son contingent. En effet, s'il produit moins de 90% de sa quantité subventionnable durant la présente année, son quota de l'an prochain

sera fixé à 111.1% de sa production effective.

#### Excédent

Le prêt de quota est

ainsi un moyen d'atteindre le pourcentage de 90%. Ce prêt permet également à l'emprunteur de couvrir sa production excédentaire. Soulignons que tous les producteurs laitiers du Québec peuvent se prêter

du quota entre eux.

#### Arrangements

Pour faciliter ces échanges, la Fédération de Saint-Hyacinthe organise des journées spéciales pour le prêt de quotas. Les producteurs emprunteurs et prêteurs sont invités à se rendre à ces assemblées pour prendre des arrangements entre eux concernant les quantités à prêter. Des permanents de la fédération seront sur place pour compléter les formulaires à cet effet.

Les quatre réunions auront lieu le 22 juin, à 10 heures, à la salle municipale de Pike-River, le 23 juin, à 10 heures, à la salle Horizon de Saint-Césaire, le 25 juin, à 10 heures à la salle des Copains à Saint-Aimé et finalement le 26 juin, à 9 heures, au bureau de la Fédération à Saint-Hyacinthe.



Pour l'agriculteur qui a une surproduction, l'emprunt de quota permet de couvrir l'excédent.

### La solution à vos problèmes

Condensation - humidité



odeurs - fumée

service sur tous les modèles



SYSTÈME DE confort andré inc.

284 rue Champlain Saint Jean tel. 347-2349

### Moissonneuse-batteuse de type GLEANER

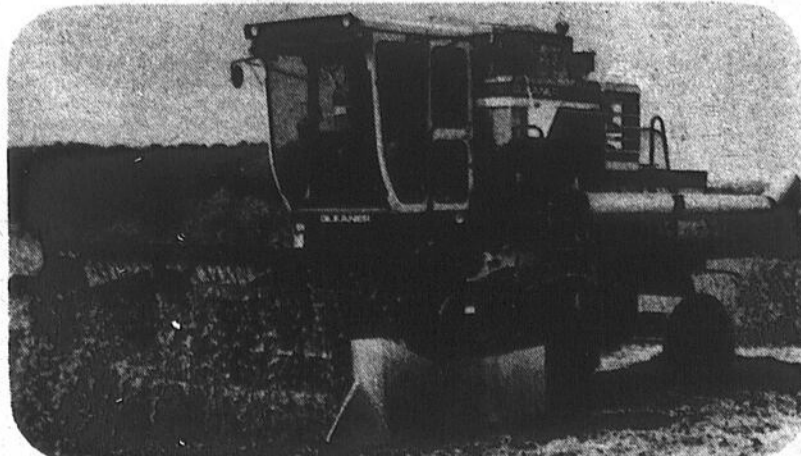


Table à grains 13 pieds  
Table à maïs 4 rangs

## AVIS À TOUS LES PRODUCTEURS

de céréales et de maïs  
Pour la récolte de vos moissons au bon moment et au maximum de rentabilité.

Voiture disponible 10 tonnes

## LES MOISSONS AGRICOLES BARABY

105, rue Dupont, Bedford

Pour renseignements: 248-3414 Prop. F. Baraby

Bonne Fête nationale

Bonne Fête nationale

# Découvrons notre Histoire

par Daniel SIMARD

Quel meilleur moyen de célébrer la Fête nationale des Québécois le 24 juin que de visiter l'un ou l'autre des musées de la région du Haut-Richelieu? C'est l'occasion toute choisie de se familiariser avec les grands événements de notre Histoire, de se remémorer les noms de ces hommes et femmes illustres qui ont découvert, défriché, bâti ce que nous sommes aujourd'hui.

À titre d'exemple, prenez le Musée régional du Haut-Richelieu situé dans l'édifice du Marché à Saint-Jean-sur-Richelieu. Vous pourrez y trouver une foule d'exhibits tous plus intéressants les uns que les autres.

La rivière Richelieu a été, durant la préhistoire et au début de notre histoire, un territoire puis une route pour les "Iroquois". Notre musée conserve des objets millénaires qui témoignent de la présence des premiers habitants de notre pays.

Au cours des 17<sup>e</sup>, 18<sup>e</sup>, 19<sup>e</sup> siècles, les militaires ont été les principaux "habitants" de notre région. Plusieurs bateaux de guerre et de nombreux forts ont été construits dans le Haut-Richelieu. Nos paysages ont vu se succéder les

uniformes et les baillies.

**Services**

En plus de posséder diverses collections d'objets à caractère national ou régional, le MUSÉE RÉGIONAL DU HAUT-RICHELIEU offre divers services à ses visiteurs:

- visionnement, sur demande, de divers diaporamas thématiques;
- promenade commentée;
- vente d'ouvrages sur l'histoire du Haut-Ri-

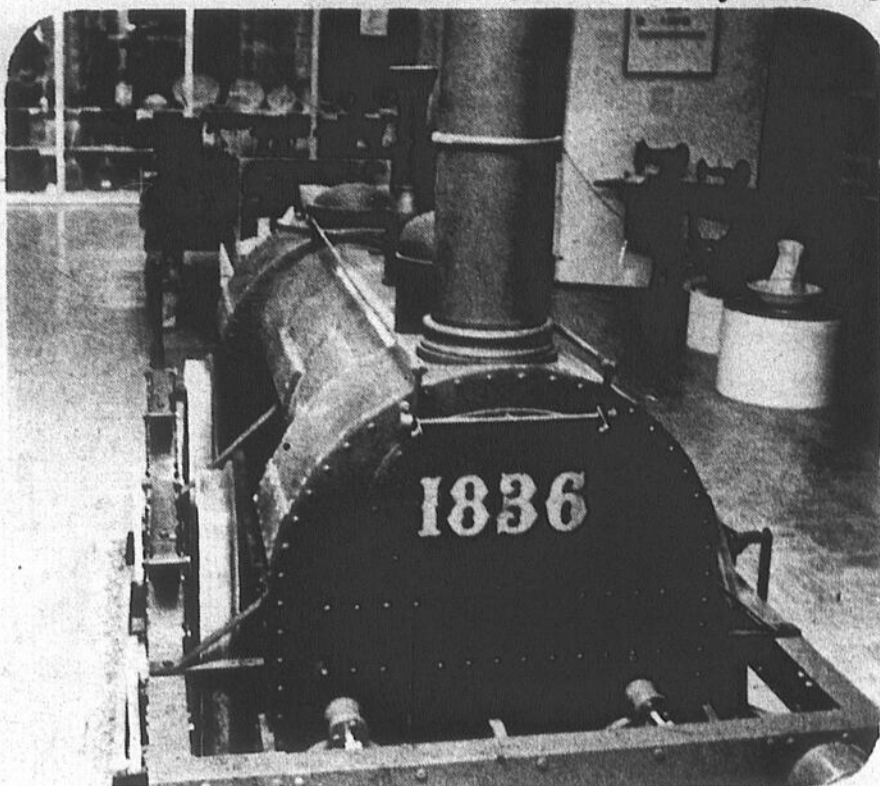
chelieu; - programme d'activités pédagogiques;

**Heures d'ouvertures**

Tous les samedis et dimanches de 13 h. 30 à 16 h. 30. En été (juin-juillet-août), tous les jours (sauf les lundis et mardis) de 13 heures à 16 h. 30. Sur réservation, les visites en groupe sont possibles en tout temps.

**Renseignements**

182, rue Jacques-Cartier nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 7W3, Tél.: (514) 347-0649.



La maquette de la "Dorchester" qui rellait Saint-Jean et LaPrairie en 1836.

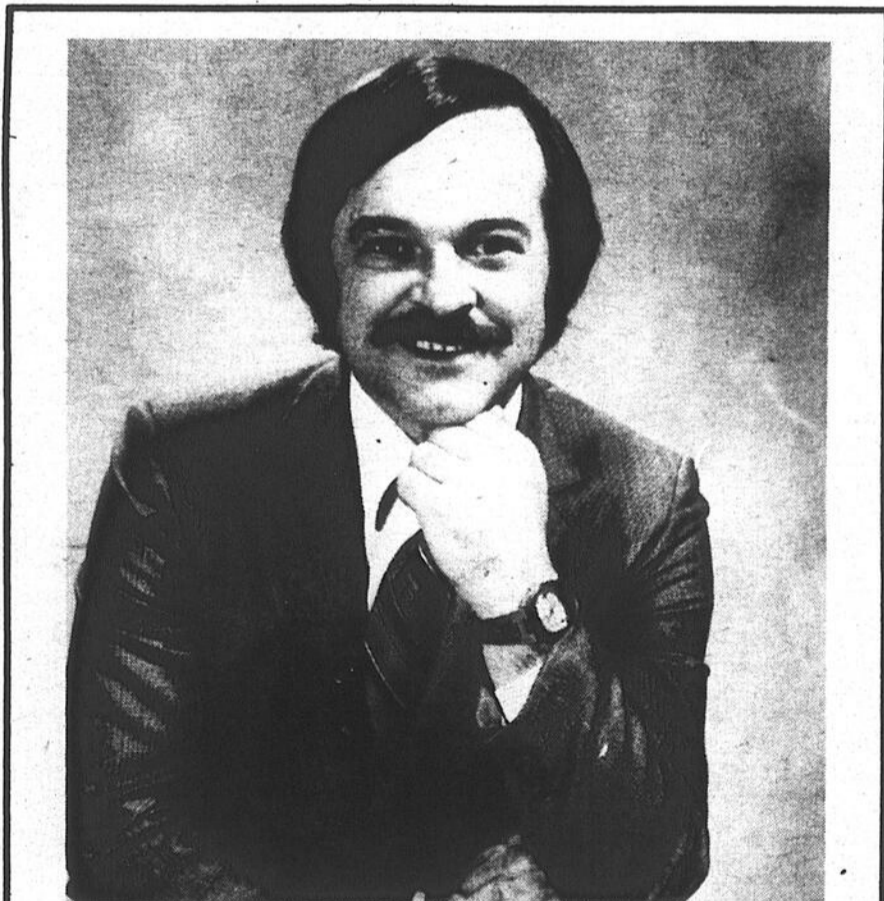


Saint-Jean fut un chantier naval important du XVIII<sup>e</sup> siècle.

**Poterie et vaisselle**

Les premiers fabricants de grès de faïence au pays se sont établis à Saint-Jean. On a produit de la poterie et de la vaisselle à 13 endroits différents. Qui ne connaît pas les artisans Farrar ou la St. Johns Stone Chiaware Co.?

**Vallée des Forts**

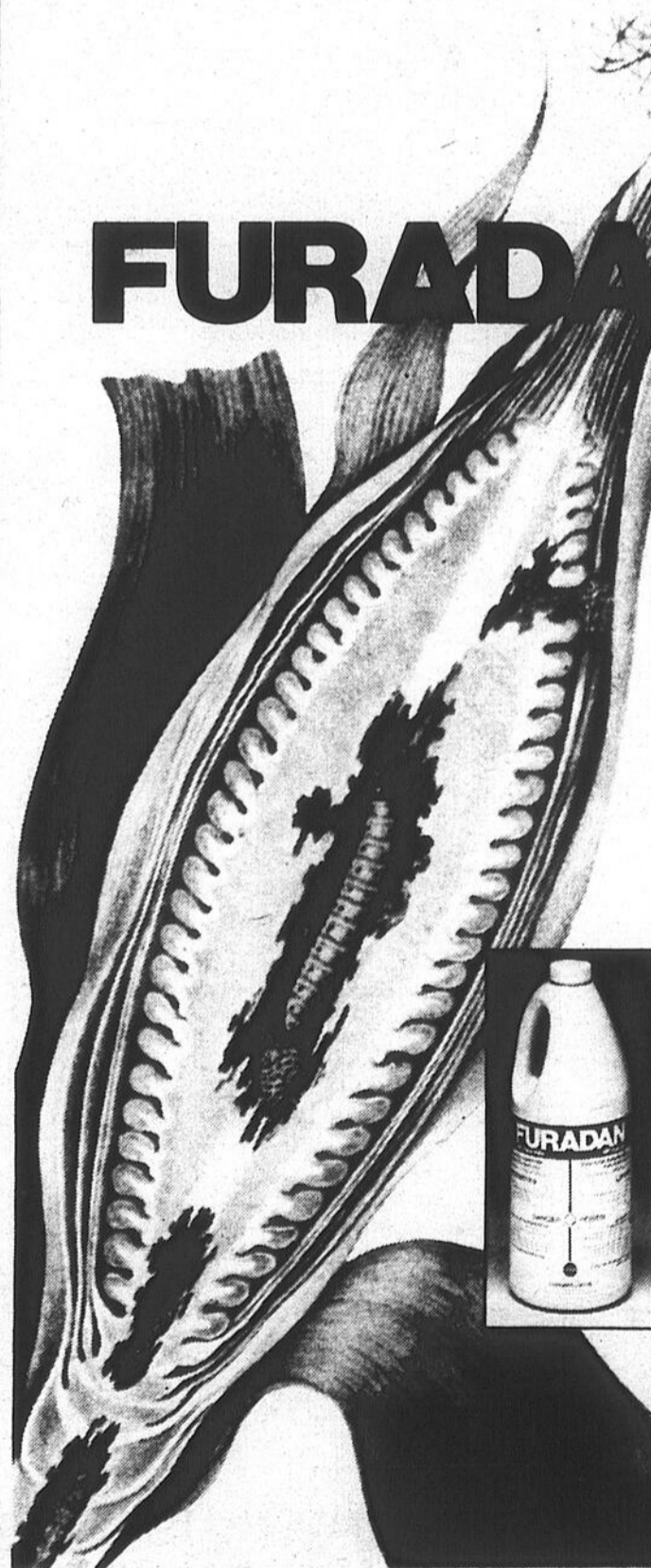


**Hommage au peuple Québécois pour sa fête nationale**



**Jacques Beauséjour**  
Député d'Iberville

# FURADAN 480



## Maitrise la pyrale du Mais

La pyrale du maïs peut mettre en danger votre récolte, à moins que vous ne la protégez adéquatement. L'insecticide systémique Furadan 480 assure une répression efficace de la pyrale.

Furadan 480 liquide, en plus d'être très économique enraie la pyrale du maïs par contact, par effet résiduel et par activité systémique locale.

Surveillez vos champs pour l'apparition sur le feuillage, des premiers signes d'infestation. Consultez le concessionnaire local ou votre conseiller agricole, pour être certain que votre pulvérisation sera effectuée au bon moment et conformément aux conditions locales.

Fiez-vous à Furadan 480, un insecticide dont l'action est rapide et efficace. Commandez le immédiatement chez votre dépositaire.

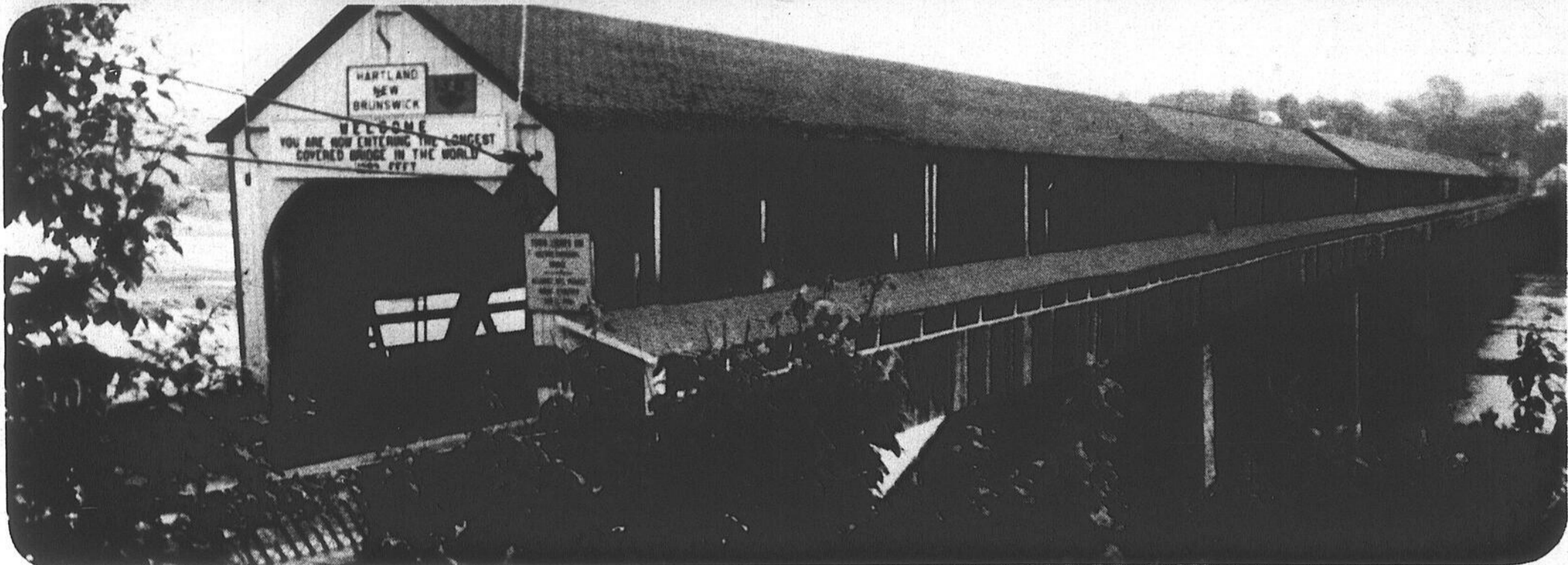
**ACTIVEment à l'oeuvre pour vous et la nature**

Chemagro Limited  
1355 Aerowood Drive  
Mississauga, Ontario L4W 1C2

Furadan est une marque déposée de FMC Corporation

81304CF

Bonne Fête nationale



Ce pont couvert n'est pas dans notre région. C'est celui qui enjambe le fleuve Saint-Jean au Nouveau-Brunswick, le pont couvert le plus long au monde.

**Fêtons ensemble la Saint-Jean!**



**MENUISERIE GILLES FONTAINE**



Portes et châssis toutes grandeurs  
Portes de garage  
Représentant: Donat Flamand  
Supervision - Solaris

52, boul. d'Iberville  
Iberville - 346-9289

**Québécois Fêtons ensemble...**



**Les Assurances Claude Sénécal Inc.**  
vie - auto - résidence - commerce - etc.

HEURES D'AFFAIRES  
Lundi au vendredi: 8 h 30 à 17 h 30  
Samedi: 9 h à 11 h (sur rendez-vous)

54, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-5391

**Fêtons ensemble!**



**J.P. KEROACK ENR.**

"Le salon de beauté pour l'auto"  
Toit vinyle et toit ouvrant  
Accessoires pour Van.  
Nettoyage général

261, Jacques-Cartier sud,  
Saint-Jean - 347-4422



**Nos six ponts couverts**

"Les ponts couverts en bois, note-t-on dans la publication "Ponts couverts du Québec" du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, disséminés sur les routes secondaires de la plupart des régions du Québec, font partie de ces reliques de l'histoire que savent découvrir et apprécier les amateurs de belles choses d'antan".

La région immédiate de Saint-Jean, plus précisément à Cowansville, Adamsville, Notre-Dame-de-Stanbridge et Saint-Armand compte encore de ces ponts assez bien conservés. Un de ces dimanches de vacances pourquoi ne pas en faire la tournée, et peut-être aussi, découvrir ces reliques du passé.

ville, on trouve un autre de ces ponts, toujours sur la route 139 à Cowansville. Il mesure 28,6 mètres et enjambe la rivière Yamaska.

**Notre-Dame-de-Stanbridge**

Dans la même région, à Notre-Dame-de-Stanbridge sur la Rivière Aux Brochets, a été conservé un autre pont du même genre. Il mesure 41,5 mètres. On l'atteint via la route 133 à 4 km. au nord-est de Pike River.

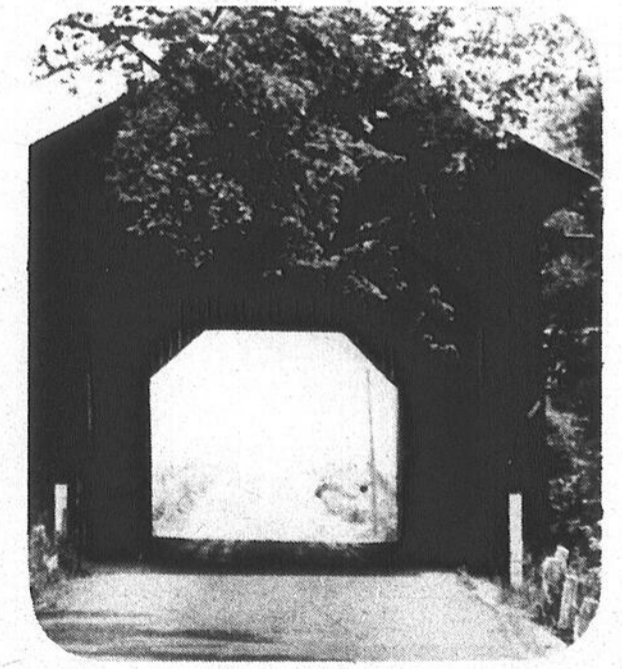
**ronne) Stanbridge**

Sur la route 202, à 6,4 km de Stanbridge, un pont couvert traverse également la Rivière Aux Brochets. Il mesure 16,2 mètres. Il est situé au sud de cette localité.

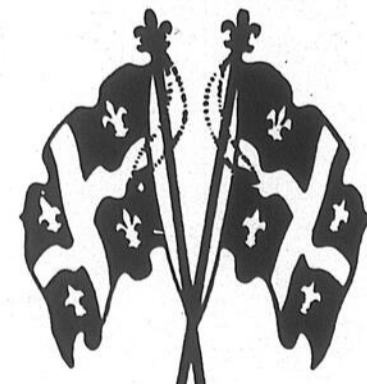
**Saint-Armand Ouest**

Le dernier pont couvert de cette région est situé à 8 km de Pigeon Hill, à Saint-Armand Ouest, sur la route 202. C'est le moins long du groupe avec ses 15,2 mètres.

**(Saint-Pierre-de-Vé-**



Celui-ci est bien de chez-nous. Il traverse la Rivière Aux Brochets à Saint-Pierre-de-Véronne.



**Hommages aux Québécois Les Tissages Richelieu**

800, boul. Industriel  
Saint-Jean-sur-Richelieu



**Hommages aux québécois**

**PIRELLI CABLES INC**

SAINT-JEAN BAPTISTE

**Adamsville**

Adamsville compte deux de ces ponts, tous deux sur la rivière Yamaska.

Le premier d'une longueur de 26,3 mètres, est situé à 4,8 km, de cette localité. On peut l'atteindre en empruntant la route 139, à l'ouest d'Adamsville.

L'autre pont d'Adamsville mesure 32 mètres. On peut s'y rendre par la route 139, direction nord. Il n'est qu'à 1,6 km de cette municipalité.

**Cowansville**

À proximité d'Adams-

la fête nationale du Québec **le 24 juin, salut Québec!**



les enseignes perfection inc

396, Grand Bernier nord, Saint-Jean ... toujours premiers 347-0313 658-4561 - Montréal

Bonne Fête nationale

# Visitez le Fort Chambly

Situé à quelques minutes de Saint-Jean, sur la rive ouest de la rivière Richelieu, le parc historique national du fort Chambly abrite l'un des rares ouvrages fortifiés encore bien conservés, témoin authentique du passé militaire de la Nouvelle-France et des efforts entrepris par la mère-patrie, au XVIII<sup>e</sup> siècle, pour consolider ses positions en terre d'Amérique.

Le site souligne l'importance stratégique de la voie navigable du Richelieu aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles de même que les efforts déployés pour s'en assurer le contrôle; il rappelle également les premières étapes de la colonisation de la vallée.

Conçu à l'origine comme ouvrage militaire à fonction stratégique, le fort Chambly allait voir son rôle évoluer rapidement.

En 1665-1666, quatre compagnies du régiment de Carignan furent détachées pour construire, sur les rives du Richelieu, une série de postes fortifiés destinés à soutenir une armée d'invasion que la France projetait d'envoyer en territoire iroquois.

Constitué de palissades de pieux, l'un de ces forts fut érigé à l'entrée d'un chemin de portage qui permettait, à l'époque, de contourner une série de sauts et de rapides sur la rivière entre les villes actuelles de Cham-

bly et de Saint-Jean.

Incendié en 1702, l'ouvrage est reconstruit puis il est démolit sept ans plus tard pour faire place à un ouvrage de pierre plus robuste, capable de résister à des tirs d'artillerie légère.

Achévé en 1711, le nouveau fort remplira surtout, de 1731 à 1760, des fonctions d'entrepôt et servira de lieu de rassemblement pour les troupes destinées à combattre dans la région du lac Champlain.

Capturé par l'armée britannique à la fin de la guerre de Sept Ans, le fort de Chambly jouera, au cours de la période anglaise, un rôle militaire plus effacé, bien qu'il fera l'objet d'un siège et tombera aux mains des

Américains lors de l'invasion de 1775.

En 1812, la guerre éclatant de nouveau entre les Etats-Unis et le Canada, on décide de construire à Chambly un vaste camp militaire; le fort lui-même ne subit cependant aucune modification.

L'ouvrage fortifié jouera encore un rôle notable au cours de la rébellion de 1837-1838. Abandonné en 1851, suite au déclin des activités, il sera néanmoins préservé grâce à l'initiative d'un résident de Chambly, Joseph-Octave Dion, qui entreprendra, en 1882, les premiers travaux de restauration. Cette intervention allait permettre à l'éloquente structure de résister au temps.



Chaque année, le Fort Chambly est le théâtre de fouilles archéologiques.

## John Deere Limitée annonce un ajournement des frais de financement sur certains équipements de fenaison et de récolte de fourrage

Si l'outillage de fenaison et l'équipement de récolte de fourrage John Deere neuf choisi est acheté avant le 30 juin 1981 en vertu du plan de financement John Deere, tous les frais de financement seront ajournés jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 1981. A cette date, le solde du capital pourra être acquitté ou le contrat de financement pourra être continué en vertu du plan de financement John Deere. Paiements escomptés possibles lorsque l'équipement est loué selon le plan de location DRV John Deere. Venez nous voir dès aujourd'hui pour tous les détails. L'offre se termine le 30 juin 1981.



STE-ROSALIE  
SORTIE 130 TRANSCANADIENNE, RG 3  
TEL.: (514) 799-5533 BELOEIL (514) 464-0741

VENTE - LOCATION ET SERVICE

FARNHAM  
1330 EST PRINCIPALE  
TEL.: (514) 293-5345/6 MTL (514) 861-3070



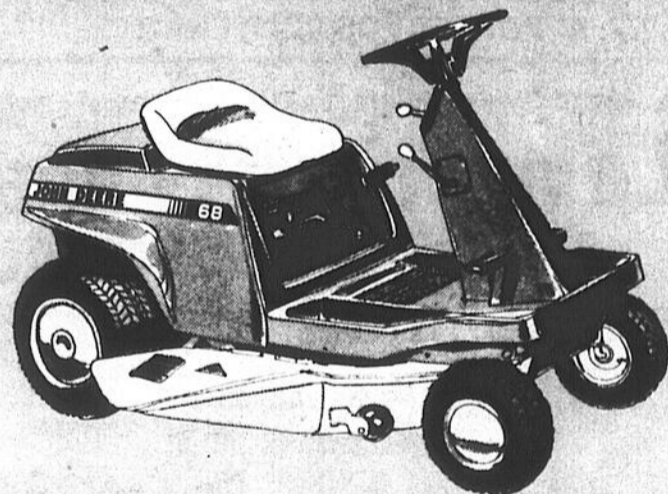
DIVISION DIESEL  
1883 ROUTE 104 FARNHAM  
TEL.: (514) 293-5244



PIKE RIVER  
ROUTE 7  
TEL.: (514) 248-7597

*Hommages à tous les québécois  
à l'occasion de la  
Saint-Jean Baptiste*

**DÉS MACHINES QUI  
AUGMENTERONT VOS LOISIRS**



**Avec une tondeuse à siège John Deere de 5 ou 8 ch vous en finirez plus vite avec votre pelouse.**

Vous aurez beaucoup plus de temps pour jouer au golf, aller à la pêche ou vous détendre et vous reposer si vous utilisez une tondeuse à siège John Deere pour l'entretien de votre pelouse.

Choix de deux modèles: le modèle 65 de 5 ch avec une largeur de coupe de 28 po. et le modèle 68 de 8 ch avec une largeur de coupe de 30 ou 34 po. démarreur à rappel de corde ou démarreur électrique. Chaque modèle est étudié pour le confort et la sécurité. Siège rembourré, commandes de couleurs et repose-pieds très larges antidérapants. Le modèle 65 a une boîte de vitesses

à 3 rapports, le modèle 68, une boîte de vitesses à 5 rapports en ligne engageables en marche. Le modèle 68 a également un moteur complètement enfermé pour réduire le niveau de bruit.

Le récupérateur d'herbe arrière, en option sur le modèle 68 avec tondeuse de 30 po, permet de travailler près des arbres, des arbustes et des bâtiments. La trémie se dépose facilement pour la vider vite et sans effort.

Venez nous voir dès aujourd'hui et essayez une tondeuse à siège 65 ou 68. Vous pourrez ensuite prolonger vos loisirs.

**Venez nous voir sans tarder pour une tondeuse à siège qui facilitera vos travaux.**



**30 ANNÉES DE PROGRESSION**

Sabrevois

## Musée fermé

D'après les renseignements fournis par des responsables, le Musée Honoré-Mercier de Sabrevois n'ouvrira pas ses portes cette année. Dépouillé l'hiver dernier par des vandales de plusieurs de ses pièces parmi les plus importantes, ce musée consacré à ce grand homme d'état, aurait dû normalement recevoir les visiteurs depuis le début de juin.

Même si la chose est peu probable, un porte-parole du comité a laissé entendre qu'il y aurait peut-être de minces chances que le musée en question reprenne ses activités au cours de l'été.

Ce musée fut ouvert au public en 1962. Il a été fondé par la Société Saint-Jean-Baptiste d'Iberville et par la Société Historique de la Vallée du Richelieu, présidées toutes deux successivement par le notaire Rodolphe Fournier. La Société Saint-Jean-Baptiste d'Iberville, en 1948, fit l'acquisition de la maison natale de Mercier et de 2 arpents de terrain pour \$4,000. Elle les revendit au gouvernement du Québec représenté par le ministère des affaires culturelles, pour la somme de \$3,500.

## Clinique dentaire Derouet-Lareau

**DENTISTES**  
Bruno Derouet D.M.D.  
Jean-Yves Lareau D.M.D.  
**DENTUROLOGISTE**  
Pierre Lareau D.D.

Heures D'affaire: Lundi au Samedi 8 hrs à 22 hrs  
**348-3891**  
(frais virés acceptés)

248 Boul. St-Luc St-Luc JOJ 2A0

## NOUVEAU À IBERVILLE

Cueillette  
et  
détail

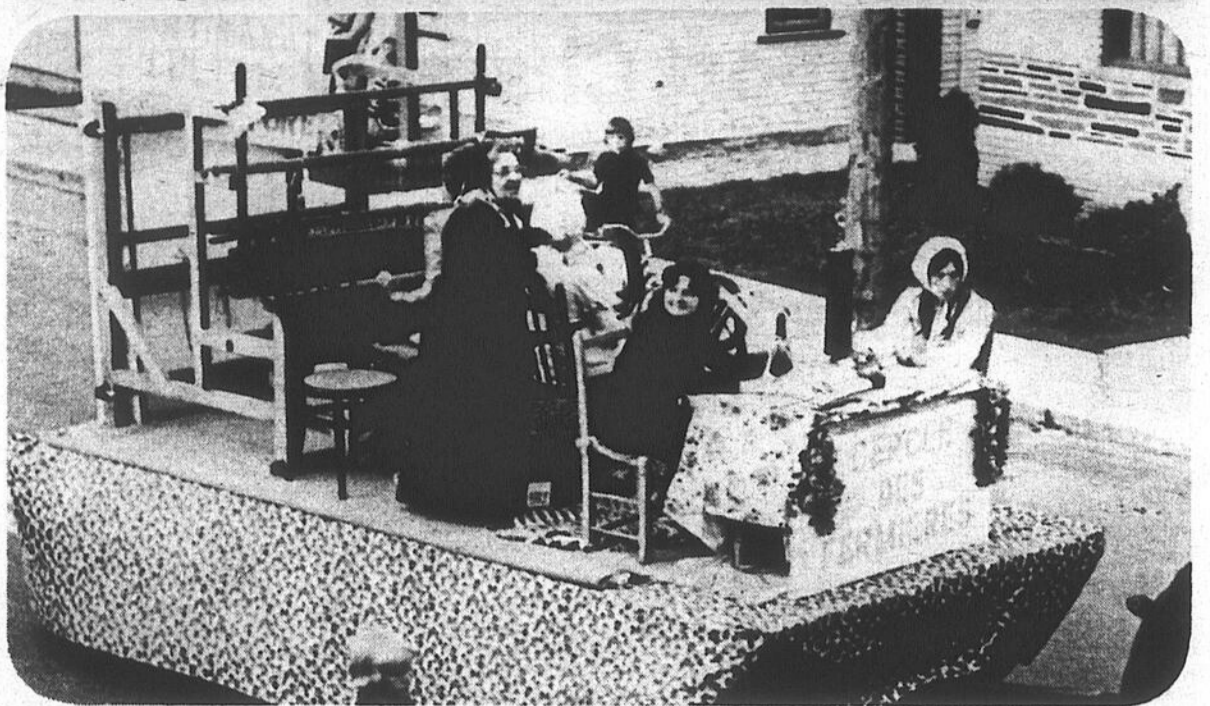


au  
406, bord  
de l'Eau,  
Iberville  
1 1/2 mille  
après le  
pont Marchand  
direction vers  
Richelieu

Michel Toupin, prop.  
Tél.: 346-2804

S.V.P. APPORTEZ VOS CONTENANTS

## Bonne Fête nationale



## Bonne Fête nationale

# Les défilés de la Saint-Jean

L'homme, pour mieux connaître et saisir les choses, a besoin de s'en faire une représentation visuelle. C'est ainsi que la fête devient une sorte de théâtre où le sens même de la fête est exprimé d'une manière concrète et visuelle. Il suffit de songer à la crème pour évoquer Noël ou à la procession de la Fête-Dieu. La fête de la Saint-Jean-Baptiste n'a pas échappé à la règle. Dès le XIXe siècle, le

défilé est devenu l'illustration concrète de la fête.

À la Saint-Jean, le défilé devient une sorte de film où sont rassemblés divers symboles, choisis pour leur signification. D'un défilé à l'autre, trois éléments persistent: les drapeaux et les bannières, les fanfares, les chars allégoriques. Le char est certes l'élément le plus important du défilé.

Il est composé d'éléments ou de symboles qui, ou bien relatent un fait glorieux de l'histoire nationale, ou bien illustrent d'une certaine façon les institutions, les coutumes, l'identité d'un peuple.

C'est ainsi que les défilés organisés à Montréal par la Société Saint-Jean-Baptiste ont tour à tour fait l'éloge de la race, de la famille, de la mère, du paysan, de l'orgueil national, de la patrie, de la religion. Chaque élément du défilé était conçu de manière à glorifier les traits les plus significatifs de ce qui s'appellait encore la nation canadienne-française.

Les décorations, drapeaux, arcs-de-triomphe, guirlandes et banderoles manifestaient l'enthousiasme et l'exubérance. Le castor était la feuille d'érable était à la base de la

décoration du défilé. Le castor faisait déjà partie de nos traditions. Déjà en 1673, Frontenac recommandait au roi de l'inscrire dans les armes de la ville de Québec. Il n'obtint pas de réponse positive. Depuis lors, cet insigne a été quelquefois utilisé au pays. Était-il un signe d'abondance, puisqu'il représente le commerce des fourrures qui constituait à une certaine époque la ressource principale de la colonie? Quant à l'érable majestueux, il est considéré comme un symbole de prospérité et d'épanouissement des Canadiens-français.

L'élément-clé du défilé était le char de Saint-Jean-Baptiste. En France, il était coutume de représenter Saint-Jean-Baptiste par un enfant accompagné d'un agneau. En plusieurs endroits de la France, Jean était en effet le patron des bergers. Parce que les bergers étaient de jeunes enfants, il était logique de représenter leur patron sous les traits d'un enfant couvert d'une peau de mouton, ainsi qu'ils se vêtaient.

Au Québec, la tradition fut reprise quoiqu'à certaines occasions, Saint-Jean-Baptiste fut représenté sous les traits d'un adulte, ainsi qu'il paraît sur les armoiries

de la Société Saint-Jean-Baptiste.

L'agneau qui paraît en compagnie du Précurseur représente bien plus qu'une simple animal gardé par le berger. "Voici l'agneau de Dieu", celui dont la force tient à la douceur et à l'amour. Sous une apparence faiblesse, l'agneau est invincible. Alors qu'il est tenu pour mort, il ressuscite. L'agneau, autant que le Précurseur, avant donc une importante valeur symbolique aux yeux de la nation. C'est lui qui apparemment dominé, n'en représentait pas moins la survivance.

C'est avec le XIXe siècle que le défilé a pris une place de plus en plus importante dans la célébration de la fête. Les défilés commencent par être des processions religieuses et corporatistes. La plupart des chars allégoriques qui composaient le défilé de Montréal étaient commandités par de grandes entreprises anglophones. Plus tard, ils se transformèrent pour devenir des parades historiques. Il s'agit bien de rappeler au Canadien-français, qui doit parler anglais pour vivre dans la ville, que s'il est né au Canada, c'est parce que la France a envoyé Jacques Cartier.

WHITE - WHITE - WHITE WHITE - WHITE - WHITE - WHITE - WHITE - WHITE - WHITE - WHITE

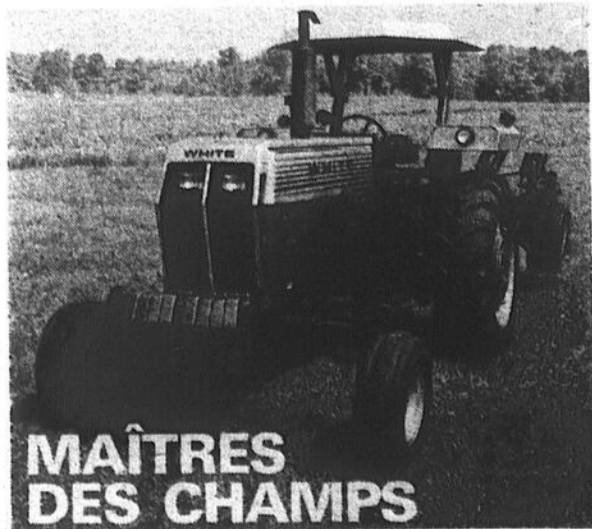
## Le maître des champs AVANTAGES SPÉCIAUX:

Des escomptes pouvant atteindre

**\$1,650** COMPTANT

Ou  
Plan de financement  
sans intérêt.  
Offre valable  
jusqu'au 15 août 1981

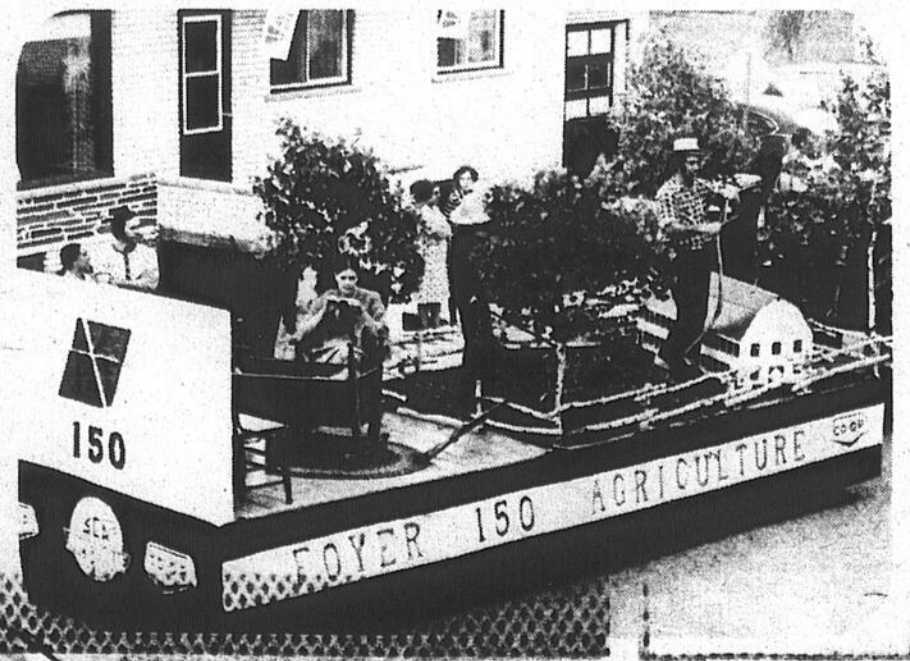
Nos représentants  
sont à votre service  
pour une démonstration



**MAÎTRES  
DES CHAMPS**

**Société Coopérative Agricole  
du Sud de Montréal**  
Succursale: 190, de la Garde, Napierville

**Tél.: 245-3396 861-9168  
245-3904 246-2061**



WHITE - WHITE - WHITE WHITE - WHITE - WHITE - WHITE - WHITE - WHITE - WHITE - WHITE

Élevage bovin

# Les hormones naturelles stimulent la croissance

## ● Investissement rentable

Selon un spécialiste en nutrition animale à Agriculture Canada, il est rentable pour les éleveurs d'avoir recours aux implants pour stimuler la croissance du bétail. Au dire de M. Jim Nicholson, de la Station fédérale de recherches de Fredericton (N.-B.), des études ont démontré que chaque dollar investi dans les implants peut rapporter environ 10 dollars en gain de poids supplémentaire.

Les implants sont des hormones naturelles qui stimulent le taux de croissance des animaux, améliorant ainsi leur indice de conversion alimentaire. Ils peuvent aussi contribuer à améliorer le rapport viande maigre/gras et favoriser la production de carcasses de qualité supérieure.

### Règlements

Toutefois, selon les règlements, les éleveurs ne peuvent utiliser les implants moins de 65 jours avant l'abattage afin de s'assurer qu'il n'y aura aucune trace de l'hormone dans la viande.

On obtient de meilleurs résultats en utilisant les implants au moins 150 jours avant l'abattage.

Au cours d'une autre expérience menée récemment à la Station de recherches de Fredericton, on s'est penché sur la réimplantation.

Des veaux sevrés ont subi une implantation à l'âge de sept mois et la moitié d'entre eux ont subi une réimplantation quatre mois plus tard. On alimentait ces animaux d'un ensilage de maïs avec un complément alimentaire à base d'orge.

"Les veaux qui n'ont subi qu'une seule implantation ont enregistré un gain de poids quotidien moyen de 2,4 lbs, tandis que les veaux qui ont subi une réimplantation après 4 mois ont pris 2,7 lbs par jour", souligne M. Nicholson.

### Profits

"Le croît au cours des

102 jours qui ont suivi un second implant s'est élevé à 30 lbs, ce qui se traduit par un profit d'environ \$20 compte tenu des prix actuels du bœuf. Il faut bien admettre que ce n'est pas mal pour un investissement

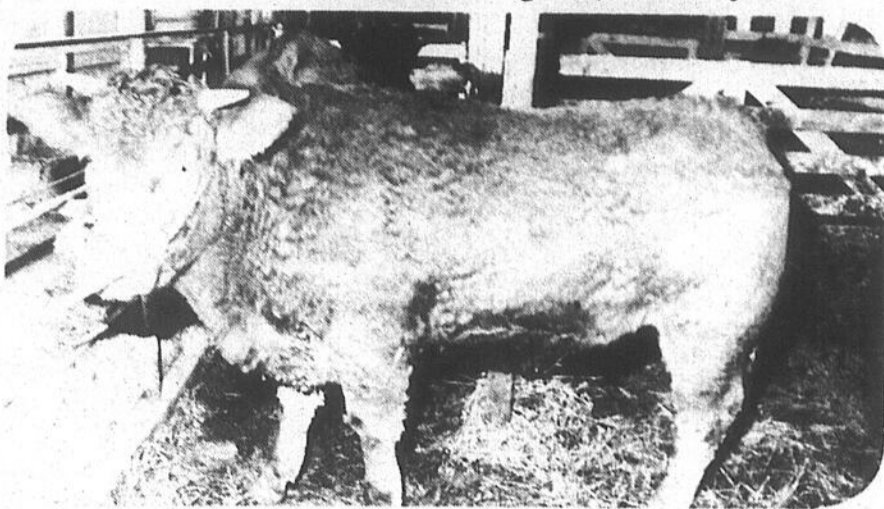
d'à peine \$1.50".

En fait, il y a très peu d'investissements aussi productifs que peuvent faire les éleveurs.

D'autres études ont démontré que des veaux auxquels on avait placé des implants à la naissance et qu'on avait renouvelés tous les 100

jours avant l'abattage, ont enregistré environ 84 lbs de plus que les sujets témoins qui n'avaient pas subi d'implantation.

Cependant, l'implantation n'est pas recommandée dans le cas des sujets de remplacement et des taureaux destinés à la reproduction.



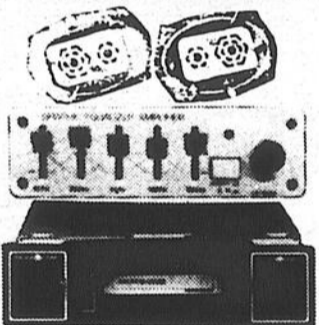
Les éleveurs ne peuvent utiliser des implants moins de 65 jours avant l'abattage de l'animal.

# ROI DE LA RADIO

LES PHOTOS ET DESSINS DE CETTE ANNONCE PEUVENT LÉGEREMENT DIFFÉRER DES MODÈLES EN VENTE

## SPÉCIAUX POUR LES AUTOMOBILISTES

### SOUND BARRIER



L'ensemble comprend:  
\* Lecteur de cassette compact de tableau de bord avec récepteur radio am-fm mix.  
\* Voltmètre compensateur graphique 5 bandes  
\* 2 haut-parleurs à 3 voies de qualité

\$199<sup>90</sup>

### AUDIOVOX



Amplificateur de puissance Audiovox modèle AMP-500, puissance de 40 watts

\$268

### PIONEER



Correcteur graphique surtableau à 5 bandes pour modèle AB-30 de Pioneer

PRIX SPÉCIAL



### AUDIOVOX marantz

L'ensemble comprend:  
\* 2 haut-parleurs d'auto Marantz modèle SS-3469 à 4 voies  
\* Radio d'auto am-fm stéréo-lecteur de cassette avec ampli et égalisateur incorporé, puissance de 40 watts, Audiovox modèle AVX-685

\$299<sup>90</sup>

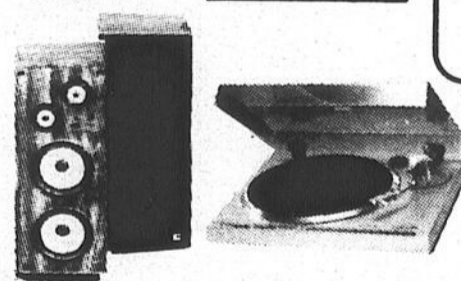
### marantz



L'ensemble comprend:  
\* Radio d'auto AM/FM stéréo avec Dolby, lecteur de cassettes, cadran à affichage numérique et amplificateur stéréo en carter Marantz modèle CAR-400  
\* 2 haut-parleurs de qualité à 3 voies  
\* Égalisateur graphique dual-tone modèle AMP-550

\$519

### marantz SELECT PIONEER



60 watts RMS



Magnétophone à cassette JVC modèle KD-A11, au métal, système dolby.

\$197

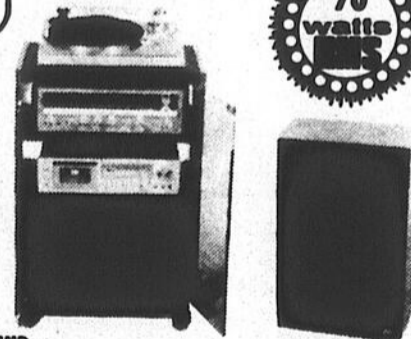
### L'ENSEMBLE COMPREND:

\* Récepteur stéréo AM-FM Marantz modèle MR-1130 puissance de 30 watts RMS par canal  
\* Table tournante Pioneer modèle PL-100 à retour automatique et entraînement par courroie  
\* 2 haut-parleurs Select 460 à 4 voies puissance de 60 watts chacun.

\$599

BASE INCLUDE

GRATUIT  
À l'achat de un de ces 2 ensembles stéréo, vous obtenez gratuitement une cartouche magnétique TDK de valeur de \$59.95



70 watts RMS

### L'ENSEMBLE COMPREND:

\* Récepteur stéréo am-fm Pioneer modèle SX-720, puissance de 35 watts par canal.  
\* Table tournante Pioneer modèle PL-100 à retour automatique et entraînement par courroie  
\* 2 haut-parleurs Select 340 à 3 voies, puissance de 40 watts chacun.  
\* Base MK-202 incluse  
\* Magnétophone en sus

\$749<sup>90</sup>

**M**  
**Maîtrisez le mètre**  
Le système métrique c'est SI simple

**SATISFACTION OU REMBOURSEMENT**

**Saint-Jean**

921, boul. du Séminaire (face à l'hôpital)

348-0010

**PRÈS DE 50 MAGASINS AU QUÉBEC**

Un aliment nutritif

# Avez-vous essayé le saumon du Pacifique?

S'il y a un mot bien d'actualité, c'est le mot "course"! pour essayer de rivaliser avec les Suédois de 70 ans, de plus en plus de Canadiens font la course tous les matins sur les trottoirs de leurs villes. Pour rester dans la course de la vie moderne, de plus en plus d'adultes vont aux cours du soir, et même du jour. Pour tout le monde (ou presque) c'est la course à l'argent depuis que nous sommes en inflation, et c'est toujours la course au temps et à l'énergie pour remplir nos journées à craquer.

## alimentation

Dans la course au budget s'insèrent les aliments nutritifs que l'on peut agréablement allonger pour en tirer profit au maximum. Le Saumon du Pacifique en conserve est l'un de ceux-là. Il reste superbement haut en saveur même allongé d'autres aliments courants tels que les pâtes, l'orge ou le riz, comme dans les recettes qui suivent.

### Suggestions

Ces recettes démontrent qu'une boîte de saumon de 7-3/4 oz (220 g) gagne la course même quand l'occasion demande quelque chose de spécial, si on s'en sert pour préparer des Crêpes au Saumon servies froides. Quand il s'agit d'un bon souper pour six personnes, le saumon gagne avec une Soupe-Repas où il voisine avec de l'orge, cette céréale qui remplit si bien l'estomac.

Et quand toute la famille s'assoit à table à la même heure, c'est le temps de servir en plat principal des Carrés au Riz et au Saumon avec épinards et fromage, chauds et dorés, sortant droit du four.

### Crêpes farcies

... garniture pour 12 crêpes

1 tasse de macaroni en coudes, ou de vergeroni, non cuits

1 boîte (7-3/4 oz) de saumon du Pacifique

2 cuil. table de d'oignons verts hachés

1/2 tasse de céleri haché

1/2 tasse d'olives farcies hachées

1 tasse de mayonnaise

1/2 cuil. thé de basilic

1/4 cuil. thé de sel d'ail

1/2 cuil. thé de sucre

Poivre en grains frais moulu, au goût

1 cuil. table de persil frais ciselé

Cuire le macaroni selon le mode d'emploi. Egoutter et mettre de côté. Egoutter le saumon,

le sel d'ail, le sucre et le poivre. Ajouter une demi-tasse de mayonnaise assaisonnée à la préparation saumon et macaroni. Incorporer. Farcir chaque crêpe de cette préparation et rouler. Bien refroidir. Juste au moment de servir, éclaircir la mayonnaise qui reste avec le jus du saumon. Ajouter le persil. Verser sur les crêpes ou présenter séparément.

### La Soupe-Repas

...pour 6

1 cuil. table de beurre

1 oignon moyen, tranché mince

1 boîte (14 oz) de to-

mates étuvées

2 tasses d'eau

2 carottes moyennes, tranchées

2 petites pommes de terre, en dés

2 branches de céleri, en dés

1/3 tasse d'orge

1 boîte (7-3/4 oz) de saumon du Pacifique

1/2 cuil. thé d'assaisonnement italien

Sel et poivre au goût

Faire fondre le beurre dans une casserole de 3 pintes. Ajouter les oignons et les faire revenir. Quand ils sont transparents, ajouter les 6 ingrédients suivants; couvrir; amener à ébullition; laisser mijoter 30 minutes. Défaire le sau-

mon et l'ajouter, avec son jus et les arêtes bien pilées. Assaisonner. Couvrir et mijoter encore 10 minutes. Rectifier l'assaisonnement si besoin est et servir.

### Carrés au Riz

...pour 6

2 cuil. table de beurre

1/4 tasse d'oignon émincé

1 gousse d'ail émincée

2 tasses d'eau

1 cuil. thé de sel

1 tasse de riz à long grain, cru

3 oeufs

3/4 tasse de lait

3 filets de sauce forte au piment

1/2 cuil. thé de sel

2 paquets (10 oz cha-

que) d'épinards congelés hachés, dégelés et bien asséchés

1 boîte (7 3/3 oz) de saumon du Pacifique

1 tasse de fromage Cheddar râpé

Dans une casserole de 2 pintes, faire revenir l'oignon et l'ail dans le beurre, pour attendre l'oignon. Ajouter eau, sel et riz. Brasser une fois et amener à ébullition. Réduire le feu à doux; couvrir; faire mijoter 20 minutes pour faire cuire le riz. Dans un grand bol, battre les oeufs, le lait, la sauce pimentée et le sel. Y incorporer le riz cuit et les épinards. Ajouter le saumon émietté en compagnie de son jus et de

ses arêtes bien pilées. Ajouter 3/4 de tasse de fromage et mélanger.

Verser à la cuillère dans un plat à four carré de 9". Saupoudrer le fromage restant sur le dessus. Faire cuire de 30 à 40 minutes à four de 350°F.

ou assez pour qu'une lame de couteau ressorte propre. Laisser reposer 5 minutes avant de découper en 6 grands carrés que l'on détache à la spatule pour servir.

Communiqué par: Jack Ferry & Associés Ltée, 702-900 W. Hastings, Vancouver, C.B. V6C 1E5 CS/SP-4F

De la part de: L'Association des Conserveries de Saumon de C.B.



De succulentes crêpes farcies au saumon.

## La piscine creusée... un achat important!

Piscines

**ROBERT ROBERT**  
INC.

vente et installation de piscines creusées

N'hésitez pas à choisir des installateurs qui ont fait leur preuve...

- 8 années d'expérience
- propriétaires eux-mêmes qui font l'installation

ESTIMATION GRATUITE  
pour vous servir

348-4316  
R. SIMARD - SAINT-LUC

346-7928  
R. Courville - L'Acadie

Vente à domicile

MEILLEURS PRIX

1<sup>re</sup> QUALITÉ

SERVICE IMBATTABLE

VASTE CHOIX DE MODELES

VASTE CHOIX DE GRANDEURS

Au Nouveau-Brunswick

# L'informatique sert à améliorer les variétés de pommes de terre

Des chercheurs font appel aux ordinateurs dans le cadre d'un programme permanent d'amélioration des variétés de pommes de terre.

"À cause du nombre considérable de données que nous recueillons, nous avons besoin d'un système rapide d'analyse et de récupération de l'information", explique M. Don Young, directeur du programme de sélection des pommes de terre à la Station fédérale de recherches de Frédéricton (N.-B.).

**Programme général**

Pour répondre à ce besoin, M. Young s'est tourné du côté de l'informatique. Depuis 1968, en compagnie de ses collègues de la Station et du Centre de recherches

techniques et de statistique d'Agriculture Canada, il travaille à la mise sur pied d'un programme informatique général.

En liaison directe avec l'ordinateur, ce système produit un imprimé regroupant des renseignements sur toutes les lignées de pommes de terre existantes. Ces renseignements couvrent 83 caractéristiques allant du rendement, à la vigueur des tiges, à la facilité de l'arrachage mécanique et aux aptitudes particulières du tubercule pour la transformation.

**Exemple**

"Par exemple, souligne M. Young, nous étudions la qualité de toutes les lignées à la cuisson à l'eau. Six

caractères distincts entrent en ligne de compte: la texture, la couleur, la saveur, la déhiscence, la décoloration et l'évaluation générale de la pomme de terre".

Des informations concernant la résistance à diverses maladies comme le mildiou, la gale commune, la jambe noire, la flétrissure et l'enroulement ainsi qu'à des virus sont également inscrites au programme.

Le programme comprend aussi un deuxième volet, soit un

répertoire de toutes les semences en stock à la station. "De cette façon, explique M. Young, il est facile pour le sélectionneur de vérifier s'il peut se procurer la semence de la lignée qu'il entend utiliser".

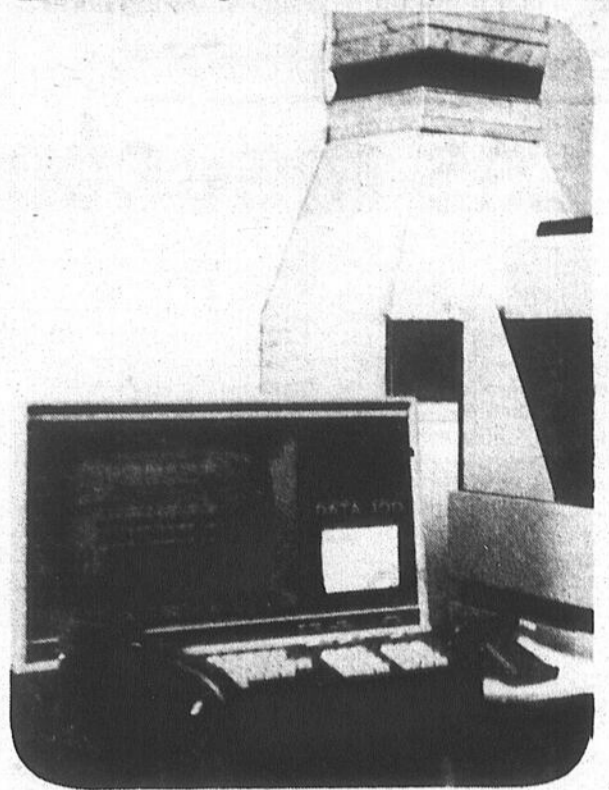
**Plus efficace**

L'ordinateur permettra la création d'un programme de sélection plus efficace. Un chercheur pourra ainsi choisir les qualités qu'il désire incorporer à ses lignées parentales dans

une liste qui peut compter jusqu'à 40 caractères.

Selon M. Young, il est impossible de tenir des registres à la main, car il faut parfois 15 ans pour créer un nouveau cultivar après la première hybridation. En outre, les chercheurs doivent fixer leur choix parmi plus de 60.000 lignées.

"Avec l'aide de l'informatique, nous pouvons mettre au point de meilleurs cultivars pour le secteur de la pomme de terre, et ce, en moins de temps", conclut M. Young.



L'ordinateur permet des calculs impossibles à tenir à la main.



## Vente Balayage

De toute la marchandise en magasin ou en entrepôt  
Commençant le mardi 23 juin '81 à 9 heures

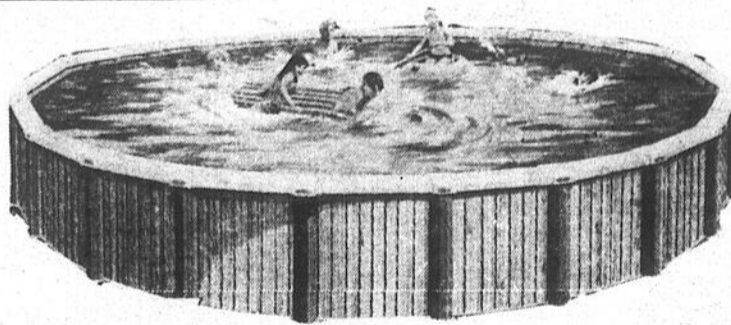


Vaste choix de meubles patio

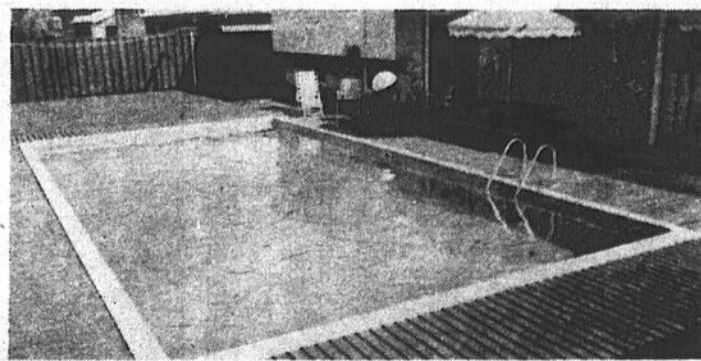
**PISCINE HORS-TERRE**

choix de modèles et grandeurs  
Exemple: piscine 18' tout équipée

**\$899**



VENEZ TOT POUR UN MEILLEUR CHOIX



**PISCINE CREUSÉE**  
vaste choix de modèles et grandeurs.

Exemple: piscine 16' x 32' équipée, installée

à partir de

**\$4,795**



**Piscines Otaries**

**658-4361**

1623 Boul. Périgny Chambly



Des études le prouvent

# Les insectes à pollen sont importants

Les insectes pollinisateurs sont non seulement utiles en agriculture mais parfois même indispensables. En effet, les abeilles, les bourdons (communément appelés taons), mégachiles et aussi quelques mouches sont à la base de la formation de plusieurs fruits et légumes, sans compter le miel que fournit l'abeille domestique.

Des études récentes réalisées par des chercheurs de l'Université de Québec à Montréal et subventionnées par le Conseil des recherches agricoles du Québec démontrent que les insectes pollinisateurs sont responsables de près de 90% des bénéfices retirés des productions agricoles. D'ailleurs, une étude semblable réalisée par l'United States Depart-

ment of Agriculture estimait que 30% de l'alimentation américaine profitait directement ou indirectement de l'activité des insectes.

## Rôle

La majorité des légumes et tous les fruits proviennent de la fécondation des cellules femelles, les ovules, par des cellules mâles. Or, le rôle des insectes pollinisateurs est, à cet égard, de déplacer les cellules mâles d'une fleur, les grains de pollen, vers les ovules. La pollinisation est ainsi la phase préliminaire, après quoi peut commencer le développement des fruits. Quoique le vent puisse parfois réaliser la même opération, il n'en demeure pas moins que pour de nombreuses

plantes, les arbres fruitiers notamment, la pollinisation se réalise uniquement par les insectes.

## Production de fruits

C'est grâce au butinage des abeilles domestiques si les vergers du pomiculteur portent des fruits à l'automne. En effet, les pommiers nécessitent une pollinisation croisée, car la fécondation de ces arbres fruitiers ne s'opère qu'entre fleurs de variétés différentes. La récolte est donc nulle s'il n'y a pas d'insectes pollinisateurs favorisant le déplacement du pollen d'un arbre à l'autre, d'autant plus que le vent est incapable de déplacer le pollen sur les distances

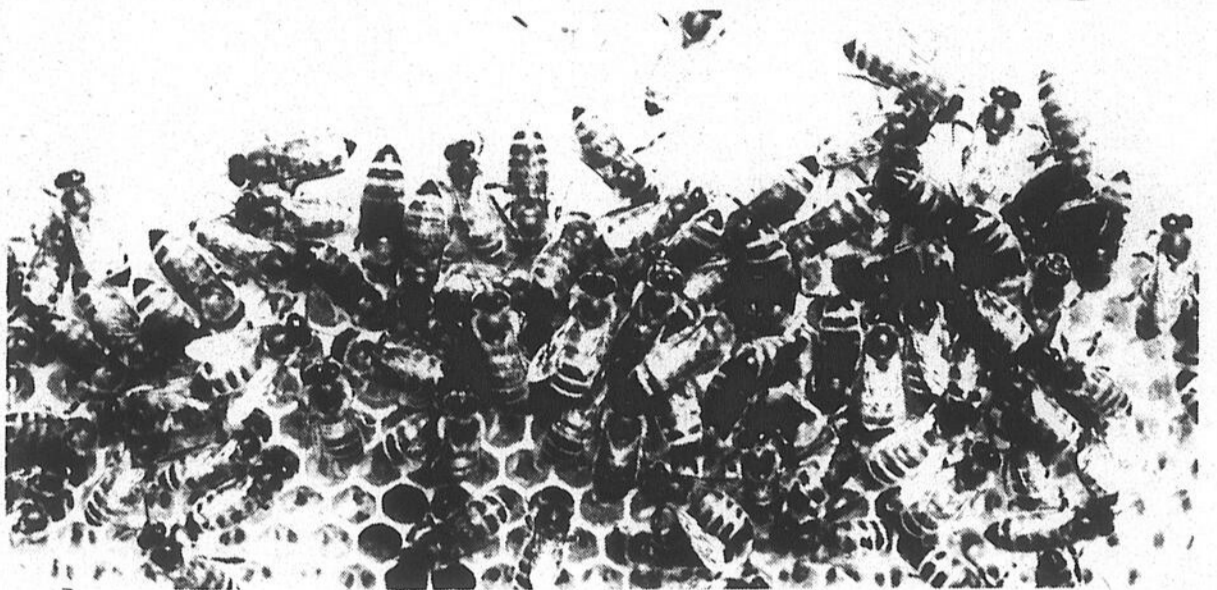
requises. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle plusieurs pomiculteurs introduisent des ruches d'abeilles domestiques dans leurs vergers au printemps.

## Qualité

Les auteurs de cette recherche estiment d'autre part que l'importance des insectes varie d'une culture à l'autre. Ainsi, les fleurs de fraisières peuvent produire des fruits sans l'assistance des insectes mais une

forte proportion de ceux-ci sont de mauvaise qualité, alors que les fruits visités par les insectes pollinisateurs sont presque tous parfaits. Alors, si l'on exploite de grandes plantations de fraises et s'il n'y a pas d'insectes

butineurs aux alentours, il est recommandé d'aider la pollinisation en y installant quelques ruches. Les mêmes conclusions peuvent s'appliquer pour les framboisiers et les plantations de bleuets.



Parce qu'elle est domestiquée, l'abeille est l'insecte pollinisateur le plus utilisé et le mieux connu.



Les fraises pollinisées par les insectes sont plus belles que celles pollinisées par le vent.

L'abeille à miel, la plus connue

## Les insectes sauvages de plus en plus rares

### Herbicides

De tous les insectes pollinisateurs, l'abeille à miel est le plus connu puisqu'elle est facilement domestiquée. Pourtant, plusieurs autres espèces spécialisées pour les fins de pollinisation de certaines plantes vivent à l'état sauvage.

Ce sont, pour la plupart, des espèces qui nichent au sol, en bordure des fossés, et qui développent de petites colonies.

D'autres espèces s'établissent dans un milieu qui leur offre un abri pour l'élevage des jeunes, comme les souches, les planches perforées, etc. Puisque ces milieux naturels se raréfient de plus en plus, l'expansion des populations locales d'insectes sauvages est difficile. On observe même que leur densité de population diminue d'année en année, d'autant plus que de nombreuses plantes sauvages offrant nectar et pollen à ces insectes, tôt au printemps ou à la fin de l'été, sont détruites par des

herbicides ou mécaniquement.

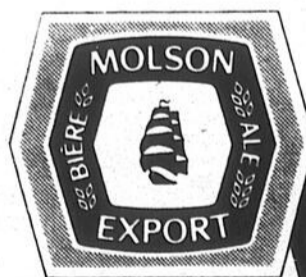
Ainsi, plusieurs chercheurs tentent de mettre au point des moyens d'aménagement ou de domestication de certains pollinisateurs pour pouvoir en disposer facilement. C'est le cas notamment des mégachiles ou "abeilles coupeuses de feuilles" qui, en Alberta, sont aménagées en ruches mobiles pour la production de graines de luzerne et de trèfle. D'autres insectes sauvages, connus pour leur rapidité et leur tolérance aux mauvaises conditions climatiques, font l'objet de domestication aux États-Unis pour la pollinisation des arbres

fruitiers à floraison hâtive.

En somme, que l'on soit apiculteur ou agriculteur, les chercheurs considèrent qu'il faut s'efforcer de protéger les insectes pollinisateurs, car leur disparition totale risquerait de détruire les divers papiers de la chaîne agro-alimentaire. Les plantes fourragères dont se nourrissent les animaux d'élevage ont un besoin capital d'insectes spécialisés pour produire les semences.

D'autres plantes, comme le soya, le tournesol dont on extrait les huiles, nécessitent également la présence de pollinisateurs spécifiques.

Hommages aux québécois



J'en ai pour tous les goûts

*Maurice Giroux*

vos agents  
Molson

## HOMELITE



Vous aimez la vie au chalet, vous êtes fermier, bricoleur ou professionnel, alors Homelite a une scie à chaîne à la mesure de vos besoins. Que ce soit pour le bois de foyer, les travaux de construction à la ferme ou à la maison, Homelite y a pensé.

Les scies à chaîne Homelite sont très sécuritaires puisqu'avec leur Safe-T-Tip il n'y a aucun risque de recul soudain. Ce dispositif exclusif à Homelite en plus d'un garde-main pratique sont offerts en équipement standard sur tous les modèles.

Voyez dès aujourd'hui votre dépositaire Homelite et profitez des super spéciaux en vigueur sur plusieurs modèles.

\*Textron Canada Limited usager inscrit.

CHEZ **SERGE JETTÉ ENR.**

Vendeur autorisé produits Homelite  
Vente - Service - Réparations

79-A, 3e Rang nord, Mont Saint-Grégoire,

Pour renseignements 347-5158

Exposition agricole de Bedford

# Cinq jours de spectacles et de festivités

par Gilles BÉRUBÉ

Dans le cadre de l'Exposition agricole de Bedford qui se tiendra du mercredi 22 juillet au dimanche 26 juillet, les visiteurs pourront assister à de nombreuses manifestations ainsi qu'à des spectacles à tous les jours.

L'exposition sera inau-

gurée le mercredi soir par un défilé avec chars allégoriques et fanfares dans les rues de la ville de Bedford. Par la suite, le premier spectacle de la semaine se tiendra dans l'enceinte de l'aréna. Pour lancer les festivités, les organisateurs de l'exposition feront appel au Grand Andréo, un hypnotiseur qui a déjà

fait sensation à l'exposition.

Ti-Gus et Ti-Mousse

Le lendemain soir, jeudi, les éternels Ti-Gus et Ti-Mousse viendront déridier les visiteurs de l'exposition. Le vendredi 24, ils laisseront la place aux "Tune-up Boys", un

groupe musical qui s'est également produit l'an dernier dans le cadre de l'exposition.

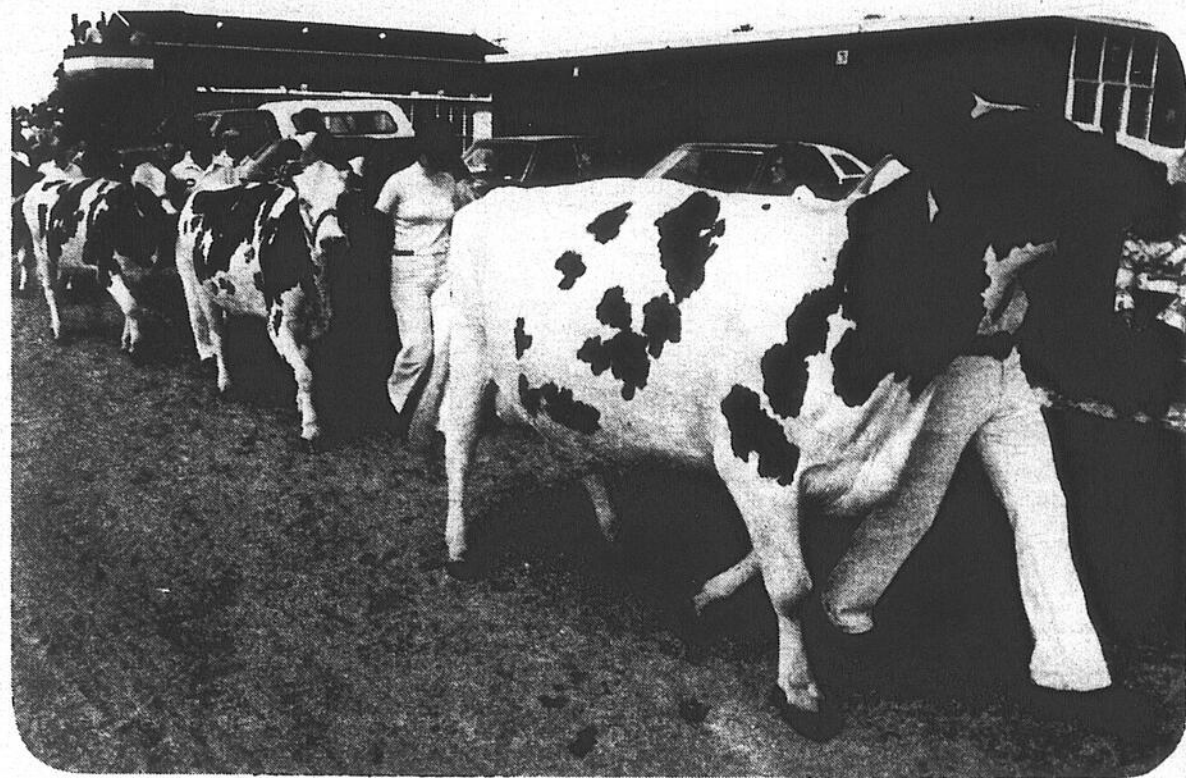
Giguère-Vermette

Le samedi 25, autre spectacle de rires avec Marcel Giguère et Gérard Vermette. Quant à la soirée du 26, les orga-

nisateurs n'avaient pas encore conclu d'entente la semaine dernière. Le président de la Société d'agriculture du comté de Missisquoi, M. Jean-Marc Duchesneault, souligne que tous les spectacles se dérouleront à l'aréna et qu'il n'y aura aucun frais supplémentaire pour assister aux spectacles une fois sur le site de l'exposition.

ques. Enfin, pour clôturer les cinq journées d'activités, un repas au

cochon braisé sera servi en fin d'après-midi sous le grand chapiteau.



La parade des animaux primés est prévu au programme de l'après-midi du dimanche.

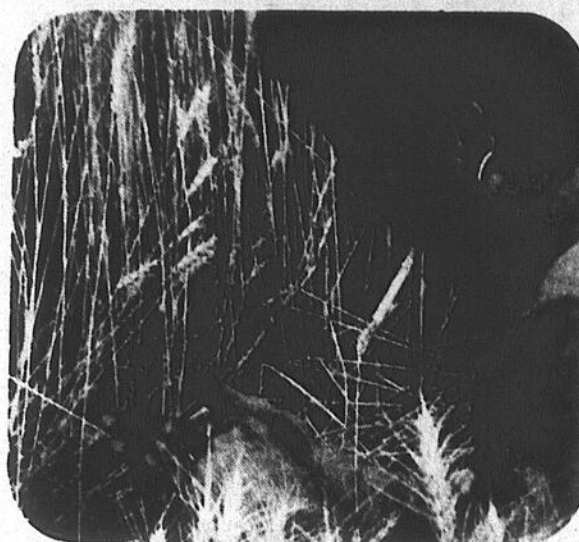


La course Loto-Perfecta se tiendra le samedi et le dimanche dans l'après-midi.

Courses

D'autres manifestations se tiendront dans le cadre de l'exposition. Ainsi, la course de Loto-Perfecta aura lieu sur le site de l'exposition le samedi et le dimanche dans l'après-midi. Le vendredi après-midi, les responsables de l'exposition ont organisé un concours de tir de poney. Dans la même veine, un concours de tir de chevaux se déroulera le vendredi soir pour se poursuivre le samedi après-midi.

Le dimanche après-midi, en plus de la partie des animaux primés, les visiteurs pourront assister à un concours provincial de scies mécani-



## Plaidoiries le 10 juillet

Mme Hélène Mazure, de la Régie des marchés agricoles, souligne que c'est le vendredi 10 juillet que la Régie entendra les plaidoiries sur le projet de plan conjoint demandé par la Fédération des producteurs de cultures commerciales du Québec. La séance se tiendra à compter de 10 heures aux bureaux de la Régie, 201 est, rue Crémazie à Montréal.

# HOMELITE®

un nom qui fait sa marque

Le Maître de la Forêt



Homelite a conçu une scie à chaîne à la mesure de vos besoins. Elles mordent dans le bois tout en étant très sécuritaires puisqu'avec leur Safe-T-Tip il n'y a aucun risque de recul soudain. Ce dispositif anti-recul Homelite en plus d'un garde-main pratique sont offerts en équipement standard sur tous les modèles. Voyez dès aujourd'hui la gamme complète des produits Homelite chez votre dépositaire participant. Jusqu'au 30 juin 1981, profitez en plus d'un rabais de \$15.00 sur les modèles XL, XL-2 et SUPER 2.

Économisez \$20.

**XL-1AO**

\$239.95 lame de 16" Rég. \$259.95

**SXL-MINI AO**

\$269.95 lame de 16" Rég. \$289.95

\* Textron Canada Limitée usager inscrit.

ÉTHIER & FRÈRES  
SAINT-BLAISE  
346-3686 ET 291-3151



LONDERO SPORT  
949 ST-JACQUES, ST-JEAN  
347-5257

SERVICE DE LOCATION  
700 ST-JACQUES, ST-JEAN  
346-4407

Béton

pour

## Service & Qualité

Pierre

Appelez



Saint-Jean

346-4441, 347-2383



Rive-sud

671-2848, 658-7286

BOIS DE CONSTRUCTION  
PLYWOOD  
CLOUS

**Armand Duhamel & Fils Inc.**

Saint-Ignace de Standbridge, Comté Missisquoi, P.Q. J0J 1Y0  
TÉL.: 296-4985

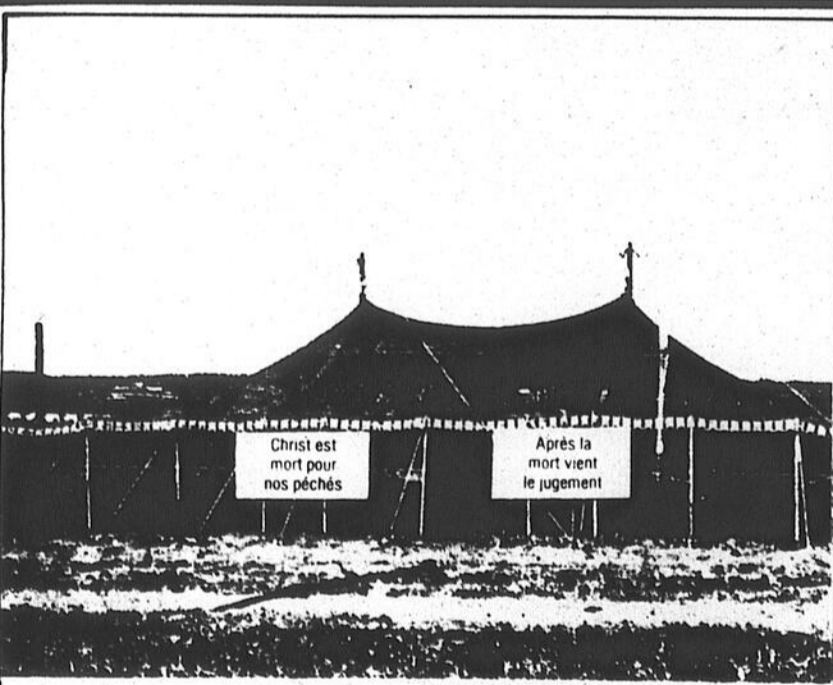
---

**• Moulin à scie •**

**LUMBER  
DEALER**

**MARCHANDS DE BOIS  
ET MATÉRIAUX  
DE CONSTRUCTION  
VENTE GROS ET DÉTAIL**

Quelques soient vos projets de construction  
**ÉCONOMISEZ**  
en achetant directement du manufacturier.



**Bientôt  
prédication  
évangélique**

**sous la tente à Saint-Alexandre**

**Chemin Grande-Linge**

**Du 28 juin au 26 juillet**

**Tous les soirs 19 h. 45**

**Sauf le mercredi et le samedi**

**Bienvenue à tous**

## Institut de recherche à Ottawa

# Les transferts d'embryons contre la maladie animale

Le transfert d'embryons pourrait aider à atténuer les pertes causées par les maladies du bétail.

"Lorsqu'une maladie contagieuse se déclare au sein d'un troupeau, le producteur risque de perdre tous ses animaux. En plus de détruire ce qui représente parfois le travail et toute une vie, de même que des investissements considérables, les maladies animales coûtent très cher à l'industrie de l'élevage et au gouvernement fédéral", explique Elisabeth Singh, de l'Institut de recherches vétérinaire, d'Agriculture Canada, à Ottawa.

### Sommes considérables

Le gouvernement fédéral dépense présentement des sommes considérables pour le dépistage des maladies animales

contagieuses et l'indemnisation des propriétaires des animaux condamnés à l'abattage.

Les chercheurs de l'Institut de recherches vétérinaire croient que le transfert d'embryons pourrait aider à réduire certains de ces coûts. À cet égard, ils ont entrepris des travaux pour déterminer dans quelle mesure les embryons des vaches atteintes d'une maladie virale peuvent être affectées par la maladie.

### Quel virus?

Il faut d'abord déterminer quels virus peuvent affecter un embryon qui se trouve dans le système reproductif de la mère.

Les recherches actuelles portent sur les virus de la fièvre catarrhal, de l'arthrogrypose et l'hydranencéphalie, du

parvovirus porcine, de la maladie vésiculeuse du porc, de la peste porcine africaine, de la pseudorange, de la diarrhée virale des bovins et de la rhinotrachéite bovine infectieuse.

Les scientifiques espèrent pouvoir dresser la liste des maladies virales qui n'affectent pas l'embryon et ne peuvent être transmises par ce dernier.

### Avant d'abattre

Ainsi, si l'embryon d'une femelle en gestation atteinte d'une maladie était exempt de cette maladie, il serait possible de prélever l'embryon pour l'implanter chez un animal sain avant d'abattre le troupeau infecté. Le producteur pourrait ainsi conserver au moins une partie du bagage génétique d'un troupeau auquel il a parfois consacré

cré des années de travail. Ces travaux de l'Institut de recherche vétérinaire pourraient également fournir de l'information précieuse sur les maladies virales qui pourraient être transmises par l'insémination artificielle.

### Réduction

Le recours à l'insémination artificielle a permis de réduire considérablement les risques de propagation des maladies, car les taureaux gardés dans les centres d'insémination artificielle sont régulièrement soumis à des épreuves de dépistage des maladies contagieuses.

Toutefois, l'insémination artificielle n'élimine pas totalement les risques de contagion et il est arrivé de pouvoir établir un lien entre l'apparition d'une maladie et du sperme infecté.

## Chez les animaux

# L'importance de la vitamine D

## • Lutte aux maladies

Bon nombre de bêtes souffrent d'une carence en vitamine D durant l'hiver lorsque l'ensoleillement est plus faible. Afin d'éviter les maladies provoquées par une carence de vitamine D les chercheurs d'Agriculture Canada conseillent aux agriculteurs d'ajouter de cette vitamine dans les aliments ou d'en injecter aux animaux nourris à l'ensilage durant l'hiver.

La vitamine D est essentielle au développement normal des os des bestiaux en pleine croissance. Alors que les humains reçoivent leur dose quotidienne grâce aux rayons ultraviolets du soleil, ou au lait et aux produits laitiers additionnés de vitamine D, les bestiaux, eux, doivent l'obtenir du soleil ou du fourrage séché dans les champs.

Selon M. Michel Hidiroglou, scientifique au Centre de recherches zootechniques d'Agriculture Canada à Ottawa, le pourcentage de cette vitamine synthétisée à partir des rayons du soleil est faible sous les latitudes septentrionales de la fin de l'automne au début du printemps. Durant cette période, bon nombre de bêtes sont nourries avec de l'ensilage qui, n'ayant pas séché au soleil, possède une faible teneur en vitamine D.

### Expérience

Dans le cadre d'expérience conduites à la ferme expérimentale d'Agriculture Canada à Kapuskasing dans le nord de l'Ontario, des chercheurs ont pu doser la vitamine D chez des bêtes nourries et logées dans des conditions différentes.

Les taux de vitamine D dans le sérum sanguin de

des autres.

### Constations

Les recherches ont aussi démontré que la concentration de la vitamine D dans le sérum des animaux nourris avec l'herbe ensilée immédiatement après avoir été coupée est très faible.

"Nos résultats laissent croire qu'il faudrait ajouter de la vitamine D aux aliments ou en injecter aux animaux nourris avec de l'herbe ensilée durant l'hiver," de préciser M. Hidiroglou.

Il recommande d'ajouter 32 000 unités in-

ternationales (U.I.) de vitamine D par kilogramme de supplément minéral donné aux bêtes ou d'administrer à chacune d'elles une injection unique d'un million de U.I.

### Rachitisme

"Si ces besoins ne sont pas satisfaits, les bestiaux seront prédisposés aux maladies provoquées par une carence de vitamine D, comme le rachitisme. Ceci est particulièrement important pour les régions nordiques du Canada où l'ensoleillement est plus faible.



La vitamine D est essentielle au développement normal des os des bestiaux en pleine croissance.

**\$3 milliards pour l'ensemble du Canada**

**Les bénéfices agricoles ont diminué de 16% en '80**

**• Dépenses à la hausse**

Les recettes agricoles en espèces ont atteint le chiffre record de \$15,6 milliards en 1980. Selon des données récentes de Statistique Canada, les frais d'exploitation et de dépréciation ont aussi atteint le chiffre sans précédent de \$12,6 milliards. Il en résulte donc des recettes agricoles

nettes de \$3 milliards, soit 16% de moins qu'en 1979.

Les inventaires dans les fermes ont connu une baisse phénoménale de \$276 millions. Cette baisse est principalement imputable aux conditions de sécheresse qui ont sévi au Manitoba

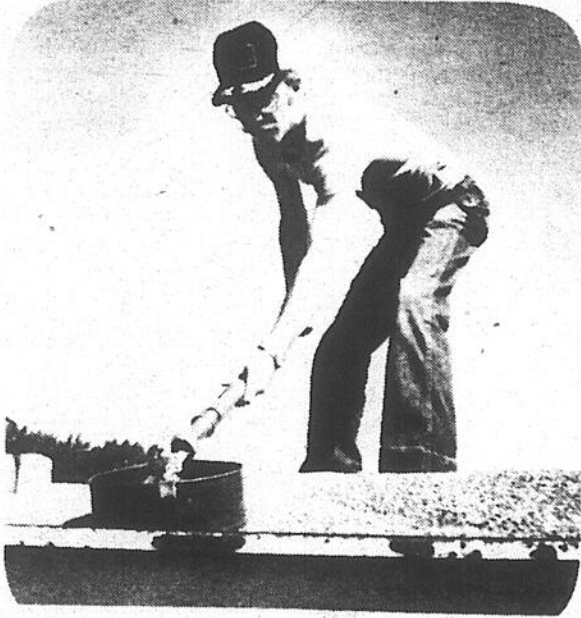
et en Saskatchewan. Les problèmes causés par la moisissure bleue en Ontario ont réduit les revenus des producteurs de tabac d'environ \$100 millions par rapport à 1979.

**Revenus**

En 1980, les revenus provenant des cultures commerciales, sont estimés à \$6,9 milliards, soit 13% de plus qu'en 1979. Les revenus tirés des productions animales s'élevaient pour leur part à \$8,3 milliards, une augmentation de 8% par rapport à l'année précédente.

La hausse de 15% des frais d'exploitation et de dépréciation enregistrée l'an dernier est principalement due à l'augmentation des coûts des engrais, des aliments du bétail et des taux d'intérêt.

Les perspectives préparées en décembre 1980 prévoyaient qu'en 1981, si les conditions de culture sont normales, les revenus agricoles atteindront \$18 milliards et les recettes agricoles nettes seront de l'ordre de \$4 milliards. Une révision de ces prévisions sera publiée à la mi-juillet.



Les revenus pour les cultures commerciales ont été de \$6,9 milliards.

**Pas besoin de subventions**

**On n'achète plus d'oeufs à crédit**

Les producteurs de porcs ont demandé au gouvernement fédéral de leur verser des subventions de près de 183 000 000\$ pour compenser une partie du manque à gagner résultant de la faiblesse des prix du porc sur le marché, compte tenu de ce qu'il en coûte pour le produire.

Ils s'attendent également à ce que les gouvernements provinciaux combrent la différence. Entretemps, ils se maintiennent à flot en empruntant malgré les taux d'intérêt qu'ils devront tôt ou tard faire payer aux consommateurs, révèle la Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec.

Il en résulte que le consommateur-payeur d'impôts finit toujours par régler la note. Au bout de la ligne, il aura payé son porc par tranches: une partie chez son boucher, une autre par ses impôts et une troisième quand la rareté du produit permettra de porter les prix à un niveau plus élevé que ne le justifiera le simple coût de production du moment. Dans ce contexte, on peut se demander si le consommateur a intérêt

à encourager le maintien des mécanismes de fixation des prix au hasard des fluctuations de l'offre et de la demande.

**Automatiquement**

D'autres productions fonctionnent aujourd'hui d'une façon plus rationnelle et plus limpide. C'est le cas des oeufs. Dans ce domaine, par exemple, les prix s'ajustent automatiquement non plus aux variations de l'offre et de la demande mais à l'évolution mensuelle des coûts de production y compris la rémunération du producteur qui suit la courbe des salaires de l'ouvrier.

Depuis ce temps, les producteurs d'oeufs n'ont pas eu besoin de recourir aux subventions gouvernementales et les consommateurs paient au jour le jour ce qu'ils achètent.

En contingentant, on ne gaspille plus les oeufs

On accuse les grandes compagnies d'automobiles de mauvaise gestion pour n'avoir pas répondu aux besoins des consommateurs en ne construisant pas de petites voitures consommatrices de peu d'énergie. Par

contre, du même coup on reproche aux producteurs d'oeufs d'ajuster l'offre à la demande en produisant selon les besoins.

Quand il y a surplus d'oeufs, les industriels peuvent en consommer davantage en fabriquant plus de mayonnaise, plus de gâteaux, etc. Mais il demeure que leurs besoins normaux font partie des prévisions de la production. Par ailleurs, on se souvient du scandale des oeufs jetés, c'était pourtant la première fois qu'on comptabilisait les oeufs invendus car de tout temps ceux-ci ont pris le chemin de la poubelle.

Le prix des produits agricoles tient évidemment compte de la valeur des invendus de la même manière que les compagnies d'automobiles fixent leurs prix en tenant compte des autos qu'elles ne vendront pas mais auront produites. Le contingentement, ou plutôt la gestion de l'offre et de la demande, met fin à l'irrationalité et au hasard qui présidaient jadis à l'organisation de la production agricole. Dans une économie inflationniste, cette façon d'éviter le gaspillage est plus nécessaire que jamais.

**International**

Peinture Internationale (Canada) Limitée

**Jours de valeur**



Interlux première qualité latex satiné intérieur

\$ **14.99** GAL.

Interlux première qualité latex Mat pour l'extérieur

\$ **15.99** GAL.

**comparez**

Interlux première qualité émail époxy GRIS POUR PLANCHERS

**12.99** gal.

Interlux première qualité LATEX SEMI-LUSTRE intérieur

**17.99** gal.

Interlux première qualité alkyde semi-lustré intérieur

**17.99** gal.

Interlux première qualité alkyde LUSTRE POUR L'EXTERIEUR

**18.99** gal.

POUR UN TEMPS LIMITE SEULEMENT.

**International**

Peinture Internationale (Canada) Limitée

**F.W. Jones & Sons Ltd**  
44 rue Dutch  
Bedford  
Cté Missisquoi  
248-3323

**Ferronnerie Houle Inc.**  
365 - 2e Avenue  
Iberville  
346-5424

**Matériaux Janelle Enr.**  
397 rue St-Jacques  
Napierville  
245-3348

**Quincaillerie André Enr.**  
300 rue St-André  
St-Rémi de Napierville  
445-3044

Assurance-récolte en 1981-1982

# Un niveau record de 121,000 agriculteurs inscrits au programme fédéral-provincial

## ● Prime de \$240 millions

Selon les données préliminaires d'Agriculture Canada, on s'attend à ce que le montant des assurances contractées par les agriculteurs canadiens en 1981-1982 atteigne un niveau record.

Environ 121,000 agriculteurs se sont inscrits au programme fédéral-provincial d'assurance-récolte pour la

campagne 1981-1982, comparativement à 113,000 au cours de la campagne 1980-1981. La couverture totale pourrait dépasser les \$2,5 milliards, presque un demi-milliard de plus que l'an dernier.

Le total des primes versées dans le cadre de ce programme se chiffrera à environ \$240 mil-

lions. La contribution fédérale au programme de la présente campagne sera donc d'environ \$120 millions.

### Administration

Dans la plupart des provinces, le gouvernement fédéral paie 50% du coût des primes et le gouvernement provincial assume les frais d'administration. Au Québec

et à Terre-Neuve, les gouvernements fédéral et provinciaux défraient chacun 25% du coût d'administration du programme.

### Accroissement

Le montant couvert par l'assurance récolte s'est accru de 55% au cours des deux dernières années. Avec la hausse des coûts de production

et de la valeur des récoltes, un nombre croissant d'agriculteurs découvrent les avantages de l'assurance-récolte. Le programme permet de réduire les risques inhérents à la production agricole. Il facilite également aux producteurs l'obtention de prêts auprès des banques et institutions financières.

### Sécheresse

En 1980-1981 les indemnités versées pour l'en-

semble du pays se sont élevées au chiffre record de \$261 millions. Les agriculteurs de la Saskatchewan et du Manitoba, durement touchés par la sécheresse, ont le plus bénéficié du programme au cours de cette campagne.

La Saskatchewan s'est encore une fois classée au premier rang pour le nombre d'agriculteurs inscrits, soit environ 47,000. Leurs récoltes sont actuellement assu-

rées pour près de \$1,2 milliard comparativement à \$937 millions en 1980-1981.

Les agriculteurs de l'Ontario et de l'Alberta ont porté leur couverture de \$390 millions à \$430 et \$420 millions respectivement.

### Québec

Au Manitoba le montant des assurances contractées s'élevait en 1980-1981 à \$246 millions et se situe cette année aux alentours de \$320 millions, alors qu'en Colombie-Britannique il atteint maintenant \$47 millions.

Au Québec on n'enregistre pas de hausse marquée des valeurs assurées pour 1981-1982. Les données préliminaires font état d'une couverture d'environ \$120 millions.

Quant aux agriculteurs des provinces de l'Atlantique, leur couverture totale est passée de \$33 millions en 1980-1981 à \$38 millions cette année. De ce montant les agriculteurs de l'Île-du-Prince-Édouard en ont contracté \$24 millions.

Les agriculteurs avaient jusqu'au 30 avril pour s'inscrire au programme de cette année.



Au Québec, les agriculteurs n'ont pas accru de façon marquée leurs valeurs assurées.

## Maîtrisez le petit cochon et le chardon des champs avant qu'ils étouffent votre récolte.

Une fois que le petit cochon et le chardon des champs ont envahi vos cultures de céréales, ils peuvent en un rien de temps dégénérer en problème grave. Mais vous pouvez maîtriser ces espèces résistantes - dans votre culture même - par un traitement localisé à l'aide de l'herbicide Roundup® de Monsanto.

Il suffit de traiter au Roundup les parties infestées au moment où les mauvaises herbes sont au bon stade de leur développement. Roundup les attaque jusqu'aux racines de sorte qu'elles ne peuvent pas repousser. De plus, Roundup n'exerce pas d'activité résiduelle dans le sol... Donc, pas de résidu lors de la culture de l'année suivante!

Si le petit cochon et le chardon des champs envahissent vos cultures, adoptez Roundup

pour les maîtriser avant qu'ils dégèrent en problème grave.

\* Il faut parfois plus d'un traitement quand les plants du petit cochon n'atteignent pas tous en même temps le stade de croissance voulu. Mentionnons aussi que la culture est détruite dans les parties traitées.



## Monsanto

Monsanto Canada Inc.  
Winnipeg, Montréal,  
Toronto, Regina,  
Saskatoon, Calgary,  
Vancouver.

**Rien n'agit comme Roundup.**

SUIVEZ TOUJOURS LES DIRECTIVES DE L'ÉTIQUETTE ROUNDUP®  
Roundup® est une marque déposée de la compagnie Monsanto.  
Monsanto Canada Inc., usager autorisé  
Compagnie Monsanto 1981

RCN-4-81

## Festival à Iberville

# Concours de la plus grosse citrouille

À l'occasion du Festival de la Citrouille qui aura lieu à Iberville pour la troisième année consécutive, les 29, 30 et 31 octobre, le comité organisateur a décidé de conserver au programme le concours de la culture de la plus grosse citrouille.

Le jugement se fera parmi les concurrents de la région, avant le 15 octobre prochain.

Les intéressés doivent penser dès maintenant à l'ensemencement s'ils veulent participer au concours.

En septembre, les noms seront recueillis et remis aux membres du jury qui iront sur place faire l'examen des citrouilles, les citrouilles devant, pour les fins du concours, demeurer attachées à la tige du plant.

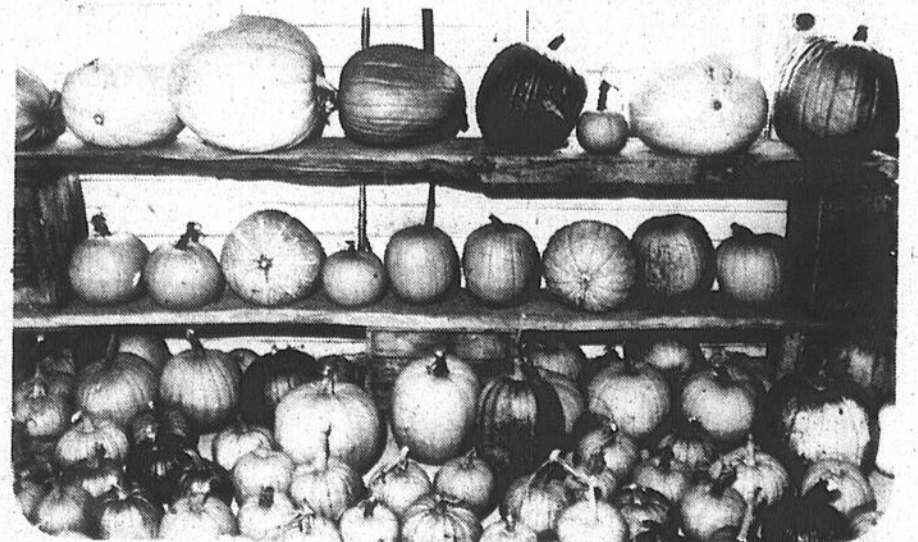
Des prix seront remis, lors de la soirée de clôture du 31 octobre aux trois gagnants.

1er prix: \$50.00 avec trophée perpétuel et une réplique miniature.

2e prix: \$25.00 avec trophée.

3e prix: \$15.00 avec trophée.

L'éligibilité se limite aux personnes d'Iberville et des villes environnantes.



C'est le temps de penser à semer ses citrouilles si l'on veut participer au concours à l'automne.

Inspecteur des viandes pour Agriculture-Canada

# Pour Mike Thomas, la qualité est l'affaire de tous

"La qualité est l'affaire de tous". Tel est le message que des affiches rouges et blanches rappellent constamment aux quelque quatre cents employés de la firme Gainer de Toronto, division de la Société Swift où l'on effectue la transformation et l'abattage des porcs.

Et s'il y a une personne pour qui ce slogan revêt une importance capitale, c'est bien Mike Thomas, inspecteur en chef au service d'Agriculture Canada dans cet établissement.

M. Thomas et son personnel, qui comprend 8 inspecteurs des produits primaires, sont responsables de la salubrité de tous les produits carnés qui quittent l'établissement.

Sous la direction d'un vétérinaire d'Agriculture Canada, ils surveillent attentivement toutes les opérations quotidiennes de l'établissement, y compris le fonctionnement de la chaîne d'abattage ultra-rapide et des appareils en acier inoxydable dernier cri qui servent à fabriquer le jambon, le bacon et les saucisses, de même que les vastes salles de refroidissement où sont conservés les produits prêts pour l'expédition.

**Inspecteurs**

M. Thomas et son personnel comptent parmi les 1200 inspecteurs des produits primaires à l'emploi de la Division de l'hygiène des viandes d'Agriculture Canada aux quatre coins du pays.

On retrouve les inspecteurs fédéraux dans environ 500 établissements d'abattage et de transformation où ils examinent près de 90% du boeuf, du porc et de la volaille consommés par les canadiens. Le reste est soumis au contrôle des inspecteurs provinciaux.

Lorsqu'il parle de protection du consommateur, M. Thomas est catégorique au sujet du rôle de l'inspecteur.

"J'ai des enfants, dit-il, comme la majorité des inspecteurs en poste. En examinant un produit, nous nous demandons si nous laisserions nos enfants en manger. Si la réponse est négative, le produit est rejeté".

**Journée de travail**

À l'usine Gainer, la journée d'un inspecteur

commence autour de 6 heures. "Ma première tâche de la journée, explique M. Thomas, consiste à vérifier la propreté au-dessous et au-dessus des machines. Celles-ci ne sont mises en marche que lorsque les murs, les planchers, le plafond, le matériel et les employés ont été passés au crible.

Les rondes de l'inspecteur le conduisent à travers un labyrinthe de salles d'un bâtiment de plusieurs étages, construit durant les années 1940, et le mettent en présence d'une foule de situations.

"Le travail de l'inspecteur varie d'un local et d'un établissement à l'autre selon le procédé utilisé, la qualité du matériel ainsi que l'âge et l'état du bâtiment", précise M. Thomas.

En déambulant lentement à travers l'établissement, Mike Thomas jette un coup d'oeil attentif à la transformation des flancs de porc en tranches de bacon emballées.

**Propreté**

"Environ 40,000 livres de bacon sont fabriquées ici chaque jour", affirme-t-il en désignant le convoyeur en acier inoxydable brillant, qui marque l'étape finale dans la préparation du bacon.

"Avant que le travail ne commence, poursuit-il, je m'assure que le plancher est exempt de restes de viande et de graisse, que les caisses d'abattage sont propres et que la courroie a été désinfectée et essuyée."

M. Thomas passe en revue tous les procédés de fabrication de l'établissement avec le même regard attentif. Chaque fois que de la viande, des céréales, des protéines, de la matière grasse et

de l'eau sont combinées pour faire de la saucisse, un inspecteur est présent et veille à ce que la préparation de l'ordinaire corresponde à la "recette" approuvée par le gouvernement fédéral.

**Normes fédérales**

"En qualité d'inspecteurs, nous sommes tenus de faire respecter les normes fédérales sur

les ingrédients, l'emballage, la propreté et l'hygiène de même que tous les règlements fédéraux sur les viandes. Nous devons surveiller toutes les activités de la préparation du produit à son expédition," de préciser M. Thomas.

La Loi sur l'inspection des viandes du Canada demande également aux inspecteurs de rappeler aux employés d'enfiler

leurs gants protecteurs en treillis métallique et de mettre leurs filets à cheveux. Procédé

Du haut d'une mezzanine surplombant la salle d'abattage, M. Thomas explique le processus. Les porcs sont d'abord étourdis avec une aiguille électrique et saignés. Chaque carcasse est ensuite échaudée et flam-

bée au chalumeau pour éliminer toute trace de poil.

À cette étape, les carcasses sont suspendues aux crochets d'un rail aérien et passent devant le premier d'une série de préposés et d'inspecteurs. Le personnel de la Gainer éviscère les carcasses tandis que les inspecteurs examinent un peu plus loin les organes internes. En cas

d'anomalie, la carcasse est estampillée et retirée du circuit principal pour subir une inspection vétérinaire.

Chaque carcasse est scindée en deux le long de l'épine dorsale, puis examinée. Si les inspecteurs découvrent des irrégularités, les carcasses sont transférées sur un chariot roulant vers l'aire d'attente ou rail secondaire.

## Le 1<sup>er</sup> juillet qu'est-ce que vous faites?



ben... la Fête!



moi! ... comme on dit chez nous, "j'vais aux frolics".



Y'a des courses de moto!



Je chante à la chorale, j'aime le folklore.



Le 1er juillet pour toute la famille c'est un grand jour!



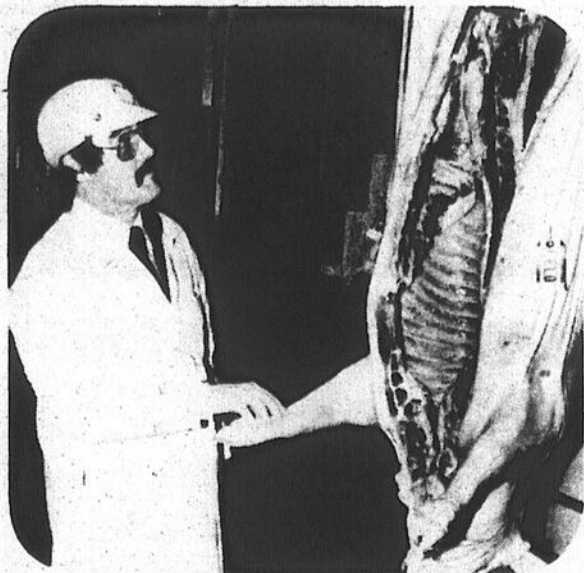
J'irai au feu d'artifice!

# faites la Fête!



## Ô Canada

Le Comité national de la Fête du Canada



Mike Thomas, inspecteur des viandes pour Agriculture Canada, examine une carcasse de porc dans un abattoir du pays.

Canadien de réputation mondiale

# Rolf Boch connaît les abeilles

Lorsque M. Rolf Boch se promène dans un rucher, il se sent parmi de vieux amis. Ce n'est pas surprenant, puisqu'il a passé sa vie à étudier le comportement des abeilles.

M. Boch, chercheur à la Station fédérale de recherches d'Agriculture Canada, à Ottawa, travaille dans un petit laboratoire entouré de ruches.

Il serait probablement le dernier à admettre que ses travaux dans ce laboratoire lui ont mérité une réputation mondiale dans le domaine de la recherche sur le comportement des abeilles.

Tout en se promenant de colonie en colonie pour vérifier ses petites protégées, il en chasse nonchalemment quelques-unes qui s'agitent autour de lui.

Fasciné

M. Boch souligne que le comportement social fort complexe des abeilles a fasciné l'homme depuis des milliers d'années; lui-même n'a pas échappé au phénomène.

"La plus grande satisfaction que je retire de mon travail avec les abeilles, c'est qu'en comprenant leur comportement, je peux aider les apiculteurs de par le monde à accroître leur efficacité", poursuit M. Boch.

Dès son enfance, M. Boch avait fait le lien entre la compréhension du comportement des abeilles et l'augmenta-

tion de la production du miel. Les abeilles font partie de ses tous premiers souvenirs d'enfance.

"Mon père élevait des abeilles comme passe-temps dans le sud de l'Allemagne", dit-il dans un accent qui porte encore la marque des Alpes européennes.

"L'essaimage des abeilles qui partaient des ruches pour établir une nouvelle colonie compte parmi mes souvenirs les plus mémorables."

M. Boch a appris de son père que l'essaimage n'était pas bon pour la production de miel parce que les abeilles arrêtaient de produire jusqu'à l'établissement de la nouvelle colonie.

"Je partais attraper les essaims dans une grosse boîte et commençais ma propre colonie afin que le miel de ces abeilles ne soit pas perdu", précise-t-il.

Malgré les nombreuses piqûres qu'il a subies en recueillant les essaims, M. Boch pense encore avec attendrissement à la façon dont ces moments ont changé le cours de sa vie.

Lectures

Il a lu tous les documents sur les abeilles que son père recevait, y compris les revues scientifiques. C'est dans ces dernières qu'il a pris connaissance pour la première fois, de la théorie de la danse des abeilles comme moyen de communication.

"Quand j'ai lu que les abeilles exécutaient une

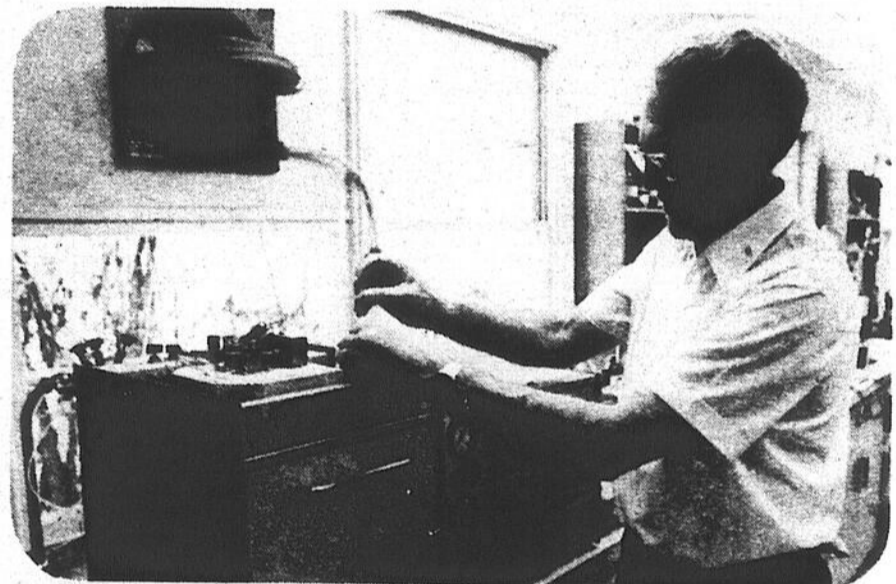
danse complexe afin d'informer les autres abeilles où se trouvait le meilleur approvisionnement

de nectar, j'ai eu de la difficulté à la croire. Je suis donc allé observer mes propres ruches et je

me suis aperçu qu'effectivement mes abeilles dansaient", explique M. Boch.



Les travaux de recherches de M. Boch sur le comportement des abeilles lui ont mérité une réputation mondiale.



M. Boch étudie le pollen afin d'essayer d'identifier le stimulus chimique qui déclenche le comportement alimentaire des abeilles.

Nous déménageons au:  
875, Des Ormes, L'Acadie

Longe de porc \$1.69  
(12 à 14 lb) LB

Surlonge \$2.19  
complète de boeuf A-1  
Excellent pour boston,  
surlonge, filet mignon. LB

POUR VOTRE CONGÉLATEUR

	A-1	C-1	D-1
Derrière	\$1.99 lb	\$1.79 lb	\$1.59 lb
Demi	\$1.68 lb	\$1.42 lb	\$1.35 lb
Avant	\$1.48 lb	\$1.29 lb	\$1.25 lb

Ouvert du mardi au samedi de 9 h. à 18 h.  
et jeudi et vendredi jusqu'à 21 h.

**BOUCHERIE JEAN**



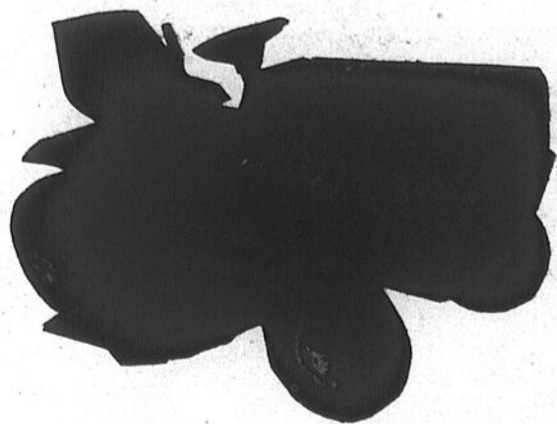
875, Des Ormes  
L'Acadie  
près de Saint-Jean  
LIVRAISON

347-7763

La gamme complète  
des produits



à des prix imbattables  
8, 10, 11 & 18 C.V.



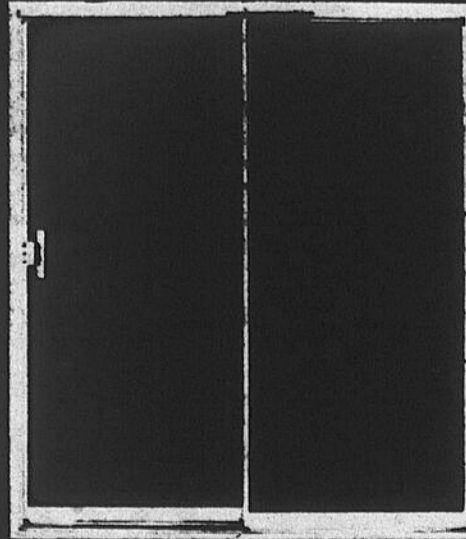
**Éthier & Frère**  
Saint-Blaise

Tél.: 291-3151

658-6231 - Montréal

**SOLARISEZ-VOUS!**

Les portes et fenêtres qui conservent l'énergie



SOLARIS I • Porte de patio

**ÉCONOMISEZ EN ACHETANT DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER.**



Renseignez-vous immédiatement sur les portes et fenêtres SOLARIS. Chez le distributeur autorisé.

**PORTES ET CHASSIS  
LEBLANC INC.**

145, Route 104

Iberville, Qué. J2X 1H4

Tél.: 347-3229

L'ÉNERGIE... CONSERVEZ-LA AVEC SOLARIS

Exiger toujours le sceau de qualité SOLARIS



Seuls les distributeurs autorisés peuvent afficher le sceau de qualité SOLARIS

**NOUVEAU  
MAINTENANT DISPONIBLE EN TRIPLE VERRE**

Inconvénient majeur au Canada

# Plus de \$6 millions par année pour importer des abeilles

L'apiculture va maintenant bon train au Canada. Toutefois, les apiculteurs ont à faire face à un inconvénient majeur puisqu'ils doivent consacrer six millions de dollars chaque année à l'importation d'abeilles afin de remplacer celles qui ne survivent pas à l'hiver. Le coût d'importation des abeilles a atteint un point tel que de nombreux apiculteurs estiment qu'il pourrait être avantageux d'essayer de faire hiverner les abeilles.

**Pollen**

En plus d'avoir besoin d'une quantité suffisante de miel pour survivre pendant l'hiver, les abeilles ont également besoin d'un bon approvisionnement de pollen. Le pollen fournit les protéines nécessaires à l'élevage du couvain.

M. Boch a recherché des substituts au pollen afin d'aider les abeilles lorsqu'elles ont entièrement utilisé leur propre approvisionnement de pollen dans la ruche.

"Nous savons que le soja ou la farine de poisson peuvent servir de succédané. Mais nous avons des difficultés à stimuler les abeilles à en manger", explique-t-il.

**Stimulus**

M. Boch étudie le pollen afin d'essayer d'identifier le stimulus chimique qui déclenche le comportement alimentaire des abeilles. Le stimulus pourrait être ajouté au succédané protéique afin d'induire les

**abeilles à manger.**

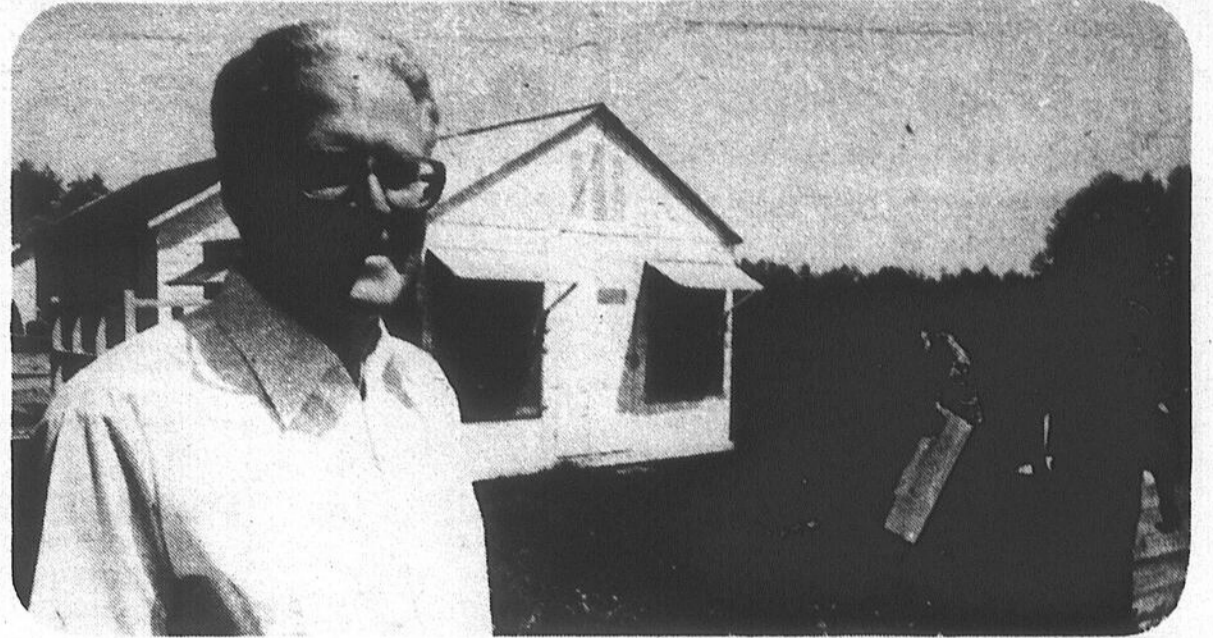
Ces recherches fondamentales ont mérité au chercheur non seulement la reconnaissance de ses collègues mais aussi celle des apiculteurs.

**Prix**

En effet, il montre avec fierté le prix que la Eastern Apiculture Society of North America lui a décerné en 1973. Il a été le premier récipiendaire de ce prix.

"Voilà la preuve que les apiculteurs comprennent qu'ils vont profiter de mon travail et c'est pour moi une grande récompense".

M. Boch continue sa promenade dans le rucher en soulignant telle caractéristique d'une colonie et telle caractéristique d'une autre. En l'écoutant, nous avons l'impression qu'à l'instar de l'ouvrière partant à la cueillette de nectar, il vise un but précis dans la vie.



Lorsque M. Boch se promène dans un rucher, il se sent parmi de vieux amis.



## Obtenez jusqu'à 800 \$ pour vous aider à abandonner le chauffage à l'huile.

Autrefois, le pétrole était abondant et peu coûteux, et beaucoup de Canadiens avaient recours à cette source d'énergie pour chauffer leurs demeures. Mais aujourd'hui, les sources de pétrole sont plus incertaines, et l'huile à chauffage coûte de plus en plus cher. Il importe donc que nous nous tournions vers des énergies renouvelables, ou à tout le moins vers des énergies qui abondent chez nous.

L'une des pierres d'angle du Programme énergétique national, le Programme canadien de remplacement du pétrole (PCRPR) vise à promouvoir l'utilisation des sources d'énergie que le Canada possède en grande quantité, et ainsi à amoindrir notre dépendance à l'égard du pétrole. Il a pour but d'aider les propriétaires de maisons, d'un bout à l'autre du pays, à réduire à 10%, d'ici à 1990, la part qu'occupe l'huile à chauffage dans la consommation énergétique totale des résidences. Dans le cadre de ce programme de 10 ans, le gouvernement canadien vous versera une subvention qui vous aidera à remplacer votre système de chauffage à l'huile par un système utilisant d'autres formes d'énergie.

Fondamentalement, dans le cas des particuliers, le PCRPR prévoit ceci: une subvention égale à 50 pour cent des frais de remplacement de votre système de chauffage à l'huile par un système utilisant le gaz naturel, le propane ou des sources d'énergie renouvelables, telles le bois et le soleil, et ce jusqu'à concurrence de 800 \$. La subvention est imposable aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Toute personne possédant une maison de deux logements indépendants ou plus, et désireuse de remplacer son système central de chauffage à l'huile par une installation qui sera alimentée par une autre forme d'énergie peut être admissible à une subvention du PCRPR variant entre 1 000 \$ et 5 500 \$.

**COMMENT OBTENIR LA SUBVENTION**

Si vous vous apprêtez à abandonner le chauffage à l'huile ou si vous l'avez fait depuis le 28 octobre 1980, vous êtes invité à vous renseigner au sujet de cette subvention auprès:

- du bureau d'Énergie, Mines et Ressources Canada (EMR), si vous remplacez votre système de chauffage à l'huile par un système utilisant le bois, l'énergie solaire ou une autre forme d'énergie renouvelable

Le bureau d'EMR est situé au 605, rue Dorchester ouest Montréal (Québec) H3B 1P4 Téléphone: (514) 283-5632 ou (sans frais) 1-800-361-8025

- de la société distributrice de gaz naturel, si vous avez adopté ce mode de chauffage.

Les modalités administratives pour le traitement des subventions accordées aux gens qui remplacent leurs systèmes de chauffage au mazout par des installations alimentées à l'électricité ne sont pas encore au point. Des entretiens se poursuivent à cet égard avec le gouvernement du Québec. Les modalités seront annoncées prochainement. Entre-temps, si vous avez effectué un tel remplacement depuis le 28 octobre 1980, vous êtes invité à conserver vos reçus.

Le réseau de gaz naturel n'atteindra certains secteurs que d'ici un certain temps. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre société distributrice de gaz naturel.

**VOS ÉCONOMIES SERONT PROPORTIONNELLES AU DEGRÉ DE VOTRE PLANIFICATION**

Si vous projetez de remplacer votre système de chauffage à l'huile par un système alimenté par une autre forme d'énergie, EMR Canada peut vous aider à:

- évaluer les besoins énergétiques de votre demeure au moyen d'une analyse gratuite par ordinateur; procurez-vous à cette fin le questionnaire EnerSage;
- mieux isoler votre demeure, dans le cadre du Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes (PITRC); ce programme accorde des subventions pouvant atteindre 500 \$. Elles sont imposables aux termes de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Bien qu'il ne soit pas nécessaire d'isoler votre maison pour toucher une subvention dans le cadre du PCRPR, nous vous invitons néanmoins à le faire avant de remplacer votre système de chauffage à l'huile par un système alimenté par une autre forme d'énergie. La puissance du système de chauffage dont vous aurez alors besoin sera réduite proportionnellement à la qualité de l'isolation de votre maison. Postez immédiatement le bon-réponse ci-dessous. Il y va de votre intérêt et de celui de tous les Canadiens.



**Spécial EN VEDETTE**

## Chauffe-eau

**Disposons plusieurs marques**

Ex. Solaire (10 à 15,000 gallons) avec contrôle	<b>\$989</b>
Électrique (10 kw)	<b>\$495</b>
Au bois	<b>\$449</b>
Au propane (installation en sus)	<b>\$719</b>

**MARIEVILLE CONSTRUCTION INC.**

**658-2111 2010, Dupont, Mariville 460-7955**

Salle climatisée avec plancher de danse.

## Journée "Palais de la roulette"

**HORAIRE D'ÉTÉ:**

**VENDREDI**  
19 h 30 à 24 h 30

**SAMEDI**  
19 h 30 à 1 h 00 du matin

**DIMANCHE**  
13 h 30 à 22 h 30

**GRATUIT**

une valeur de \$3.50

Valable tous les dimanches de juin 1981 de 13 h. 30 à 22 h. 30

# SPÉCIAL 2 pour 1

Ce coupon autorise l'admission de deux personnes pour le prix d'une admission simple au

**LE PALAIS DE LA Roulette inc.**

**835, rue Saint-Jacques, Saint-Jean**

**Tél.: 347-2384 R.A.**

DÉCOUPEZ CE COUPON

### Un autre aspect du PROGRAMME ÉNERGÉTIQUE NATIONAL DU CANADA

Le bon-réponse ci-dessous vous permettra d'obtenir gratuitement le questionnaire d'EnerSage ainsi que des renseignements sur les subventions du PITRC et du PCRPR

**Canada**

Énergie, Mines et Ressources Canada

**Canada**

Energy, Mines and Resources Canada

Veuillez me faire parvenir

Nom	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Prenom(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Adresse	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ville	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Province	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Code postal	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Téléphone	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

(Pour obtenir des renseignements au sujet du remplacement de votre système de chauffage à l'huile par un système alimenté au gaz naturel, communiquez avec la société distributrice de gaz naturel.)

Je désire recevoir cette documentation  en français  en anglais

Cochez les cases pertinentes et postez dès aujourd'hui à: EnerSage, C.P. 3500, Succursale "C", Ottawa (Ontario) K1Y 4G1

**annonces classées**  
**347-5371**

**vendre**

**SUZUKI** rotative RE-5, un cylindre, très puissante et sportive, presque neuve, 1.800 milles, cadrans électroniques, toute équipée. \$1.900 tél. 296-4789.

**CHARRUE** John Deere, trois raies, déclinables, tél. 296-4789.

**CHALET** île Sainte-Thérèse, 25 x 30 meublé, sur terrain 75 x 100, près de la rivière, 2 chambres à coucher, cuisine, cuisinière et grand solarium, endroit calme, \$23.000, ou offre raisonnable acceptée, tél. 348-3597 entre midi et 13 heures.

**CHALET** île Sainte-Thérèse, 25 x 30 meublé, sur terrain 75 x 100, près de la rivière, 2 chambres à coucher, cuisine, cuisinière et grand solarium, endroit calme, \$23.000, ou offre raisonnable acceptée, tél. 348-3597 entre midi et 13 heures.

**TABLES** de pique-nique, meubles de patio en bois, balançoires, 19, Avenue des Pins, Saint-Luc, 348-1085.

**CHINCHILLAS** couples ou colonies, choix sdr gris et mutations, prix raisonnable, pour rens.: 348-6969.

**ACHETONS** et vendons poêles 24 et 30 po., réfrigérateurs, laveuses et sècheuses en bonne condition, aussi mobiliers de chambres à coucher, bureaux, Garage du Meuble Enr., 185 A, Bouthillier, 346-3701.

**MAISON** 28 x 36, \$10.000 avec terrain à Noyan, 294-3225.

**MAISON** 28 x 36, \$10.000 avec terrain à Noyan, 294-3225.

**Verger 2,500 pommiers**  
Résidence moderne, 9 pces, équipement complet, récolte, kiosque pour vente à la route. À très bon prix. Paul-Émile Rousselle 348-1186.  
**Trust Royal Courtier**

**ANDRÉ GOFFOY**  
142, rang Saint-André  
Saint-Jacques le Mineur  
Tél.: (514) 659-4508

**Élevage Shahdu**  
Chats persans de lignée championnes, toutes couleurs, toutes qualités.  
PRÉSENTMENT: *Chatons bleus, blancs, noirs. Enregistrés et vaccinés.*

**Maison à la campagne à vendre**  
située dans le 3e rang nord, Iberville; 16.000 pieds carrés; paysager; sous-sol fini; taxe \$150 par an; const. 1977; \$39.500.  
**Tél.: 346-8309**

**À VENDRE**  
**Pontiac Grand Lemans 1980,**  
seulement 19.000 km, balance de garantie G.M., 7 mois d'usage, cause auto fournie. Robert  
**347-3633, jour**  
**346-8706, soir**

**MAISON** 4 pièces à la campagne, grand terrain, 53, 11e Avenue, Saint-Paul-île-aux-Noix, tél. 246-2395.

**10.000 PIQUETS** de clôture de 6 à 7 pi. de long, poteaux de corde à linge, 20 à 30 pi. C-4 diesel, 348-2966.

**BUNGALOW** Saint-Bernard, 27 x 31 en construction borsé et tranquille, demande \$12.000, financiers, à 16 1/2%, jour 1-676-3182, soir 349-1715.

**MOTO** Can-Am, 250cc, tél.: 347-8471.

**TERRAIN** à Dunham à la campagne dézonné, cadastré 250 x 150, avec arbres fruitiers et érables, \$5.000 ou à discuter, tél.: 293-5889 ou 293-6888.

**CAGES** à lapin 6 de maternité, 12 d'engraissement, toutes équipées, tél.: 348-8130 (jour), 347-7660 après 18 heures.

**LAVEUSE** Simplicity, 6 mois d'usage, aussi 2 roues avec essieu pour remorque. Tél.: 293-6705 après 17 heures.

**SYSTÈME** de chauffage à l'huile avec tuyaux, 80 B.T.U., avec réservoir 250 gallons aussi fournaise antique à charbon (tortue) tél.: 347-8593.

**MOTO** cross Can-Am Enduro 370 cc, prix à discuter tél.: 347-0880.

**PAVAGE D-L ENR.**  
PAVEUSE HYDRAULIQUE  
Estimation gratuite  
PIERRE - SABLE - ASPHALTE  
C. Lemaire  
1425, Principale, Saint-Paul île-aux-Noix  
Tél.: 291-3103

**Infirmier (e)**  
Nous sommes à la recherche d'un (e) infirmier (e) licencié (e) à temps partiel et sur rendez-vous, possédant une auto pour faire des évaluations paramédicales pour différentes compagnies d'assurance dans la région de Napierville et Sherrington. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Mme De Bellefeuille à 514-527-1581.

**Aide aux convalescents**

- vente
- location
- service

4 corsets orthopédiques  
Cannes - béquilles - tables de lit - support des côtes - lits - marchettes - modes... Tout ce que votre convalescence à besoin.

**CENTRE ORTHOPÉDIQUE JACQUES-CARTIER**  
395, rue Jacques-Cartier sud Saint-Jean  
347-0361 Robert Lapierre, Pharmacien Propriétaire  
• Nous achetons chaises roulantes usagées

**Le spécialiste de l'auto usagée**

- Voitures usagées**
- 1981 Mazda 626 2 portes, hard top, 5 vitesses
  - 1980 Mazda GLC familiale, automatique, belle voiture
  - 1980 Datsun 510 "hatchback", 5 portes, automatique.
  - 1980 Datsun 510 "hatchback", 5 portes, manuel
  - 1979 Dodge Omni 024 2 portes, "hatchback".
  - 1979 Datsun 210 familiale, automatique, AM/FM, bas millage.
  - 1979 Mustang Cobra
  - 1978 Honda familiale
  - 1978 Omni 4 portes, "hatchback"
  - 1978 Ford Granada 4 portes sedan, 6 cyl., s.-f., s.-d., AM/FM
  - 1978 Mazda GLC "hatchback", 5 portes
  - 1977 Ford Granada 6 cylindres, s.-f., s.-d.
  - 1975 Maverick 6 cylindres
  - 1969 Buick
  - EN SPÉCIAL 1966 Chevrolet familiale, très bonne condition

**Q**

**Avis aux abonnés d'Hydro-Québec**  
**Horaire d'été**  
Les abonnés du secteur St-Jean sont priés de noter qu'à compter du 22 juin et ce, jusqu'au 8 septembre 1981, un horaire de travail sera en vigueur.  
Les heures d'ouverture du bureau du secteur seront de:  
**8 h à 12 h**  
**13 h à 16 h**  
La direction et le personnel du secteur St-Jean d'Hydro-Québec, région Richelieu, remercient tous leurs abonnés de leur collaboration.

**Venez cueillir vos fraises...**

chez  
**Maurice Bouchard**  
336, Route 221, Lacolle  
246-3904

**AVON**

**Gérante de district**  
Nous offrons une occasion fort intéressante aux personnes de carrière bilingue, désireuses de se joindre au chef de file dans le domaine des cosmétiques.  
Si vous êtes prête à travailler durement, afin de sélectionner, former et entraîner un personnel de vente, nous aimerions vous rencontrer.  
Nous assurons votre formation, nous offrons un excellent salaire, nous fournissons une automobile et nous défrayons vos dépenses.  
Cette excellente perspective de carrière vous est offerte dans la région de Saint-Jean.  
Les représentantes Avon intéressées sont particulièrement invitées à répondre.  
Écrivez immédiatement à:  
**M. Gaston Leclerc**  
Gérant de Division  
Les Produits Avon Limitée  
C.P. 8.000  
Pointe-Claire, (Qué.)  
H9R 4R3

**RÉGIE DES PERMIS D'ALCOOL DU QUÉBEC**  
1, rue Notre-Dame est, Suite 9,200 Montréal, H2Y 1B6  
Avis no. 80-08-26 Saint-Jean  
**DEMANDE DE PERMIS D'ALCOOL**

Selon la Loi sur les permis d'alcool, toute personne, société ou groupement de personnes visé dans l'article 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assentiment et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis formulé au nom des personnes ci-après énumérées, dans les quinze jours de la publication s'il y a eu opposition dans les trente jours de la publication de cet avis.

La (les) personne (s) ci-après mentionnée (s) a (ont) demandé le (s) permis suivant (s)

NOM DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
RESTAURANT AU JOYEUX VIVANT INC.	1 restaurant	55, Frontenac Saint-Jean-sur-Richelieu (Ville)

Cette opposition ou intervention doit être adressée à la Régie des Permis d'alcool du Québec, 1 est, rue Notre-Dame, suite 9,200, Montréal, Québec H2Y 1B6

**RÉGIE DES PERMIS D'ALCOOL DU QUÉBEC**  
Le président et directeur général  
Ghislain K. Laflamme, avocat

**ENCAN**  
pour M. Réal Quintin  
LE SAMEDI 27 JUIN  
à 12 heures au  
352, Grande-Ligne, paroisse Saint-Athanase

Seront vendus:

Tracteur Massey Harris 150, att. 3 pts, très propre, blocage de différentiel, servo-direction, roues à élargissement avec chaînes et poulies à tracteur, broc à fumier, pelle à neige arrière, râtelier soleil 3 pts, grattoir 3 pts, charrieur à rigoles 3 pts, rouleau à tracteur, semeuse à grains à tracteur, charette à lait sur pneus, 100 piquets de cèdre, cages à volailles, fenêtres et portes, coupe-cornes, perceuse à grains, tas de ferrailles, articles de hangar complet, lavabo, attelage double à chevaux, réservoir à essence 500 gallons plus gicleur et boyau, baril 55 gallons pour huile à chauffage, moteur électrique, balance de 100 lbs, quantité de bidons à lait 8 gallons, arroseuse portative, abreuvoir automatique, tondeur pour vaches, beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.

**Jean-Maurice Bergeron,**  
Encanteur licencié  
346-4021 ou 296-4936  
Disponible pour tout genre d'encans

**APPEL D'OFFRES**

Des soumissions cachetées, visant les entreprises ou services énumérés ci-après, adressées à l'Administrateur régional des Services financiers et administratifs, Région du Québec, ministère des Travaux publics, 18e étage, 2001, rue University, Montréal (Québec) H3A 1K3, seront reçues jusqu'à 15:00, à la date limite déterminée. On peut se procurer les documents de soumission par l'entremise du Bureau de Distribution des plans à l'adresse ci-haut mentionnée.

**Entreprise**

Appel d'offres no 81M-195P  
Travaux d'aménagement intérieur  
Emploi et Immigration Canada  
Route rurale no 15  
Immeuble du Gouvernement du Canada  
Blackpool (Québec)

On peut consulter les documents de soumission aux bureaux de poste suivants: Cowansville, Henryville, Lacolle et Hemmingford (Québec) ainsi qu'aux bureaux de l'Association de la Construction à Montréal et Saint-Jean (Québec).

Date limite: le vendredi 10 juillet 1981  
Dépôt: aucun

Renseignements: tél.: (514) 283-2497, 283-6554 et 283-6656.  
Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

**Canada**

La plupart de ces voitures sont éligibles à la garantie 12 mois/12.000 milles. Ceci n'est seulement qu'une partie de notre inventaire. Ouvert tous les jours du lundi au vendredi de 8 h. à 21 h.

**QUINTIN**  
490, Jacques-Cartier sud Saint-Jean  
346-9445 346-63145

# vendre

**SANIT-LUC** bungalow brique, 5 pièces hypothèque 14 1/2%, grand terrain paysager, 57.313 p.c. Prix raisonnable pour vente rapide. Monique Lévesque 656-5300, 465-6522. Immeubles Grossard Inc., courtier.

**DICTYLO** électrique Olivetti, Editor III, encore sur garantie, \$350. Dactylo manuel, \$110. tél.: 1-(514) 291-5211.

**L'ACADIE** bungalow 5 pièces, reprise de finance, \$40.000, 15% intérêt pour 2 ans, à qui la chance! B. Lussier, 465-2000 Le Permanent courtier.

**BIBLIOTHÈQUE** antique, environ 6' x 6'. Quatre portes vitrées glissantes, tablettes ajustables, belle pièce, \$225. Inf.: 296-4789.

**MOTO SUZUKI** rotative, RE-5, 5 vitesses, électronique, radiateur, freins à disques, sacoche arrière, pare-brise, 1.800 miles, \$1.950 inf.: 296-4789.

**VIBROCULTEUR** hydraulique sur roues, douze pieds de large, râtelier égalisateur avant, herse simple à l'arrière, neuf, \$2.450. Inf.: 296-4789.

**ROULETTES** hydraulique, bush-hog, 30 roulettes, sur roues, neuve, \$2.750. Inf.: 296-4789.

**CHARRUE** sur trois points, trois raies, déclenchable, neuve, \$2.450. Inf.: 296-4789.

**SOUFFLEUSE** à neige Ford, "heavy duty", modèle 830, parfaite condition, roues avec chaînes, vitesses avant, reculons, prix d'été \$525. Inf.: 296-4789.

**FERMETTE** à Sainte-Brigide d'Iberville, toute équipée, clapier 65 femelles, 35 brebis, 3 truies avec petits, autres animaux, machinerie, récoltes d'avoine, jardin, potager, à liquider à très bas prix, cause de la vente: achat d'une ferme laitière 293-4623.

**TENTE** roulotte Lionel, 1976, toit rigide, 6 places, très propre, congélateur à glaces, petit poney, 4 ans, fait selle et voiture tél.: 349-1626.

**VENTE** de surplus de jouets, traineaux, meubles, raquettes et articles de sport, ancienne cuisinière, tondeuse électrique, etc. Le samedi et dimanche 27 et 28 juin au 229, Saint-Michel, Saint-Jean, (près du Dunkin Donut's) 348-7730.

**3 FULKY** et 3 attelages de poney de course, tél.: 291-5025.

# autos

**CHEVY VAN** Chevrolet 1978 vitré tout équipé, 347-0447.

# divers

**REMA-WARE** et Zico sont en pleines extensions dans la région de Saint-Jean, pour vente et service ou pour du travail, tél.: 347-5927.

**ATTENTION!** j'achète antiquités, bureaux, tables, armoires, bibelots, lampes, fixtures, violons, vases, statuettes, vaisselles, boîtes à musique, petits meubles, horloges, bijoux, montres, monnaies, médailles de guerre, et beaucoup d'autres articles anciens. M. Raymond, 346-4755.

**VOLAILLES** faites tuer vos coqs: Abattoir Gicaso de Sainte-Sabine, communiquer au 293-3460.

# emplois

**VOUS** voulez un revenu supplémentaire, devenez conseillère en beauté. Vanda Beauty Counselor, entraînement gratuit, 263-0252.

**PERSONNEL** demandé coordinatrice de district (gérante) et de mode (vendeuse), travail intéressant, aucun investissement, temps plein ou partiel, expérience non nécessaire, salaire selon ambition, tél.: 348-5907 Madeleine.

**Mr. Rasoir.**  
OUELLET RÉFRIGÉRATION ENR.  
Réparations d'appareils électriques de tous genres.  
Tél.: 347-8297  
CARREFOUR LAPLANTE 420 - 2ième AVENUE  
IBERVILLE, QUÉ. J2X 2B8

**QUALITÉ SERVICE**  
**Imprimerie Paul Labelle**  
(514) 347-3817  
362, Saint-Joseph sud  
Mont Saint-Grégoire, P.Q.  
**SPÉCIAL JUSQU'AU 17 JUILLET 1981**  
Cartes de shower 500 pour \$15  
Plieuses avec dessins \$25.50  
10.000 cartes d'affaires à partir de \$100

**PARTEZ GAGNANT À COUP SÛR!**  
Le numéro 1 de la voiture d'occasion  
**COMPOSEZ**  
347-8848 347-3031  
**PIERRE LAGUÉ AUTO**  
670, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean

**Draperies St-Luc INC.**  
jusqu'à 25% d'escompte  
• Peinture SICO  
• Tapiserie  
• Confection - draperie au prix du manufacturier  
• Couvre-lit valences avec notre ou votre tissu  
• Décoratrice à votre service  
• Store vertical - Louver drape  
Nouvelle adresse  
48 rue Moreau, Saint-Luc, 348-8852  
Carrefour Laplante, Iberville, 346-7484

**LE COQ RAPIDE BAR-B-Q**  
"Le spécialiste du poulet rôti sur broche"  
BUFFETS CHAUDS ET FROIDS  
348-1191  
640, Dorchester Saint-Jean

**M**  
**Maîtrisez le mètre**  
Le système métrique ça s'apprend

**ISOLATION RICHELIEU**  
Laine minérale soufflée  
Urethane giclé  
Établi depuis 1948  
347-1123

**MAINTENANT VOUS POUVEZ**  
cueillir quatre variétés de bonnes fraises  
Chez Michel Fontaine  
22, 5e Rang (Par le rang Kempt)  
Mont Saint-Grégoire

**ACHETONS:**  
blé, avoine orge et maïs  
**BERMIC**  
347-2393

**RAMASSONS**  
voitures pour ferraille  
Communiquer  
Michel Remorquage Enr.  
348-8061

**John Deere**  
**"Le jardin des aubaines"**

Utilisez nos coupons échangeable à l'achat d'un tracteur ou d'une tondeuse à siège À PARTIR DE **\$1,666.00**  
OFFRE VALABLE JUSQU'AU 30 JUIN '81

**COUPONS-RABAIS**

**\$80** sur tondeuses à siège modèle 68 et \$10 par force de moteur sur les petits tracteurs

**Ciseaux à gazon à piles**  
Modèles de 3 et 4 pouces avec lames d'alliage d'acier revêtues d'un enduit non collant. 50 minutes de fonctionnement par charge des piles. Manche adaptable pour travailler debout. rég. \$26.95  
**SPÉCIAL \$19**

**Bar-B-Q à partir de \$274**

**Taille-haie à pile**  
Idéal pour l'entretien facile des haies. Trois modèles John Deere avec lames d'alliage d'acier à revêtement non collant. Piles au nickel-cadmium rechargeables, chargeur inclus.  
**\$42.30**

**Tondeuse portative à fouet de nylon** \$38.95  
3 modèles à partir de

**Préparez-vous un été des plus agréables...**

**avec M. Tortue-pataugeuse**  
6' x 15" 12' x 36"  
8' x 18" 15' x 36"

**avec une piscine hors terre Vogue 27', fini vinyle azur,**  
incluant patio avec échelle, produits chimiques, toile 20 gauge, rebord 6", équipement complet comprenant entre autres filtre Jacuzzi et contenant 150 lb de sable quantité limitée.  
**\$1,549** seulement

**avec une piscine creusée Vogue octogonale - 8 côtés**  
20' x 20', toile 30 gauge, rebord aluminium Bullnose, mur acier 14 gauge galvanisé 2 oz, vendue avec équipement complet incluant filtre Jacuzzi piscine équipée et installée.  
**\$2,799** (TAXE INCLUSE)

**Vogue orthogonale**  
14' 6" x 28' 6", profondeur 7' 4"  
**\$5,489**  
installée et équipée fond de béton (taxe incluse)  
**VENTE À DOMICILE 347-9833**

**PISCINES Jacques Cartier inc**  
Clovis Oigny, prés  
22, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean 347-9833

**Quoi LEADER**  
**Mermaid**  
**Jacuzzi**  
**Vogue**

# décès

**M. Willie GOYETTE**

A Iberville, le 15 juin 1981, à l'âge de 91 ans, est décédé M. Willie Goyette, époux de feu Hermine Potvin. Autrefois échevin de la ville d'Iberville.

Il laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Guy Goyette (Rita Marchand), Mme Vve Marcel Goyette (Germaine Thériault), M. et Mme Fernand Goyette (Hélène Dragatis), M. et Mme Gaston Tessier

(Cécile), M. et Mme Yvan Goyette (Claire Guay), M. et Mme Gabriel Goyette (Murielle Perreault), un frère: M. et Mme Léo Goyette (Marie Renaud), 20 petits-enfants et 21 arrière-petits-enfants.

**Mme Vve J. M. Marcel RAYMOND PATENAUDE**

A l'hôpital du Haut-Richelieu, le 5 juin 1981, est décédée à l'âge de 94 ans, Mme Vve Joseph Patenaude, née Marie Landry.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Olivier c.s.c., M. et Mme Marcel Palin (Angèle Patenaude), M. et Mme Alfred Patenaude (Claire Tremblay), M. et Mme Alphonse Patenaude (Rose Roy), Mme Vve Rodolphe Prud'homme (Thérèse Patenaude), Jeanne s.s.a., Émile Prêtre curé, Joseph c.s.c., ainsi que plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants.

A l'hôpital du Haut-Richelieu, le 10 juin 1981, est décédé à l'âge de 40 ans, M. Marcel Raymond, chauffeur de taxi pour la compagnie Co-Op, époux de dame Ghislaine Mailloux, demeurant au 1051 Boulevard d'Iberville, à Iberville.

Il laisse dans le deuil outre son épouse son fils: M. Louis Raymond, son père: M. Octave Raymond, ses beaux-parents: M. et Mme André Mailloux (Yvette Fillion), ses grands-mères: Mme Mignonne Fillion, Mme Lucien Mailloux.

**M. Claude PELETTIER**

Accidentellement le 14 juin à l'âge de 35 ans, est décédé M. Claude Pelletier époux de Nicole Viens demeurant au 58 rue Saint-Jacques.

Outre son épouse il laisse dans le deuil: ses parents M. et Mme André Pelletier, 2 sœurs et 1 frère tous de Farye Lozes en France, ses beaux-parents: M. et Mme Conrad Viens de Mont-Saint-Grégoire.

**Dr Jean-Paul CARON**

À Verdun, Ile de Montréal, est décédé le 9 juin 1981 à l'âge de 57 ans, M. Jean-Paul Caron (chiropraticien de Saint-Jean-sur-Richelieu).

Il laisse dans le deuil: ses frères et sœurs: M. et Mme Gérard Caron, Mme Germaine Caron Bienvenue, Mme Marie-Reine Caron Émond, Mme Yolande Houle Caron et M. Guy André, ses tantes Mme Marie-Anne Caron, Mme Ernestine Grégoire.

## cartes d'affaires

**Denis & Louis Electrique Inc.**  
Corporation des maîtres électriciens du Québec  
Denis 347-7182  
Louis 348-7900  
944 rang du Kempt C.P. 129 St. Alexandre J0J 1S0

**E.C.B. Rénovation Enr.**  
396, rue Philippe  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 349-1361  
348-9190  
Finition de sous-sol  
Teinture, peinture, etc.  
très bonne qualité...  
moins cher...  
IL FAUT NOUS VOIR!

**J.-C. Martel, prés.**  
266 Champlain, St-Jean-sur-Richelieu 348-1205  
**EXTÉRIEUR**  
ST-JEAN SUR RICHELIEU

**CHAUSSURES - CORDONNERIE**  
**Silogistakis**  
réparations de tout genre  
soutiers et bottes faits sur mesure  
spécialiste de la chaussure  
orthopédique sur mesure  
260, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean (face aux Autobus Boulais) 347-7473

**PUISATIERS GRENON & CLOUTIER INC (LES)**  
6 ET 8 POUÇES  
NOUS CREUSONS VOS Puits EN UN JOUR  
EN MOINS DE COÛTE QU'EN TÊTE  
299-2644  
347-2973 ST-JEAN  
14, 54e Avenue, Sainte-Anne-de-Sabrevois  
Case postale 169, J0J 2G0  
Cloutier Arsène, res. 346-7666

Spécialistes en couvre-plancher  
depuis plus de 30 ans  
**WILFRID SIRARD**  
TUILES TAPIS PRÉLARTS  
VENTE POSAGE  
Nettoyage de tapis  
906, Saint-Jacques, Saint-Jean P.Q.  
Tel.: 347-1340

**POMPES NAPIERVILLE INC.**  
259, Saint-Martin (face à l'Église)  
C.P. 1000, Napierville, Qué., J0J 1L0  
Tél.: 245-7504  
VENTE & RÉPARATIONS  
en usine seulement  
Pierre Demers, prop.  
Systèmes d'eau de toutes marques  
POUR FERME, MAISON, CHALET, USINE.  
• Duro • Beatty • G.S.W. • Southern • Barnes • Monarch  
• Burke • Jacuzzi • Pompo • Sears • Canadian Tire  
• Adoucisseur d'eau.

**FORAGE DE Puits RICHELIEU Inc.**  
4 à 8 poutres  
ESTIMATION GRATUITE  
Nous creusons votre puits en un jour  
en hiver comme en été.  
347-1533  
FORAGE DE Puits  
800, SAINT-GABRIEL, IBERVILLE

## cartes professionnelles

**Cliniques Yves Leblanc**  
Acupuncteur  
Phytothérapeute  
236, Longueuil, Saint-Jean 347-7521, 347-7522  
223, Principale est, Farnham 293-3868  
1632, Allard, Brossard 650-1372

où les autres s'arrêtent les 347-7244  
continuent **ELIE CHARBONNEAU**  
745, 2e Rue, Iberville, Qué. J2X 3H1  
Mécanique générale  
Autos américaines  
européennes  
japonaises  
Renault

1981  
Année internationale  
des personnes handicapées

**M. Orpha FOURNIER**

A Saint-Jean, le 13 juin 1981, est décédé à l'âge de 87 ans, M. Orpha Fournier (époux de feu Juliette Grégoire).

Il laisse dans le deuil: ses enfants M. Maurice Fournier, M. et Mme Arthur Lussier (Marguerite Fournier), ses petits-enfants: M. et Mme Denis Lussier (Diane Longpré), Mlle Ginette Lussier, M. et Mme David Demers (Manon Lussier) arrière-petite-fille: Isabelle.

NOUS FAISONS  
Cartes  
Mortuaires et  
Cartes de  
Remerciements  
Benoit Brouillette  
INC.  
155, RICHELIEU  
SAINT-JEAN,  
346-5676 OU 346-6344

## LE RÉPERTOIRE

N.B. Pour que votre nom apparaisse dans ce répertoire cinquante-deux (52) semaines consécutives dans LE CANADA FRANÇAIS et LE RICHELIEU agricole, il vous en coûtera \$78 la ligne agate. Pour plus de renseignements, il suffit de s'adresser au service de la publicité 347-0323.

### A.

- Aciers**  
**LES ACIERS B&H INC.**  
1000 Boul Iberville  
Iberville 347-0351
- HUBERT MILOT INC.**, 1025, Des Carrières 347-0774
- Agence de publicité**  
**PROMOTION G. & P.**  
84, Richelieu 347-0323
- Agences de voyages**  
**AGENCE DE VOYAGES ARÉS ENRG.**, 130-6e Ave., Iberville 347-8480
- Aiguillage professionnel**  
**AIGUILLAGE SAINT-JEAN ENR.**, 246 A, Mayrand, Saint-Jean 347-6792  
**ALBERT COUPAL**, 3A, Place du Marché 347-6908  
**ROLLAND MORIN ENR.**, 150, Saint-Jacques 346-7170
- Aliment santé naturel**  
**ALIMENTS DE SANTÉ BAZINET**, 22, Place du Marché, Saint-Jean 347-3122  
**PLEINE LUNE INC.**, 145 Boul Saint-Joseph, Saint-Jean, 348-8238
- Aluminium**  
**BRUNO ALUMINIUM ENRG.**, 204, Ste-Thérèse, Ile Ste-Thérèse. 348-8340
- Animaux**  
**AU CARROUSEL DES ANIMAUX** 359, Collins, Saint-Jean 348-0265
- Antiquités**  
**ANTICQUITÉS M.C. ALPINE**, 26, Saint-Charles, Saint-Jean 347-6898 348-5076  
**ROY BESSETTE**, 445, boul. du Séminaire, St-Jean 348-7264
- Armoires de cuisine**  
**ADAP INC.**, 512, rue St-Denis, Saint-Alexandre 347-0480 347-3621  
**ARMOIRES IBERVILLE**, 510, boul. d'Iberville, Iberville 347-9709
- Armurier**  
**ROBERT HUDON**, 460, boul. du Séminaire, Saint-Jean 349-2526
- Arts graphiques**  
**LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU**  
84, Richelieu 347-0323
- Assurances**  
**LES ASSURANCES A. MAILLOUX INC.**, Assurances générales 348-0923

**Lefebvre, Payette associés inc.**  
COURTIERS  
D'ASSURANCES  
170, rue Saint-Jacques, Saint-Jean 347-7585-658-8751 (Montréal) 348-6611  
**LA MÉTROPOLITAINE**, C. Ouellette

- Autobus**  
**AUTOBUS VIENS INC.**, Farnham, Location de tout genres 293-5536
- Automobiles**  
**FORT CHAMBLY AUTO**, Volvo, Mazda, Chambly 658-6623  
**ANDRÉ FORTIN AUTO INC.**, AMC JEEP 346-6263
- Auto-Nettoyage**  
**I.P. BEROACK ENR.** 261, Jacques-Cartier sud  
Salon de beauté pour l'auto. Nettoyage général  
Tout ouvrant et accessoires pour Van 347-4422
- Auvents et marquises**  
**CANEVAS ET TOILES SAINT-JEAN**, 143, Belvédère, St-Jean 347-0487

### B.

- Béton préparé**  
**P. BAILLARGEON LTÉE** 346-4441
- Bijouterie**  
**LA BIJOUTERIE BARBEAU INC.**  
171, Richelieu, Saint-Jean 347-1311  
• Bijoux  
• Cadeaux  
• Réparation
- Boucherie**  
**BOUCHERIE JACQUES-CARTIER SUD**,  
510 rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean 347-8210
- Briques et pierres**  
**MAÇONNERIE ROLLAND**, 4438, Ste-Thérèse, Carignan 658-8812

### C.

- Centre culture physique**  
**CLUB DE SANTÉ SILHOUETTE**, 640, Dorchester, Saint-Jean 348-3879  
**OLYMPIQUE (Denis Dupuis, prop.)**, 134, Jacques-Cartier nord 346-5453
- Céramique**  
**MARCEL LAPLANTE**, 270, De Beaujour, Iberville 346-4258
- Chiropraticien**  
**MICHEL P. TRUDEAU**, 923, du Séminaire, suite 109 348-0606

- Climatisation**  
**DUGRÉ ET BONNEAU**, 930, Aubry, Saint-Jean 346-5526
- Clinique médicale**  
**CLINIQUE MÉDICALE CENTRE-VILLE SAINT-JEAN**  
Mini-urgence, 171, rue Champlain 347-3733  
"MAIGRIR, C'EST VOULOIR CHANGER  
CLINIQUE D'OBESITÉ ET DE NUTRITION  
**DR. FERNAND BERGERON** 624, boul. du Séminaire Saint-Jean 348-7744
- Comptabilité**  
**JULES BÉLISLE & CIE**, 346, Principale est, Farnham 293-5441  
**DUTILLY ROBERT & ASSOCIÉS**, 149, Desjardins, Farnham 293-5327  
**MICHEL GAGNON**, Adm. agréé-4 route 202, Lacolle 246-2510  
**RENÉ GAUVIN, C.A.**, 548, 1ère Rue, Iberville 346-1421  
**JEAN-LOUIS MAILLOUX, C.G.A.**, Saint-Jacques-le-Mineur, soir 659-0307
- Cordonnier**  
**R. ARCHAMBAULT** (linges et chaussures) 190, St-Georges, Henryville 299-2755
- Couverture et tolerie**  
**COUVERTURE PIERRE CADIEUX**, 76, Genest, Iberville 347-3522  
**COUVERTURE G. GIRARD ENR.**, 167, Berthelme, L'Acadie 349-1715  
**FABRICATION DE TOITURE H.P. INC.**, 50 du Séminaire, St-Jean 346-5376  
**JACQUES GUERETTE**, 17, rue Bonneau, Iberville 346-3558

### D.

- Décapage**  
**D.B.M. DÉCAPAGE ET FINITION**  
DÉCAPEURS DU RICHELIEU, 1144, 1ère Rue, Richelieu 347-6521  
658-7921
- Déchets**  
**M. & G. DEMEULE LTÉE**, 2317, boul Brunelle, Chambly 658-4317, 347-3341  
**YVES LEBEAU & FILS**, 72-3e Rang, Saint-Grégoire 346-6441
- Décoration**  
**DÉCORATION MICHEL GUERIN**, 29, rue Saint-Charles, Saint-Jean 346-4741  
**DRAPERIE SAINT-LUC**, 48, Moreau, Saint-Luc 348-8852, 346-7484
- Déménagement**  
**DÉMÉNAGEMENT J. BRAULT**, 813, Saint-Jacques, Saint-Jean 347-7574
- Dentistes**  
**DR. GILLES BEAULIEU** 348-6144  
**DR. MICHEL GÉLINEAU** 348-6144  
**DR. FRANÇOIS PAQUIN** 348-6144  
900 boul. du Séminaire
- Denturologistes**  
**ROBERT BRILLON**, 465, 1ère rue, Iberville 347-1689  
**JEAN-GUY COUTURE**, 225-13e Avenue, Iberville 347-3578  
**S. DESILETS - G. CHOQUETTE**, 512-2e rue Iberville 346-6747  
**JACQUES T. PARENT**, 9 rue Daniel, Saint-Luc 348-6706
- Disco mobile**  
**JACQUES BISAILLON**, appel local 246-2533  
**DISCO BOUM ENR.**, Gilles 348-0373  
**MUSIN G.B.C.** 346-3852 347-6920

### E.

- Ébénisterie**  
**JEAN-CLAUDE LEDOUX**, 38, Grand-Bois, Saint-Grégoire 346-5241
- Éclairage**  
**TELEPAR INC.**, 306, Saint-Michel, Saint-Jean 348-6806 348-9427  
Distributeur en gros et détail
- École de conduite**  
**ÉCOLE DE CONDUITE AUBE** 526, boul. du Séminaire, St-Jean 348-4939  
**LE ROUTIER, G. Leclerc**, dir. 228-A, Richelieu 347-0377  
460, boul. du Séminaire 348-1538
- Électriciens**  
**CLARENCEVILLE ÉLECTRIC**, S. Maigar 294-2009  
**L.M.L. ÉLECTRIQUE** 486, St-Jacques, St-Jean 347-1994-6
- Entrepreneurs généraux**  
**CLAUDE AUCLAIR INC.**, 158, St-Jean, Henryville 299-2007  
**GUY BARRIÈRE INC.**, Saint-Jean 347-3115  
**R. BENJAMIN**, 46, Baraby, Saint-Jean 347-0479  
**OMER BRAULT INC.** (général & couverture) 865, Aubry, St-Jean 347-3342  
**CONSTRUCTION GILLES DOUCET**, 6 des Lacinthes, St-Luc 348-4241  
**CONST. P. DESRANLEU INC.**, 526, du Séminaire, St-Jean 348-1921  
**ÉBÉNISTERIE I.R.B. INC.**, 477, Vaudreuil, St-Jean 347-6880  
**HABITATIONS DENIS ROY INC.**, 6, Carré Verdi, Saint-Jean 346-4308  
**JEAN-LUC POMERLEAU**, 83, rang Grand Bois, St-Grégoire 346-6932
- Entretien**  
**SERVICE D'ENTRETIEN COMMERCIAL P.T. INC.** 656-7960
- Épilation**  
**SALON ÉPILATION CYBELLE**, 217, rue Saint-Charles, Saint-Jean 347-4832
- Équipement de bureau**  
**AMEUBLEMENT PHILIPPE OUELLET**, 27, St-Charles, St-Jean 347-8364
- Équipement de ferme**  
**GILLES LAPLANTE & FILS INC.**, 240, Brome, Bromont 524-2715
- Esthétique**  
**SALON ARDEN**, 195, rue Richelieu, St-Jean 346-5510  
**SALON DE BEAUTÉ CLÉOPÂTRE**, 640, Dorchester, St-Jean 348-3879  
**SALON MARIE-ÉTIENNE**, 260-A, Riendeau, Iberville 346-8898  
**STUDIO CHARMIS** 244, St-Jacques, Saint-Jean 347-4566
- Extermination**  
**EXTERMINATION SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU** 346-1295

### F.

- Fer/Métaux/Rebuts**  
**BERNIER MÉTAL INC.**, 491, chemin des Carrières, Saint-Jean 346-3362  
Achetons: fer, fonte, cuivre, plomb, acier, tôle.  
**MARCEL DUPVAL, FER & MÉTAUX**, 661, Rang Sainte-Marie, St-Sébastien 244-8817  
Achetons et vendons: Fer & métaux de toutes sortes, spéc. fer à ciment.
- Fer ornemental**  
**FER ORNEMENTAL LAUZIERE INC.**, 460, Jacques-Cartier sud, St-Jean 347-6666  
**FORGE ARTISTIQUE ERCA**, 313, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 348-3660

# les activités de la semaine

# du conseil de FARNHAM

## Âge d'Or Saint-Jean Voyage

Le Club de l'Âge d'Or de Saint-Jean organise un voyage dans l'Ouest canadien pour les membres et leurs amis. Départ le 6 juillet. Montréal-Calgary par avion et visite de l'Ouest en autocar. Pour renseignements: 348-4278; 348-2179; 348-4082; 348-2637.

## Août Iberville

Le Club de l'Âge d'Or d'Iberville organise un voyage de 14 jours dans les Maritimes pour les membres et leurs amis. Départ en autobus la 1ère semaine d'août. Pour plus de renseignements: Françoise Lesieur (347-6198) ou Roland Boucher (347-0244).

## Âge d'Or Saint-Jean Voyage

Le Club de l'Âge d'Or de Saint-Jean organise un voyage en autobus en Gaspésie, du 10 au 16 août. Faites vos réservations le plus tôt possible. Pour renseignements: 348-4278; 348-2179; 348-2637.

## 28, 29, 30 août Voyage

Le Cercle d'accueil d'Iberville organise un voyage au manoir Montmorency de Québec. Pour plus de renseignements: 346-6580.

## Conditions

La vente susmentionnée se fera aux conditions suivantes: Formules municipales Ltée s'engage à construire dans les deux ans de la signature de l'acte de vente une bâtisse industrielle d'au moins 10,000 pi. carrés, et s'engage à offrir à la Ville l'immeuble que la compagnie possède aux 322-324, rue Principale est, Farnham, s'il est mis en vente, pour qu'elle ait le premier choix pour accepter ou refuser d'acquiescer ledit immeuble.

## Servitudes de passage

Les arpenteurs-géomètres Migué & Langlois sont chargés de préparer les documents nécessaires à l'acquisition des servitudes de passage relatives au projet susmentionné.

## Palais des sports

Le conseil autorise également M. Gérard Ouellette à faire exécuter les travaux nécessaires pour modifier la mezzanine du Palais des Sports.

## Autopompe

Après inspection par M. Lucien Chénier, directeur intérimaire du service de lutte et de protection contre l'incendie, la Ville accepte l'autopompe achetée de Camions Pierre Thibault Inc.

## Inspection

On demande à M. Normand Plouffe, responsable du service des loisirs et des parcs, d'inspecter les parcs, piscines, terrains de jeux et immeubles relevant de son service et de rédiger un rapport sur les réparations ou améliorations à leur apporter pour permettre au conseil de les inclure, s'il y a lieu, au budget de 1982.

## Piscine

Le conseil informera le directeur de l'école Saint-Jacques qu'il lui permettra d'utiliser la piscine Saint-Bruno aux heures demandées, à la condition que ce dernier défraie en entier le salaire du surveillant.

## Conduites d'égoûts

Le conseil prend connaissance du document des ingénieurs-conseils Migué, Dupuis & Associés, montrant l'emplacement des conduites d'égoûts du projet d'assainissement des eaux usées. Des servitudes de passage sembleraient requises à divers endroits.

## Soumission

Lors de sa réunion régulière du 1er juin dernier, le conseil a accepté la soumission de Assurances Bernard Inc., au montant de \$31,931., pour les assurances générales (I.A.R.D.) de la Ville.

## Fête nationale

Le 24 juin 1981, le Comité organisateur de la Fête nationale Farnham Inc. pourra utiliser gratuitement le Palais des sports, son terrain adjacent et le parc Rock Bourbonnais. De plus, les policiers de service cette journée seront les seuls à travailler, sans entraîner le paiement d'heures supplémentaires à la Ville. Le Comité organisateur paiera le temps des concierges et celui des pompiers volontaires.

## Bancs et sièges

Le conseil accepte la soumission de J.L. Chavallier Équipement d'arénas Ltée pour l'achat de bancs avec dossiers et sièges à bascule pour le Palais des sports, au prix de \$6,863.08, toutes taxes incluses.

## Financement

Le conseil accepte, en principe, la demande du Comité des Amis des Scouts de Farnham Inc. concernant leur campagne de financement. Les organisateurs devront d'abord s'entendre avec le chef de police, M. Michel Massé, pour ne pas trop perturber la circulation.

## Entrepôt

La Ville avise M. Jean-Guy Lapointe qu'à compter du 15 juin 1981, elle ne sera plus locataire de l'entrepôt situé au 91 A, ouest, rue Principale, dont elle se servait pour remiser le sel et le sable pour l'hiver.

## Bell Canada

La Ville accepte l'estimation préparée par Bell Canada, au montant de \$1,091.80, représentant la contribution de la Ville pour le déplacement du réseau téléphonique sur la rue Saint-Antoine.

## Camionnette

Le conseil accepte la soumission la plus basse, soit celle de Excavation Barabé Ltée, au montant de \$405, pour l'achat d'une camionnette G.M.C. 1973.

## Nomination

Le conseil nomme M. Albert Riel opérateur au service des travaux publics, vu que ce dernier a le plus d'ancienneté au service de la Ville.

## Écrêteaux

On demande à M. Gérard Ouellette, directeur des travaux publics, de veiller à l'installation de trois écrêteaux aux noms de MM. Alphonse Bédard, Julien Clavelle et Michel Massé devant les emplacements qui leur sont réservés pour le stationnement de leur véhicule automobile.

# décès

## M. Henry GRÉGOIRE

À Saint-Jean, le 11 juin à l'âge de 81 ans, est décédé M. Henry Grégoire époux de feu Antoinette Oligny demeurant au 83 rue Saint-Pierre à Saint-Jean.

Il laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Laurent Grégoire (Germaine Rousselle), M. et Mme Roger Grégoire (Lina Laplante), M. et Mme Réal Grégoire (Alberte Demers), M. et Mme Marc Éthier (Jeanine Grégoire), M. et Mme Jean-Marie Grégoire (Carmen Bibeau), M. et Mme Maurice Grégoire (Jeanine Messier), M. et Mme Gilles Grégoire

(Claudette Bergeron), Mme Vve Solange Grégoire, ainsi que 16 petits-enfants.

## Mme Roger GRÉGOIRE

À Saint-Jean, le 8 juin 1981, est décédée à l'âge de 67 ans, Mme Roger Grégoire (née Rose-Alma Chales).

Outre son époux elle laisse dans le deuil: ses beaux-frères et belles-sœurs M. et Mme Lucien Boucher (Rolande Grégoire), M. et Mme Marcel Grégoire (Marie-Pauline Alexandre), Mme Fernande Grégoire Mailloux, M. et Mme Serge Grégoire (Lucette Raymond).

## Âge d'Or Saint-Jean Voyage

Le Club de l'Âge d'Or de Saint-Jean organise un voyage au Portugal et l'Algarve pour les membres et leurs amis. Départ le 2 octobre, retour le 17 octobre. Pour plus de renseignements: 348-2179, 348-4082, 347-4832.

**Maîtrisez le mètre**  
Le système métrique ça s'apprend

# LE RÉPERTOIRE

N.B. Pour que votre nom apparaisse dans ce répertoire cinquante-deux (52) semaines consécutives dans LA CANADA FRANÇAIS et LE RICHELIEU agricole, il vous en coûtera \$78 la ligne agate. Pour plus de renseignements, il suffit de s'adresser au service de la publicité: 347-0323.

## Finisseur de ciment

MICHEL HARDY, 284, France, Saint-Luc 348-9842

## Fleuriste

ANDRÉ BOUDRIAS, 410, rue Laurier, Saint-Jean 348-4114

## Fosses septiques

M. & G. DEMEULE LÉE, 2317, boul. Brunelle-Chambly 658-4317, 347-3341

INSTALLATIONS SANITAIRES NORMAN INC., Iberville 347-5155, 346-5769

## Foyer & poêle à bois

LA BOUTIQUE DU FORGERON ENRG, 509 40e ave. Portes et acc. St-Blaise 291-3250

CENTRE DU FOYER, 173 route 104, Saint-Grégoire-le-Grand 347-5819

## G.

## Galerie d'art

GALERIE D'ART DU VIEUX SAINT-JEAN, 92, Saint-Jacques, 346-1293

## Garage

OMER DUBOIS & FILS 51, rue Normand, St-Bernard-de-Lacolle 246-3072

Service de remorquage 24 heures

## H.

## Hôpital

HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU, 920 du Séminaire N. 348-6101

## I.

## Incendies

IBERVILLE 700, Balthazard 347-3727

SAINT-JEAN 525, Saint-Jacques 347-5565

## Isolation

ENTREPRISES FLORIAN GRÉGOIRE INC., 16 Alain, Iberville 346-9308

## J.

## Journaux

LE CANADA FRANÇAIS, 84, Richelieu 347-0323

LE RICHELIEU AGRICOLE, 84, Richelieu 347-5371

## L.

## Location / camions

SERVICE DE LOCATION CL, 700, rue Saint-Jacques, Saint-Jean 346-4407

## Location d'outils

SERVICE DE LOCATION CL, 700 rue Saint-Jacques, Saint-Jean 346-4407

## Location de téléviseurs

CENTRAL T.V. SERVICE, 15, Saint-Louis, Saint-Jean 348-4383

## M.

## Machine à coudre

A.E. GOYETTE ENRG. Vente réparation location 348-3712

Toutes marques domestiques et industrielles OMEGA BERNINA

## Machines à écrire

ÉQUIPEMENTS DE BUREAU DU QUÉBEC ENR. 346-5998

## Massage

JEAN-MARIE BENOIT, 165-B, Jacques-Cartier nord, St-Jean 347-2223

## Matériaux de construction

CENTRE DE RÉNOVATION DUFRESNE INC., 440, 2e Avenue, Iberville 346-9555

## Médecine

"MIEUX SE CONNAÎTRE POUR MIEUX MAIGRIR" 348-1638

Thérapie de comportement

BIONATRE INC., 624, boul. du Séminaire, Saint-Jean 348-1638

## Menuisier

BERTRAND LAJOIE, 321, Saint-Jacques, Napier ville 245-3993

## Messageries

LES MESSAGERIES SAINT-JEAN, 84, Richelieu 347-0323

## Meubles usagés et neufs

CENTRE DU MEUBLE USAGÉ 348-2630

463, Laurier St-Jean 347-1895

DUVAL MEUBLES USAGÉS ENRG, 380, 2e Avenue, Iberville 346-3701

GARAGE DU MEUBLE ENR, 185 A, Bouthillier, Saint-Jean 347-3612

J. LAROCHELLE MEUBLES INC., 83, Bouthillier, Saint-Jean 347-3612

## Municipalités

BEDFORD, Gilles Groulx 248-2746

CLARENCEVILLE PARRISSE, Ervin Miller 294-5320

CLARENCEVILLE VILLAGE, Georges Dallaire 294-2164

FARNHAM, Gilles Desrosiers 293-5228

HENRYVILLE PARRISSE, Bernard Lamoureux 299-2844

HENRYVILLE VILLAGE, René Charbonneau 299-2389

IBERVILLE, Léo Fortin 347-2318

L'ACADIE, Benoît Lussier 346-6785

LACOLLE, Léandre Ryan 246-3234

NAPIERVILLE, Robert Gadous 245-3326

NOTRE-DAME-DE-STANBRIDGE, Albert Melaven 296-4309

NOTRE-DAME-DU-MONT-CARMEL, Normand Hébert 246-3462

ROYAL, Donald MacCullum 294-5571

PIKE RIVER, Bernard Belisle 248-2208

SABREVONS, Wilfrid Lefort 346-9259

SAINT-ALEXANDRE, Gilles Bonneau 347-6128

SAINT-ATHANASIE, Martial Bessette 347-6461

## SAINT-BERNARD, René Dupuis 246-3098

SAINT-BLAISE, Michel Fallon 291-3204

SAINT-BRIGIDE, Jean-Paul Lasnier 293-5283

SAINT-CYRIEN, Rogel Lamoureux 245-3435

SAINT-GRÉGOIRE PARRISSE, Gérard Tétrault 346-7202

SAINT-GRÉGOIRE VILLAGE, Bruno Laplante 346-9617

SAINT-JACQUES-LE-MINEUR, Ronald Potvin 347-2836

SAINT-JEAN, Ronald Beuregard 347-5351

SAINT-LUC, Édouard Bonaldo 348-7348

SAINT-PAUL ÎLE-AUX-ROIX, André Bisailon 291-3043

SAINT-SÉBASTIEN, Georges-Aimé Forget 244-5150

## N.

## Nettoyeurs

MARTIN INC., 285, rue Saint-Jacques, Saint-Jean 347-2373

THEBERGE, R., 265, 4e Avenue, Iberville 347-6549, 346-9444

VALET RICHELIEU, 377, Jacques-Cartier sud, Saint-Jean 347-8688

## P.

## Photographie

PATRICE VIERS, 1345 Chambly, Mariville 460-7231

Caméras, films, accessoires, spécial sur développement

## Phytothérapie

C.P.H.R., 244, rue Champlain 347-1944

## Pianos & Orgues

STUDIO D'ORGUES ET PIANOS DE SAINT-JEAN INC. 347-0467

27, rue Saint-Jacques, Saint-Jean

## Pierre Concassée

BAILLARGEON LTÉE, P. 346-4441

## Planchers

YVON BERGER, sablage, estimation gratuite 348-1065

LES PARQUETS J.P.A. INC. 347-4405

Fourniture, pose, sablage et vernissage

## Pneus et réparations

PNEUS GASTON DION INC., 223, Boul. Saint-Luc 348-3333

RELAS DU PNEU INC., 450, Grand Bernier Nord, Saint-Jean 346-4457

## Police

IBERVILLE, 880, Saint-Georges 347-3727

SAINT-JEAN, 525, Saint-Jacques 347-5565

SAINT-LUC, (appels d'urgence) 348-8222

SÔRETÉ DU QUÉBEC, Saint-Jean 348-6161

Lacolle 348-1138

348-1138

GENDARMERIE ROYALE, 550, Dorchester 346-1222

PROTECTION CIVILE

## Pompes à eau

ENTREPRISES SI ENRG., 395, Principale, Dunham 295-3111

## Portes de garage

PORTES DE GARAGE, de tous genres neuves et usagées 658-7581

## Publicité

LE CANADA FRANÇAIS, 84, Richelieu 347-0323

## LE RICHELIEU AGRICOLE, 84, Richelieu 347-5371

## R.

## Réfrigération

DUGRÉ ET BONNEAU, 930, Aubry, Saint-Jean 346-5526

## Rippe de bois sec/foin/paille

BERNARD BONNEAU, 890 rang de l'Église, Mariville 460-4670

## S.

## Scolaire

LOCALE D'IBERVILLE, 495, Bessette 347-3744

LOCALE SAINT-JEAN, 240, Frontenac 346-4425

REGIONAL HONORÉ-MERCIER, 69, Saint-Joseph 348-4951

## Serre

SERRES ROBERT MASTROGUISPE, 154 Rang Saint-André, Napierville 245-7156

## Services sanitaires

Y.R. & R. LEFORT INC., 849, Des Carrières, St-Jean 347-2178

Site d'entassement sanitaire à L'Acadie, rds 346-6412

## Soudure

HUBERT MILOT INC., 1025, Des Carrières 347-0774

## Stucco et Plâtre

R. LÉVESQUE Enduit intérieur et extérieur 348-4334

## T.

## Tapis

TAPIS MÉTROPOLITAIN INC. 348-6126

182, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean

## Téléviseurs

JOSEPH VIERS T.V. SERVICE ENR., Zénith, Mariville 460-7231



La Maison du Service après-vente

# Champion du Meuble

## GIGANTESQUE VENTE



trois jours seulement  
jeudi - vendredi - samedi  
25 - 26 - 27  
juin

## SURPLUS DE MARCHANDISES

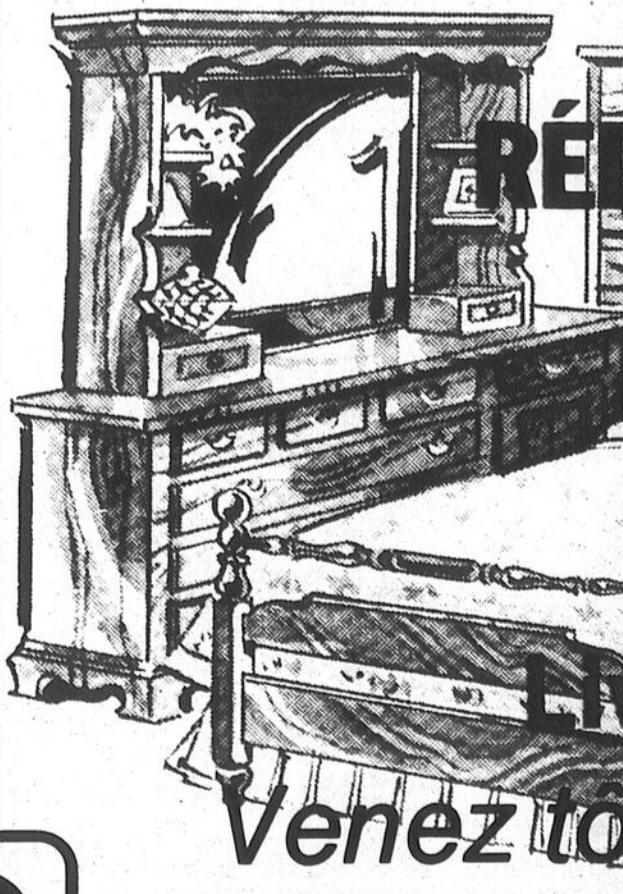
des entrepôts de Greenfield Park

## TOUT DOIT ÊTRE VENDU

ici à Saint-Luc

## RÉDUCTIONS JUSQU'À

# 50%



Livraison immédiate

*Venez tôt pour un meilleur choix*

### CHAMPION DU MEUBLE SAINT-LUC INC.

191 BOUL. SAINT-LUC, SAINT-LUC 348-3733 MONTRÉAL: 658-4212

